REALIZZAZIONE
Direzione centrale istruzione, formazione e cultura
Servizio identità linguistiche, culturali e corregionali all'estero
William Cisilino, Monica Tallone

CONDUZIONE INDAGINE
SLORI- Slovenski raziskovalni inštitut
Istituto Sloveno di Ricerche
SFF - Societât Filologjiche Furlane
Società Filologica Friulana
Emidio Susič, Adriana Janežič, Feliciano Medeot

ORGANIZZAZIONE INDAGINE E RILEVAMENTO DATI
Devan Jagodic, Alessandra Piani

ELABORAZIONE STATISTICA BIVARIATA PREDISPOSIZIONE PIANO DI CAMPIONAMENTO
Norina Bogatec, Enrico Lapel, Silvia Tilatti

TRADUZIONI
Key Congressi Srl

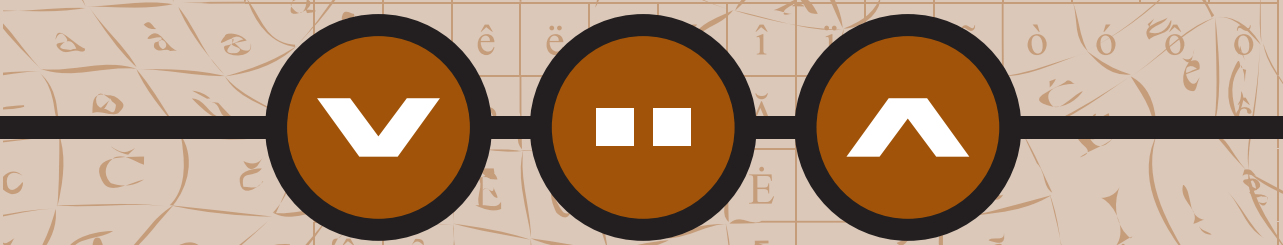
RINGRAZIAMENTI
Si ringraziano – oltre agli intervistatori Matteo Dimai, Marco Stolfo, Edda Vovk e tutti coloro che hanno contribuito alla realizzazione della presente pubblicazione.

IMPAGINAZIONE GRAFICA
Presidenza della Regione
Ufficio stampa

STAMPA
Poligrafiche San Marco s.a.s

INFORMAZIONI
Direzione centrale istruzione, formazione e cultura
Servizio identità linguistiche, culturali e corregionali all'estero
Via Sabbadini 31 - I - 33100 Udine
tel. + 39 0432 555 111
fax + 39 0432 555 276
linguaminoritarie@regione.fvg.it
© 2010 Direzione centrale istruzione, formazione e cultura
Riproduzioni e stampe, anche parziali, dovranno riportare in modo esplicito e visibile la fonte e la proprietà dell'informazione; vendita vietata

REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA



INDAGINE SULLE COMUNITÀ LINGUISTICHE DEL FRIULI VENEZIA GIULIA

tutela e normativa

EMIDIO SUSIČ - ADRIANA JANEŽIČ - FELICIANO MEDEOT

PRESENTAZIONE di Roberto Molinaro 6
INTRODUZIONE 14
METODOLOGIA
il disegno dell'indagine 24
il piano di campionamento 25
il piano di campionamento relativo alla comunità friulana 26
il piano di campionamento relativo alla comunità slovena 28
il piano di campionamento relativo alla comunità germanica 30
selezione delle unità statistiche 32
ANALISI QUANTITATIVA - parte prima
analisi comparativa dei dati per aree 33
area friulanofona 34
area slovenofona 35
area germanofona 36
ANALISI QUANTITATIVA- parte seconda
analisi comparativa dei dati per zone (sub-campioni) 83
area friulanofona 84
area slovenofona 95
area germanofona 106
ANALISI QUALITATIVA- parte terza
quadro d'insieme 120
interviste agli intervistatori 121
il ruolo della Regione Autonoma FVG 123
la scuola e la famiglia 125
l'evoluzione delle lingue negli ultimi cinque anni 129
ALLEGATI
i quattro questionari 137
ABSTRACT
versione inglese 139

Roberto Molinaro
Assessore regionale all'istruzione, formazione e cultura, delegato alle politiche per la famiglia

Una fotografia della realtà delle minoranze linguistiche della regione

È certamente motivo di soddisfazione per l'Amministrazione regionale dare alle stampe i risultati del sondaggio simultaneo e quadrilingue sulle minoranze linguistiche del Friuli Venezia Giulia, condotto congiuntamente dallo Slovenski raziskovalni inštitut (SLORI-Istituto Sloveno di Ricerche) e dalla Societât Filologjiche Furlane (SFF-Società Filologica Friulana). La scelta di incaricare dell'indagine queste due istituzioni non è stata affatto casuale, poiché si tratta delle due più autorevoli espressioni, rispettivamente, delle comunità slovena e friulana la cui presenza - insieme con quella della minoranza tedesca - costituisce una delle peculiarità più significative della regione, sia in termini demografici, sociali e culturali, sia da un punto di vista storico, politico e istituzionale. Friulano, sloveno, tedesco e la loro tutela sono uno degli elementi fondanti della specialità del Friuli Venezia Giulia: su 219 comuni, 199 rientrano nella delimitazione territoriale per almeno una delle tre comunità linguistiche minoritarie e, benchè sia difficile quantificare nel dettaglio la consistenza numerica effettiva di ciascuna minoranza, è evidente la loro rilevanza complessiva pari a circa l'80% del territorio e della sua popolazione. Queste ragioni, unite alla necessità di dare attuazione alla

Furlan

Une fotografie de realtât des minorancis linguistichis de regjon

Al è pardabon cun gust che la Aministrazion regjonâl e burìs fûr i risultâts dal scandai simultani in cuatri lenghis su lis minorancis linguistichis dal Friûl Vignesie Julie, puartât indenant in parie dal Slovenski raziskovalni inštitut (SLORI - Istitût Sloven di Ricercje) e de Societât Filologjiche Furlane (SFF). La sielte di dâur in man la inchieste a chestis dôs istituzions no je vignude par câs, stant che si trate des dôs plui autorevulis espressions des comunitâts, tal ordin, dai slovens e dai furlans che cu la lôr presince - dutun cun chê de minorance todescje - a rindin une des peculiaritâts plui significativis de regjon, sevi sot dal aspiet demografic, sociâl e culturâl sevi sot di chel storic, politic e istituzionâl. Furlan, sloven, todesc e la lôr tutele a son un dai fatôrs di fonde de specialitât dal Friûl Vignesie Julie: su 219 comuns, 199 a colin dentri ta delimitazion teritoriâl almancul par une des trê comunitâts linguistichis minoritariis e, cundut che al è dificil calcolâ tal detai trop penze che e je in efiets la presince di ognidune des minorancis, e salte al voli la lôr consistence tal complès, sù par jù dongje dal 80% dal teritori e de sô popolazion.
Chestis resons, adun cul fat di scugnî meti in vore la normative europeane, statâl e regjonâl in materie di minorancis linguistichis storichis, a incressin l'impegn de Aministrazion

Slovensko

Slika realnega stanja jezikovnih manjšin v deželi

Objava izsledkov štirijezične raziskave o jezikovnih manjšinah v Furlaniji Julijski krajini, ki sta jo skupaj izvedla Slovenski raziskovalni inštitut (SLORI) in Societât Filologjiche Furlane (Furlansko filološko društvo), je deželni upravi brez dvoma v zadoščenje.
Izbira, da se izpeljava raziskave zaupa tema dvema ustanovama, sploh ni bila naključna, saj gre za najbolj vplivni ustanovi iz kroga slovenske in furlanske skupnosti, katerih prisotnost je ob prisotnosti nemške manjšine ena najbolj opaznih posebnosti naše dežele tako v demografskem, družbenem in kulturnem oziru kot tudi z zgodovinskega, političnega in institucionalnega gledišča.
Furlanski, slovenski in nemški jezik ter njihova zaščita so namreč eden izmed konstitutivnih dejavnikov avtonomnosti dežele Furlanije-Julijske krajine, saj 199 občin na 219 pripada ozemlju, kjer je prisotna vsaj ena od treh manjšinskih jezikovnih skupnosti, in čeravno bi težko natančno opredelili, koliko pripadnikov dejansko šteje posamezna manjšina, je njihova skupna teža očitna, saj pokrivajo 80% tukajšnjega ozemlja in prebivalstva.
Zaradi vsega tega in zaradi potrebe po izvajanju evropskih, državnih in deželnih predpisov na področju zgodovinskih jezikovnih manjšin je deželna uprava vse bolj dejavna pri izpeljavi pobud za vrednotenje jezikovne in kulturne raznolikosti

Deutsch

Ein Bild der Realität der Sprachminderheiten der Region

Für die Regionalregierung ist es sicherlich ein Grund zur Genugtuung, die Ergebnisse der gleichzeitigen und viersprachigen Umfrage zu den Sprachminderheiten in Friaul Julisch Venetien als gedrucktes Werk zu veröffentlichen, die gemeinsam vom Slovenski raziskovalni inštitut (SLORI – Slowenisches Forschungsinstitut) und der Societât Filologjiche Furlane (SFF-Friaulische Philologische Gesellschaft) durchgeführt wurde.
Die Entscheidung, diese zwei Einrichtungen mit der Studie zu betrauen, war natürlich kein Zufall, denn sie sind die jeweils maßgeblichen Einrichtungen für die slowenische und die friaulische Gemeinschaft, deren Präsenz zusammen mit der deutschsprachigen Minderheit sowohl demografisch, sozial und kulturell als auch aus historischer, politischer und institutioneller Sicht eine der bedeutendsten Besonderheiten dieser Region darstellt. Friaulisch, Slowenisch, Deutsch und der Schutz dieser Sprachen sind eines der Grundelemente des Sonderstatus' der Region Friaul Julisch Venetien: In 199 der insgesamt 219 Gemeinden lebt zumindest eine der drei Sprachminderheiten, und auch wenn es schwierig ist, im Einzelnen die tatsächliche Bevölkerungszahl der einzelnen Minderheiten genau zu bestimmen, so ist es doch offensichtlich, dass die Sprachminderheiten mit ihrer Bevölkerung insgesamt etwa für 80% des Regionalgebietes eine Bedeutung haben.
Verbunden mit der Notwendigkeit der

normativa europea, statale e regionale in tema di minoranze linguistiche storiche, comportano un crescente impegno da parte dell'Amministrazione in azioni volte a valorizzare in ogni ambito la diversità linguistico-culturale e a creare condizioni di normalità per l'uso delle lingue minoritarie nelle scuole, nei media e nella pubblica amministrazione. L'indagine sfociata in questa pubblicazione si colloca per l'appunto in tale quadro di azioni.
In primo luogo, consente di toccare con mano la percezione che la popolazione regionale ha della presenza delle minoranze linguistiche e degli effetti degli interventi di tutela fin qui realizzati. Attraverso questionari e interviste sono state coinvolte 3.000 persone: un campione davvero significativo - il doppio di quello solitamente scelto dall'ISTAT - diviso proporzionalmente tra le diverse aree in cui sono presenti le minoranze, trattato con la stessa metodologia e con riferimento a tutte le tre lingue minoritarie insieme. In secondo luogo, l'indagine non raccoglie soltanto risposte e quindi dati e risultati, ma, essendo riuscita a destare attenzione presso gli intervistati nei confronti dell'argomento grazie a rilevatori in possesso di adeguate competenze linguistiche e attraverso questionari in italiano, friulano, sloveno e tedesco, implica una vera e propria azione di promozione delle lingue minoritarie e del loro status.

Furlan

in azions indreçadis a meti in lûs in cualsisei setôr la diviersitât linguistiche e culturâl e a dâ dongje cundizions di normalitât par doprâ lis lenghis minoritariis tes scuelis, tai mieçs di comunicazion e te aministrazion publiche. La ricercje lade a finî dentri ta cheste publicazion si insuaze juste a pont ta chestis azions achì.
Prin di dut, e permet di stazâ la percezion che la popolazion regjonâl e à de presince des minorancis linguistichis e dai efiets vûts cui intervents di tutele metûts in pîts fin cumò. Midiant di domandis e intervistis a son stâts sintûts 3.000 di lôr: un campion pardabon impuartant - il dopli di chel sielt par solit de ISTAT - dividût in proporzion tra lis diviersis zonis là che si cjatin lis minorancis, tratât cun chê stesse metodologjie e in riferiment a dutis e trê lis lenghis minoritariis intune. Po dopo, la ricercje no met adun dome rispuestis e duncje dâts e risultâts, ma vint stiçât l'interès dai intervistâts sul argoment in gracie di rilevadôrs indotâts des competencis linguistichis dal câs e jessint stadis fatis domandis par talian, furlan, sloven e todesc, e compuarte une azion pardabon promozionâl des lenghis minoritariis e dal lôr status. Si che, dai dâts cjapâts sù e salte fûr une fotografie precise de realtât des minorancis linguistichis dal lûc, un mosaic insiorât di colôrs e sfumaduris, di dulà che si rive a tirâ fûr sevi elements par tamesâ ce che si à vût fat fin cumò sevi sugjeriments par ce che si varà di fâ pal avignî.
Si che duncje, cun chê di pandi la

Slovensko

na vseh področjih ter pri ustvarjanju pogojev za rabo manjšinskih jezikov v šoli, javnih občilih in javni upravi. Prav v okvir teh pobud sodi tudi raziskava, objavljena v tej publikaciji.
Raziskava nam v prvi vrsti omogoča, da spoznamo, kakšno predstavo imajo prebivalci naše dežele o tukajšnjih jezikovnih manjšinah in o rezultatih doslej izpeljanih zaščitnih ukrepov.
Pri raziskavi je z odgovarjanjem na vprašalnike in intervjuje sodelovalo 3.000 ljudi. Gre za resnično obsežen vzorec (dvakrat večji kot je v navadi pri državnem statističnem uradu ISTAT), sorazmerno porazdeljen po območjih, kjer živijo manjšine, uporabljena metoda pa je bila povsod enaka, pri čemer so bili obravnavani vsi trije jeziki hkrati.
V resnici pa raziskava ne zajema zgolj odgovorov, podatkov in izsledkov ankete, saj ji je s pomočjo anketarjev z ustreznimi jezikovnimi kompetencami in z vprašalniki v italijanskem, furlanskem, slovenskem in nemškem jeziku uspelo vzbuditi zanimanje za obravnavano tematiko pri anketirancih, tako da je postala tudi učinkovito sredstvo za promocijo manjšinskih jezikov samih in njihovega statusa. Iz zbranih podatkov tako izhaja realna slika tukajšnjih manjšinskih jezikovnih skupnosti, ki se kažejo v živobarvnem mozaiku mnogoterih odtenkov, iz katerega lahko črpamo tako podatke za vrednotenje dosedanjega dela kot tudi napotke za bodoče projekte.
Zaradi tega smo si šteli v dolžnost, da se opravljena raziskava tudi objavi,

Deutsch

Umsetzung der EU-Vorschriften, Staats- und Regionalgesetze für historische Sprachminderheiten sind dies die Gründe für ein wachsendes Engagement der Region, damit in jedem Bereich die kulturelle und sprachliche Vielfalt stärker zur Geltung kommt und normale Voraussetzungen für den Gebrauch der Minderheitensprachen in der Schule, in den Medien und in der öffentlichen Verwaltung geschaffen werden. Die Studie, die Grundlage dieser Publikation ist, reiht sich damit genau in diese Aktionen ein.
Erstens ist es damit möglich, konkret zu verstehen, wie die Regionalbevölkerung die Präsenz der Sprachminderheiten und die Auswirkungen der bisher getroffenen Schutzmaßnahmen wahrnimmt.
An den Umfragen und Befragungen nahmen 3.000 Personen teil: Ein wirklich bedeutendes Sample – doppelt so groß wie das normalerweise vom italienischen Statistikinstitut ISTAT verwendete – das proportional auf die verschiedenen Gebiete aufgeteilt wurde, in denen die Minderheiten leben, wobei für alle drei Minderheitensprachen zusammen dieselbe Methode verwendet wurde. Zweitens trägt diese Studie nicht nur Antworten und damit Daten und Ergebnisse zusammen, sondern sie ist implizit eine wirkliche Aktion zur Förderung der Minderheitensprachen und deren Status, da dank der Datenerheber, die über angemessene Sprachkenntnisse verfügten, und dank der Fragebögen auf Italienisch, Friaulisch, Slowenisch und Deutsch erreicht wurde, dass sich die Befragten für das Thema interessierten. Aus den gesammelten Daten entsteht somit ein

Furlan

Dai dati raccolti emerge quindi una fotografia della realtà delle minoranze linguistiche locali, un mosaico ricco di colori e sfumature, dal quale trarre sia elementi di valutazione di quanto finora realizzato, sia indicazioni progettuali su che cosa fare in futuro.
Il passaggio dalla ricerca alla pubblicazione è sembrato quindi doveroso al fine di documentare la metodologia seguita, gli strumenti utilizzati e mettere tutto a disposizione di esperti, operatori e cittadini. E doverosi sono naturalmente anche i ringraziamenti a tutti coloro che hanno consentito la realizzazione dell'indagine prima e del volume poi: oltre all'Istituto Sloveno di Ricerche e alla Società Filologica Friulana - in particolare nelle persone di Emidio Susič, Adriana Janežič e Feliciano Medeot - per aver saputo impostare e condurre la ricerca con competenza e serietà, il Servizio Statistica della Regione per averla commissionata, il Servizio identità linguistiche, culturali e corregionali all'estero e l'Ufficio stampa regionale che ne hanno curato l'edizione.

metodologjie, i mieçs doprâts e meti dut a puartade di man di esperts, operadôrs e citadins nus à someât just tradusi la ricercje intune publicazion. E just, si capìs, al è cun di plui proferî l'agrât a ducj chei che a àn permetût di meti in vore prime la inchieste e po dopo il volum: in plui che al Istitût Sloven di Ricercje e ae Societât Filologjiche Furlane - massime a Emidio Susič, Adriana Janežič e Feliciano Medeot - par vê savût fâ sù e puartâ indenant la indagjin cun competence e serietât, al Servizi Statistiche de Regjon che le à domandade, al Servizi identitâts linguistichis, culturâls e coregjonâi tal forest e al Ufici stampe regjonâl che a 'nd àn rincurade la edizion.

Slovensko

da se prikažejo uporabljene metode in izbrana sredstva ter da se izsledki dajo na razpolago specialistom, strokovnim delavcem in širšemu občinstvu. Prav tako smo se dolžni zahvaliti vsem, ki so omogočili izpeljavo in kasnejšo objavo raziskave. Poleg Slovenskega raziskovalnega inštituta in Furlanskega filološkega društva so to še Emidio Susič, Adriana Janežič in Feliciano Medeot, ki so znali raziskavo zastaviti in izpeljati z veliko mero profesionalnosti in resnosti; Statistična služba Dežele FJK, ki je raziskavo naročila; služba za jezikovne in kulturne identitete in za rojake po svetu ter deželni Tiskovni urad, ki sta poskrbela za objavo publikacije. ☒

Deutsch

wirkliches Abbild der Situation der lokalen Sprachminderheiten, ein buntes und nuanciertes Mosaik, aus dem sowohl Elemente für eine Beurteilung dessen, was bisher erreicht wurde, als auch Hinweise für mögliche zukünftige Projekte gezogen werden können. Der Schritt von der Forschung zur Publikation schien also nur ein gebührender Schritt zu sein, damit die angewandte Methode und die eingesetzten Instrumente dokumentiert werden und all dies Fachleuten, Wirtschaftstreibenden und Bürgern zur Verfügung gestellt wird. Und natürlich gebührt der Dank jenen, die zunächst die Durchführung der Untersuchung und später die Publikation möglich gemacht haben: dem Slowenischen Forschungsinstitut und der Friaulischen Philologischen Gesellschaft – und in deren Namen Emidio Susič, Adriana Janežič und Feliciano Medeot – dafür, dass sie die Studie kompetent und seriös entwickelt und durchgeführt haben, dem Statistikdienst der Region dafür, sie in Auftrag gegeben zu haben, dem Dienst für Sprach-, Kulturidentitäten und Regionalbürger im Ausland und dem Presseamt der Region, die Herausgeber dieses Werkes sind. ☒

INTRODUZIONE

introduzione

L'indagine sulle comunità linguistiche del Friuli Venezia Giulia, commissionata dalla Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia a Istituti delle stesse comunità nel 2006, effettuata nell'autunno 2007 e conclusa a febbraio 2008, rappresenta un **passaggio fondamentale per la conoscenza "sul campo"** non solo delle opinioni dei cittadini residenti nei Comuni dove sono presenti "comunità linguistiche" (come da attuale normativa si tratta di 199 comuni sui 219 comuni totali della regione), ma soprattutto del grado di conoscenza e di apprezzamento delle politiche statali, regionali e comunali attualmente messe in atto e delle aspettative future.

Si tratta della **prima indagine di questo rilievo** (3.000 unità campionarie: 2.150 cittadini residenti nei comuni dove è presente la comunità friulana, 750 cittadini residenti nei comuni dove è presente la comunità slovena e 100 cittadini residenti nei comuni dove è presente la comunità germanica) che supera ampiamente per numerosità campionaria sia le indagini complessivamente effettuate negli ultimi 10 anni in relazione alla lingua friulana, sia quelle effettuate in campo sloveno, ma va anche evidenziato che si tratta della prima volta che viene svolta una ricerca **contemporaneamente e con la stessa metodologia relativamente alle aree linguistiche friulane, slovene e germaniche**, cioè le aree in cui le comunità linguistiche sono "storicamente insediate" nella regione Friuli Venezia Giulia e che, in quanto tali, sono tutelate dalla Legge statale 482/1999 e, per gli sloveni, ma anche per i germanici, dalla Legge statale 38/2001.
Va anche sottolineata l'importanza del **lavoro comune** che si è potuto attuare nello svolgimento dell'indagine tra lo SLORI, Slovenski raziskovalni inštitut - Istituto Sloveno di Ricerche, di Trieste, e la Societât Filologjiche Furlane - Società Filologica Friulana, di Udine, entrambi rappresentati nel Comitato tecnico scientifico a tale scopo istituito, che si è caratterizzato non solo per una **metodologia condivisa** (individuazione dell'universo di riferimento – modello di rilevazione - piano di campionamento – questionario…), ma soprattutto per l'elaborazione di un **questionario quadrilingue** e per l'individuazione e l'utilizzo di **rilevatori con conoscenza rispettivamente della lingua friulana, slovena e tedesca** (in alcuni casi anche delle varianti locali, come nel caso di Sauris).
Si tratta quindi, anche per questo aspetto, di una **sperimentazione "innovativa"** essendo state messe a confronto esperienze diverse, sia storicamente che linguisticamente che culturalmente, considerando le comunità linguistiche nel loro insieme (friulani, sloveni e germanici) e non solo nella loro specificità, come del resto è previsto nella Legge statale 482/1999. Va in tal senso anche evidenziato che il **progetto** "indagine sulle comunità linguistiche del FVG" del Servizio Statistica della Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia è stato tra quelli selezionati dal CISIS (Comitato Interregionale per il Sistema Informatico e il Sistema Statistico) nell'ambito delle "**best practices**" delle Regioni e dal CISIS presentato, anche sotto forma di CD, al **FORUM della Pubblica Amministrazione** che si è svolto a Roma nel maggio 2007.
In merito ai risultati di questa "prima indagine" si possono annotare alcune **considerazioni**.
Uno dei primi aspetti da sottolineare riguarda la comprovata presenza di "identità linguistiche" altamente frazionate e differenziate sul territorio. Alla prima batteria di domande relativa alla "**autoidentificazione**" *(quale lingua ha appreso per prima – quale lingua o dialetto si usa in ambito familiare – a quale comunità linguistica si sente di appartenere)* ci si è trovati di fronte a un universo estremamente variegato: non solo, come era prevedibile, ci si autoidentificava in una delle quat-

tro lingue o comunità di riferimento (italiano, friulano, sloveno o tedesco) ma molto spesso gli intervistati si autoidentificavano nelle varianti delle quattro lingue (sia nelle varianti "regionali" dell'italiano, sia nelle varianti "locali" delle comunità linguistiche autoctone).
Sostanzialmente ci si è trovati di fronte a un **universo "multilingue"** estremamente parcellizzato e ad una autoidentificazione non solo "linguistica", ma prevalentemente "dialettale", con una notevole confusione, da parte degli stessi intervistati, tra "lingua" e "dialetto": il numero dei cittadini che si considerano "triestini" anche rispondendo alla domanda di "che lingua ha appreso e parlato per prima" è consistente, come sono evidenti i cordenonesi che si autoidentificano nel "folpo" (variante friulana) o i natisoniani nel "po našem" (variante slovena) o coloro che si autodefiniscono "bisiachi". In questo senso si potrebbe anche valutare la necessità di un approfondimento specifico di quanto è emerso esaminando in dettaglio le 3.000 risposte alla prima batteria di domande.
Presentando ora l'articolazione della pubblicazione si evidenzia come essa sia stata declinata innanzitutto illustrando il **disegno dell'indagine e la metodologia adottata**, per visualizzare poi e illustrare, nell'**analisi quantitativa**, tutte le **tabelle** predisposte sia come "quadro generale" d'insieme, sia come tabelle inerenti alle aree di insediamento delle "singole tre comunità linguistiche" indagate. Si è predisposta quindi un'**analisi qualitativa dei dati**, anch'essa suddivisa in "quadro generale" e in una prima analisi delle risposte dei cittadini campionati nelle diverse aree di presenza delle comunità linguistiche, affiancata da un'intervista agli intervistatori, che ha portato ulteriori elementi di riflessione.
Va anche rilevato che proprio questa indagine, commissionata da un Ente pubblico come la Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia, ha offerto anche la possibilità di **sensibilizzare 3.000 cittadini** su argomenti non conosciuti anche se molto spesso trattati, ma superficialmente, dai mass media in questi ultimi anni: si veda in particolare la parte relativa alla "normativa di tutela" e alla conoscenza, o spesso non conoscenza, della materia con sovrapposizione e non distinzione tra interventi, e soprattutto finanziamenti, "statali" e "regionali" piuttosto che "provinciali" o "comunali" e quindi anche alla conseguente difficoltà di apprezzamento delle politiche, soprattutto statali e regionali, attualmente messe in atto.
Conclusa questa prima indagine va ora considerato che i dati rilevati (*le interviste si sono concluse nell'autunno 2007*) non sono per ora, essendo questa la prima indagine con questa metodologia e con questa ampiezza, raffrontabili con dati omogenei raccolti in tempi diversi. Si renderebbe quindi necessaria una **programmazione di indagini**, con temporalità decisa a priori, ad evitare che l'indagine in questione, come altre di argomento similare effettuate negli anni passati, diventi un "unicum" non confrontabile e quindi perda il suo valore di conoscenza e di apprezzamento delle politiche messe in atto dagli Enti pubblici quando invece dovrebbe poter corrispondere pienamente alle finalità proprie delle indagini di "customer satisfaction".
Si ricorda infine che l'indagine ha fornito una vera "**miniera di dati**" e che questa pubblicazione fornisce solamente le "**principali evidenze**". ☒

Si segnalano di seguito i collaboratori che con la loro attività specialistica hanno contribuito all'indagine e ai quali va il ringraziamento per il lavoro svolto. Devan Jagodic e Alessandra Piani per l'organizzazione dell'indagine e il rilevamento dei dati, Norina Bogatec per l'elaborazione statistica bivariata, Enrico Lapel e Silvia Tillati per la predisposizione del piano di campionamento. Si segnalano inoltre i siti dello **SLORI (www.slori.it)** e della **SFF (www.filologicafriulana.it).**

Furlan

introduzion

La indagjin su lis comunitâts lenghistichis dal Friûl Vignesie Julie, comissionade de Regjon Autonome Friûl Vignesie Julie a Istitûts des stessis comunitâts lenghistichis intal 2006, che e je stade fate inte Sierade 2007 e finide intal mês di Fevrâr dal 2008, e je **un passaç fondamentâl pe cognossince "sul cjamp"** no dome des opinions dai citadins residents intai Comuns dulà che a son presintis "comunitâts lenghistichis" (che cu la normative atuâl a son 199 sui 219 de regjon), ma soredut dal grât di cognossince e di preseament des politichis statâls, regjonâls e comunâls che a son in vore in dì di vuê e di ce che chestis comunitâts si spietin pal avignî.

Al è il **prin scandai di chest rilêf** (3.000 unitât campionariis: 2.150 citadins residents intai comuns dulà che e je presinte la comunitât furlane, 750 citadins residents intai comuns dulà che e je presinte la comunitât slovene e 100 citadins residents intai comuns dulà che e je presinte la comunitât gjermanofone) e che al passe une vore par numar di unitâts campionariis sedi i scandais fats intai ultins 10 agns in relazion ae lenghe furlane, sedi chei fats sul sloven. Cun di plui si à ancje di rimarcâ che pe prime volte si fâs une ricercje **in mût contemporani e cu la stesse metodologjie intes areis lenghistichis furlanis, slovenis e gjermanichis**, ven a stâi lis areis dulà che si à une presince storiche inte regjon Friûl Vignesie Julie des minorancis tuteladis de Leç statâl 482/99 e de Leç statâl 38/2001 par chel che al inten i slovens e ancje i gjermanics. E je ancje di rimarcâ la impuartance dal **lavôr comun** fat intant de indagjin tra il SLORI –Slovenski Raziskovalni Inštitut - Istitût Sloven di Ricercjis, di Triest, e la Societât Filologjiche Furlane di Udin, ducj i doi rapresentâts intal Comitât tecnic sientific che al è stât metût sù par puartâ indevant la indagjin. Un lavôr che si è caraterizât no dome par une **metodologjie condividude** (individuazion dal univiers di riferiment – model di rilevazion - plan di campionament – cuistionari…), ma soredut pe elaborazion di **un cuistionari cuadrilengâl** e pe individuazion e pe utilizazion **di rilevadôrs che a vessin une cognossince de lenghe furlane, slovene e todescje daûr des zonis di rilevazion** (e in cualchi câs ancje des variantis locâls, come intal câs di Sauris).
Ancje par chest aspiet duncje, cheste e je une **sperimentazion "inovative"** dal moment che e met in confront esperiencis diferentis sedi dal pont di viste storic che dal pont di viste lenghistic e culturâl, **indagant lis comunitâts lenghistichis intal lôr complès** (furlans, slovens e gjermanofons) e no dome inte lôr specificitât, cemût che al è ancje previodût inte Leç statâl 482/1999.
A chest rivuart si à ancje di ricuardâ che il **progjet** "indagjin su lis comunitâts lenghistichis dal Friûl Vignesie Julie " dal Servizi Statistiche de Regjon Autonome Friûl Vignesie Julie al è stât selezionât dal CISIS (Comitât Interregjonâl pal Sisteme Informatic e il Sisteme Statistic) tant che une des ativitâts plui impuartantis des Regjons e che il CISIS lu à presentât, ancje in forme di cd, tal mês di Mai dal 2007 tal **FORUM** de Aministrazion Publiche di Rome.
Sui risultâts di cheste prime "indagjin" si puedin fâ chestis **considerazions**.
Un des primis robis di rimarcâ e je la presince comprovade di "identitâts lenghistichis" une vore frazionadis e diferenziadis tal teritori. La prime batarie di domandis su la **"autoidentificazion"** *(ce lenghe aial imparât a fevelâ par prime? – cuale lenghe o dialet si doprial in famee? – a cuale comunitât lenghistiche sintial di partignî?)* nus met denant di un univiers cetant vari: no dome, cemût che si podeve previodi, si à une autoidentificazion cuntune des cuatri lenghis o comunitâts di riferiment (talian, furlan, sloven o todesc), ma dispès e je ancje une autoidentificazion cuntune variante des

cuatri lenghis (sedi intes variantis "regjonâls" dal talian, sedi intes variantis "locâls" des comunitâts lenghistichis autoctonis).
In sostance o vin denant un **univiers "multilengâl"** une vore framentât cuntune autoidentificazion no nome "lenghistiche", ma pal plui "dialetâl" e une confusion rilevante, de bande stesse dai intervistâts, tra "lenghe" e "dialet". Par esempli il numar dai citadins che si calcolin "triestins" in rispueste ae domande "ce lenghe aial imparât a fevelâ par prime" al è consistent, a son ancje tancj i cordenonês che si autoidentifichin intal "folpo" (variante furlane) o i slovens des valadis che si autoidentifichin intal "ponašem" (variante slovene) o chei che si autodefinissin "bisiacs". Par chest si podarès ancje valutâ la necessitât di un aprofondiment specific dai risultâts vignûts fûr des 3.000 rispuestis de prime batarie di domandis.
Jentrant cumò inte struture de publicazion, si pues meti in evidence che tal imprin si met in lûs la **struture de indagjin e la metodologjie doprade**. Po dopo si ilustrin, cuntune **analisi cuantitative**, dutis lis **tabelis**: sedi chês che a piturin un "cuadri gjenerâl" e complessîf, sedi chês che a son relativis aes singulis areis di insediament des "trê comunitâts lenghistichis" indagadis. Po dopo e ven une **analisi cualitative dai dâts**, ancje cheste ripartide intun "cuadri gjenerâl" e intune prime analisi des rispuestis dai citadins campionâts intes diviersis areis di presince des comunitâts lenghistichis, par finî cuntune interviste ai intervistadôrs, che e puarte ancjemò altris elements di riflession.
Cun di plui si à di rilevâ che propit chest scandai, comissionât di un Ent public come la Regjon Autonome Friûl Vignesie Julie, al à dât ancje la pussibilitât di **sensibilizâ 3.000 citadins** su di un argoment no cognossût, ancje se une vore presint, ma in mût superficiâl, in chescj ultins agns intai mieçs di comunicazion di masse: al baste cjalâ la part relative ae "normative di tutele" par rindisi cont dal grât di cognossince, o dispès di no cognossince, dal argoment e di une dificoltât a fâ distinzion fra i intervents, e soredut fra i finanziaments, statâi, regjonâi, provinciâi e comunâi cuntune dificoltât a preseâ lis politichis di tutele che a son in vore, soredut a nivel regjonâl e statâl. Ae fin di chest scandai si à di tignî cont che i dâts rilevâts *(lis intervistis a son finidis inte Sierade dal 2007)* in chest moment no si puedin confrontâ cun dâts omogjenis cjapâts sù in altris ocasions, parcè che cheste e je la prime indagjin fate cuntune metodologjie di chest gjenar e cun cheste puartade. E coventarès duncje une **programazion des indagjins**, cun timps stabilîts prime, par fâ in mût che cheste indagjin, compagn di altris fatis su argoments simii intai agns passâts, no resti un "unicum" no confrontabil e duncje no pierdi il so valôr di scandai su la cognossince e il preseament des politichis metudis in vore dai Ents publics. Cun di plui che cheste indagjin e varès invezit di podê rispuindi ad implen aes finalitâts propriis des indagjins che si interessin de sodisfazion dai clients.
O ricuardìn in fin che i dâts tirâts dongje de indagjin a son une vere "miniere" e che cheste publicazion e met in lûs dome i **"risultâts plui impuartants"**. ☒

uvod

Raziskava o jezikovnih skupnostih Furlanije Julijske krajine, ki so jo po naročilu Avtonomne dežele Furlanije Julijske krajine iz leta 2006 izvedli inštituti teh jezikovnih skupnosti, in sicer med jesenjo 2007 in februarjem 2008, predstavlja **temeljni korak k razumevanju stanja »na terenu«**. Rezultati raziskave pa ne osvetljujejo le mnenj in stališč državljanov, ki bivajo v občinah, kjer so »jezikovne skupine« prisotne (po zadnjih podatkih je takih občin 199 od skupno 219 občin v deželi Furlaniji Julijski krajini), ampak odstirajo predvsem stopnjo njihovega poznavanja in spoštovanja državne, regionalne in občinske politike, ki je trenutno prisotna, ter njihova pričakovanja glede prihodnosti.

Govorimo namreč o **prvi tako obsežni raziskavi** (3.000 vzorčnih enot: 2.150 prebivalcev iz občin, kjer je prisotna furlanska skupnost, 750 prebivalcev iz občin, kjer je prisotna slovenska skupnost, in 100 prebivalcev iz občin, kjer je prisotna nemško govoreča skupnost), ki po številčnosti vzorca v veliki meri presega tako raziskave, ki so bile v zadnjih desetih letih opravljene znotraj furlanske jezikovne skupnosti, kot tudi tiste, ki so potekale na slovenskem jezikovnem območju. Pri tem pa je nujno poudariti, da je to prvi primer raziskave, ki poteka **na furlanskem, slovenskem in nemško govorečem območju sinhrono in metodološko usklajeno**. Gre torej za območja v deželi Furlaniji Julijski krajini, kjer so omenjene jezikovne skupnosti tako rekoč "zgodovinsko naseljene" in so kot take zaščitene z državnim zakonom št. 482/1999, slovensko in nemško govoreči prebivalci pa tudi z državnim zakonom št. 38/2001.

Ključnega pomena za raziskavo je tudi **sodelovanje in skupinsko delo**, ki je v času raziskave potekalo med SLORI-jem, Slovenskim raziskovalnim inštitutom iz Trsta in Societât Filologjiche Furlane - Furlanskim filološkim društvom iz Vidma. V ta namen je bil ustanovljen tudi strokovni odbor, ki so ga sestavljali sodelavci obeh organizacij. Ta je skrbel za **enotni metodološki pristop** (opredelitev ciljne populacije, način anketiranja, izbor vzorca, oblikovanje vprašalnika . . .), predvsem za obdelavo **4-jezičnega vprašalnika** ter usposabljanje in delo z **anketarji, ki obvladajo jezike vseh treh jezikovnih skupnosti** (včasih tudi krajevne različice le-teh, kot v primeru Saurisa).

Raziskava je bila torej **svojevrsten eksperiment**, saj je sprožila soočanje različnih izkušenj, tako zgodovinskih kot tudi jezikovnih in kulturnih, **pri tem pa je vse tri jezikovne skupnosti obravnavala tudi kot celoto (Furlani, Slovenci in nemško govoreči)** in ne zgolj kot tri strogo ločene skupine, kot sicer predvideva državni zakon št. 482/1999.

Smiselno je poudariti, da je bil **projekt** Statistične službe Avtonomne dežele Furlanije Julijske krajine eden tistih, ki jih je CISIS - Comitato Interregionale per il Sistema Informatico e il Sistema Statistico - Interregionalni center za informacijski in statistični sistem uvrstil v izbor **dobrih praks »Dežele«**; v obliki zgoščenke ga je predstavil na **FORUMU javnih uprav**, ki je potekal maja 2007 v Rimu.

Rezultati raziskave so pripeljali do nekaterih **ključnih ugotovitev**.

Še posebej je treba poudariti prisotnost jezikovnih identitet, ki so zelo razčlenjene in raznolike, kar velja za celotno območje dežele Furlanije Julijske krajine. Iz odgovorov na prvi sklop vprašanj, ki so se nanašala na **samoopredeljevanje** (Katerega jezika ste se najprej naučili? Kateri jezik ali narečje uporabljate v družinskem krogu? H kateri jezikovni skupnosti se prištevate?), je bilo moč sklepati, da so te skupnosti izredno raznolike; ne samo da so se anketiranci poistovetili z eno od jezikovnih skupnosti (italijansko, furlansko, slovensko ali nemško), v svojih odgovorih so pogosto navajali

tudi posamezne različice teh jezikov, bodisi regionalno bodisi krajevno obarvane. Pravzaprav smo se znašli pred **večjezičnim svetom**, ki je izredno razdrobljen, in s samoopredeljevanji, ki ne temeljijo le na enem od jezikov, temveč tudi na krajevnih in regionalnih različicah le-tega. Številni so na primer anketiranci, ki so se opredelili kot "Tržačani" in so tudi pri opredelitvi svojega maternega jezika navajali »tržaščino«. Podoben primer so prebivalci Cordenona, ki se istovetijo s furlansko različico jezika, imenovano »folpa«, prebivalci Nadiških dolin, ki pravijo, da govorijo »po našem«, in nenazadnje tisti, ki se izrekajo za »Bizjake«. Odgovori na prvi sklop vprašanj so s tega vidika zelo zanimivi in vzbujajo potrebo po še bolj natančni analizi vseh 3.000 odgovorov in nadaljnji poglobljeni raziskavi na to temo.
Publikacija, v kateri je raziskava predstavljena, v prvem delu razloži, kako je bil **projekt zasnovan** in po kakšnem **metodološkem ključu** je potekala raziskava. Sledita prikaz in obrazložitev grafičnega gradiva iz **kvantitativne analize**. Razpredelnice na eni strani ponazarjajo skupni splošni okvir, na drugi strani pa sistematično prikazujejo celoten zgodovinski pregled prisotnosti treh jezikovnih skupnosti na že omenjenem območju. V publikaciji je tudi **kvalitativna analiza** podatkov, ki obsega ponazoritev skupnega splošnega okvirja ter začetno analizo odgovorov določenega vzorca populacije, pridobljenih z anketiranjem na že omenjenih območjih. Oba sklopa dopolnjuje **intervju z izpraševalci**, ki je vir izjemno sugestivnih informacij.
Nenazadnje je nujno poudariti, da je ravno ta raziskava, izvedena po naročilu javne ustanove, kot je Avtonomna dežela Furlanija Julijska krajina, nudila možnost **seznanjanja 3.000 državljanov** z nepoznanimi temami, četudi so le-te večkrat, a pogosto površno, predstavljene v medijih. Poznavanje oziroma nepoznavanje zaščitnih določb se je kazalo na različne načine. Najpogosteje je prišlo do zamenjevanja posameznih ukrepov in nezmožnosti ločevanja med njimi. V primeru ravni financiranja sta bili namesto "pokrajinske" in "občinske" pogosto omenjeni "državna" in "deželna" raven. Logična posledica tega je, da se politike ne ceni in spoštuje – še posebej, ko govorimo o državni in deželni politiki, ki se trenutno izvajata na tem območju.
Naj za zaključek poudarimo, da pridobljenih podatkov *(intervjuji so se zaključili jeseni 2007)* ne moremo podvreči primerjalni analizi, saj je ta raziskava zaenkrat edina, ki je potekala na ta način. Za morebitno primerjavo bi bilo potrebno **raziskovalno delo načrtovati** strukturirano in se osredotočiti predvsem na sinhrono raziskovanje v vnaprej določenih časovnih intervalih. Tako bi se izognili situaciji, da pričujoča raziskava – kot tudi marsikatera druga, ki je že bila opravljena in je vključevala sorodne teme – (p)ostane edinstven primer, ki ga je nemogoče primerjati z ostalimi. Na ta način torej izgubi del svoje vrednosti, še posebej glede spoznavanja in vrednotenja politike javnih uprav, kar pa je čisto v nasprotju z dobro prakso, po kateri bi tovrstne raziskave morale služiti ravno oblikovanju in posredovanju slike potreb t. i. zadovoljnega potrošnika.
Raziskava nas je torej pripeljala do **zakladnice podatkov**, zavedati pa se moramo, da pričujoča publikacija zajema samo njene **najpomembnejše izsledke**. ☒

Deutsch

die EINLEITUNG

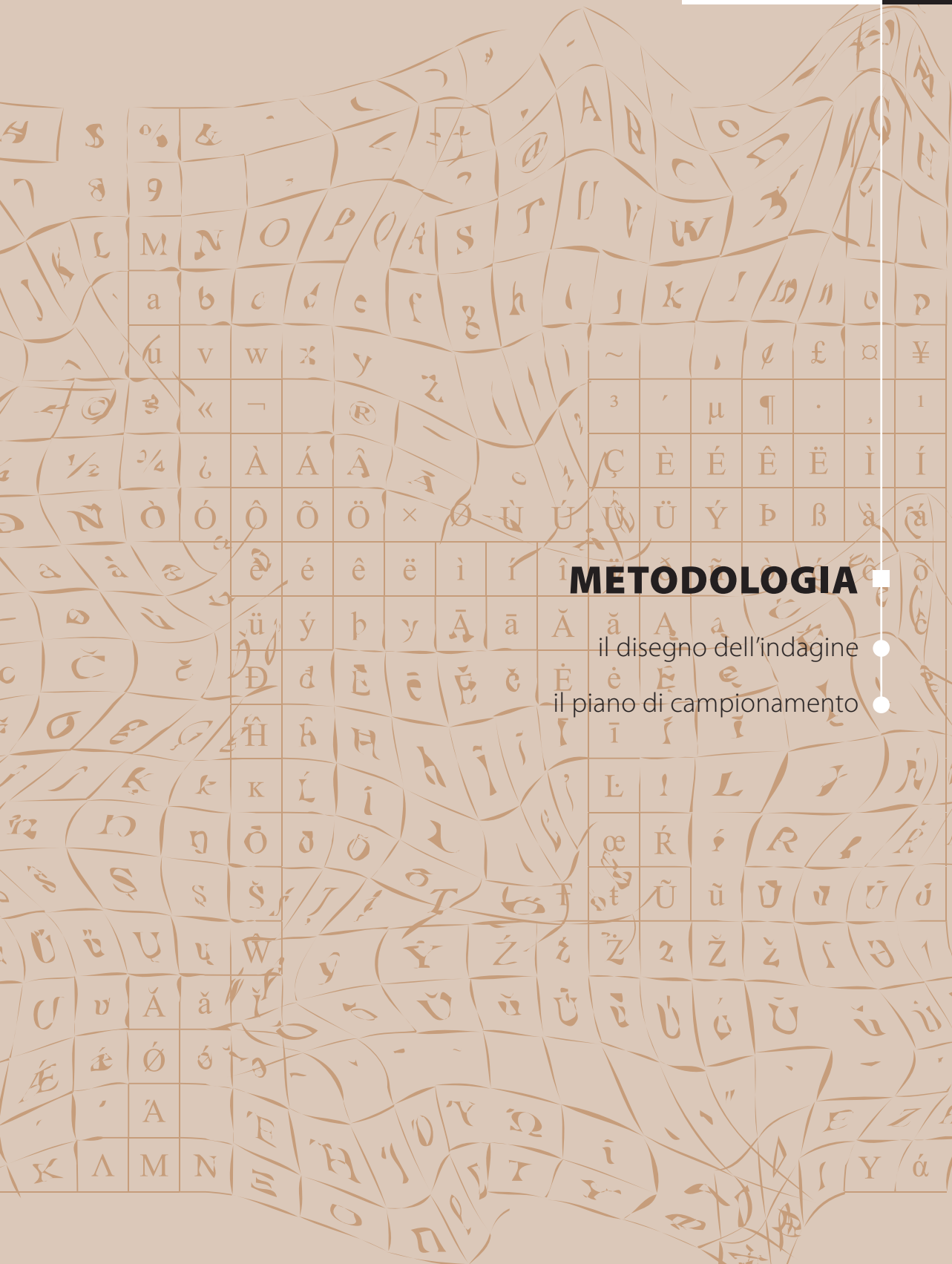
Die Untersuchung der Sprachgemeinschaften von Friaul Julisch Venetien, im Jahr 2006 von der autonomen Region Friaul Julisch Venetien bei Instituten in eben diesen Sprachgemeinschaften in Auftrag gegeben, durchgeführt im Herbst 2007 und abgeschlossen im Februar 2008, stellt einen **grundlegenden Auszug der Kenntnis "auf diesem Gebiet"** dar, nicht nur über die Meinungen der in den Gemeinden mit vorhandenen "Sprachgemeinschaften" wohnhaften Staatsbürger (laut aktueller Richtlinie handelt es sich um 199 von insgesamt 219 Gemeinden in der Region), sondern vor allem über den Grad der Kenntnis und Anerkennung der umgesetzten Staats-, Regional- und Gemeindepolitik und über zukünftige Erwartungen.

Es handelt sich dabei um **die erste Untersuchung von solcher Bedeutung** (3.000 Stichprobeneinheiten: 2.150 wohnhafte Staatsbürger in Gemeinden mit friaulischen Sprachgemeinschaftenn, 750 wohnhafte Staatsbürger in Gemeinden mit slowenischen Sprachgemeinschaften und 100 wohnhafte Staatsbürger in Gemeinden mit deutschsprachigen Gemeinschaften) die in der Anzahl der Stichproben sowohl die insgesamt durchgeführten Untersuchungen der letzten 10 Jahre im Hinblick auf die friaulische Sprache, als auch jene im slowenischen Teil durchgeführten Untersuchungen, weit übertrifft. Aber es hat sich auch herausgestellt, dass es sich um das erste Mal handelt, dass eine **gleichzeitige Untersuchung und unter Anwendung gleicher Methodik in Verbindung mit den friaulischen, slowenischen und deutschsprachigen Gebieten** durchgeführt wurde, und zwar in den Gebieten in der Region Friaul Julisch Venetien, in denen die Sprachgemeinschaften "historisch angesiedelt" sind und deshalb durch das Staatsgesetz 482/1999, für die Slowenen wie auch für die Deutschsprachigen durch das Staatsgesetz 38/2001, geschützt sind.
Es wird auch die Wichtigkeit der **gemeinschaftlichen Arbeit** betont, die bei der Durchführung der Untersuchung zwischen dem SLORI – Slovenski Raziskovalni Inštitut – slowenisches Forschungsinstitut aus Triest und der Societât Filologjiche Furlane – Friaulischen Philologischen Gesellshaft aus Udine, beide in der zu diesem Zweck eingerichteten technisch-wissenschaftlichen Kommission vertreten, verwirklicht werden konnte. Diese gemeinschaftliche Arbeit hat sich nicht nur durch eine **geteilte Methodik** (Auswahl der Bezugsgesamtheit – Auswahl des Datenerhebungsmodelles – Stichprobenplan – Fragebogen) ausgezeichnet, sondern vor allem durch die Ausarbeitung eines **viersprachigen Fragebogens** und durch die Bestimmung und Anwendung durch **Datenerheber, die über die jeweilige Kenntnis der friaulischen, slowenischen und deutschen Sprache verfügten** (in einigen Fällen auch über örtliche Sprachkenntnisse, wie im Fall von Sauris).
Es handelt sich daher und auch aus dieser Hinsicht um ein **"innovatives Experiment"**, bei dem unterschiedliche Erfahrungen, sowohl geschichtliche wie auch sprachliche und kulturelle, miteinander verglichen wurden und wobei die **Sprachgemeinschaften in ihrer Gemeinsamkeit (friaulische, slowenische und deutschsprachige)** und nicht nur in ihrer Spezifizität, wie übrigens vom Staatsgesetz 482/1999 vorgesehen, betrachtet wurden.
Somit wird auf diese Weise auch hervorgehoben, dass das **Projekt** "Untersuchung über die Sprachgemeinschaften von Friaul Julisch Venetien des Statistischen Amtes der autonomen Region Friaul Julisch Venetien unter denjenigen von CISIS (Interregionales Komitee für Informatiksysteme und Statistiksysteme) im Rahmen der **"best practices"** der Regionen ausgesucht

und von CISIS im Mai 2007 beim in Rom stattgefundenen **Forum P.A.**, auch in Form einer CD, vorgestellt wurde.
Dank der Ergebnisse aus dieser "ersten Untersuchung" können einige **Beobachtungen** festgehalten werden.
Einer der hervorzuhebenden Aspekte bezieht sich auf das nachgewiesene Vorhandensein von sehr geteilten und unterschiedlichen "Sprachidentitäten" im Gebiet. Bei der ersten Frageserie über die **"Selbstidentifizierung"** *(welche Sprache haben Sie sich als erste angeeignet – welche Sprache oder welcher Dialekt wird im familiären Umfeld gesprochen – zu welcher Sprachgemeinschaft fühlen Sie sich zugehörig)* hat sich eine extrem gemischte unterschiedliche Gesamtheit ergeben: Nicht nur, wie es vorauszusehen war, dass man sich mit einer der vier Sprachen oder der jeweiligen Sprachgemeinde (italienisch, friaulisch, slowenisch oder deutsch) identifiziert hat, oft haben sich die Befragten aber auch mit den Varianten der vier Sprachen identifiziert (sowohl mit den "regionalen" Varianten des Italienischen, wie auch mit den "örtlichen" Varianten der alteingesessenen Sprachgemeinschaften).
Im Wesentlichen war man mit einer stark verteilten **"mehrsprachigen" Gesamtheit** konfrontiert und mit einer nicht nur "sprachlichen" Selbsteinschätzung, sondern vor allem einer "dialektalen", mit einer beachtenswerten Verwirrung seitens der Befragten zwischen "Sprache" und "Dialekt": Die Anzahl der Staatsbürger, die sich als "Triestiner" ansehen und auch die Frage *"Welche Sprache haben Sie als erste erlernt und gesprochen"* beantwortet haben ist stichhaltig, wie auch die Cordenoner deutlich sich mit dem "folpo" (friaulische Variante) identifizieren oder die Natisoner mit dem "ponašem" (slowenische Variante) oder diejenigen die sich mit "bisiac" identifzieren. In diesem Sinne könnte man auch die Notwendigkeit einer spezifischen Vertiefung beurteilen, wie nach der Detailuntersuchung der 3.000 Antworten der ersten Serie an Antworten hervorgegangen ist.
Bei der jetzt präsentierten Gliederung der Veröffentlichung stellt sich heraus, wie diese dekliniert ist, insbesondere bei der Darstellung des **Untersuchungsmusters und der angewandten Methodik**, um in der **quantitativen Analyse** dann alle vorbereiteten **Tabellen** zu veranschaulichen und zu illustrieren. Sowohl als "zusammenfassende Übersicht" als auch als mit den untersuchten angesiedelten Gebieten der "einzelnen drei Sprachgemeinschaften" zusammenhängende Tabelle.
Man hat also eine **qualitative Datenanalyse** vorbereitet, die wiederum in einer "zusammenfassenden Übersicht" und in einer ersten Analyse der Antworten der befragten Staatsbürger in den verschiedenen Gebieten mit vorkommenden Sprachgemeinschaften unterteilt ist, begleitet von einem Interview mit den Interviewern, das weitere Überlegungen hervorgebacht hat.
Es wird auch betont, dass genau diese Untersuchung in Auftrag gegeben von einer öffentlichen Körperschaft wie die autonome Region Friaul Julisch Venetien, es auch ermöglicht hat, **3.000 Staatsbürger** gegenüber unbekannten Themen, wenn auch oft von den Massenmedien in den letzten Jahren, aber nur oberflächlich behandelt, zu **sensibilisieren**: Man betrachte insbesondere den auf die Schutzrichtlinie und auf die Kenntnis oder Nichtkenntnis bezogenen Teil, den Teil der Themen mit Überlagerung und Nichtunterscheidung zwischen Interventionen und vor allem Finanzierungen, "staatliche" und "regionale" statt der "provinziellen" oder "kommunalen" und daher auch an die konsequente Schwierigkeit der Anerkennung der aktuell in die Tat umgesetzten Politik, vor allem der staatlichen und regionalen.
Nachdem diese erste Untersuchung abgeschlossen ist, können jetzt die erhobenen Daten einer

Betrachtung unterzogen werden *(die Interviews sind im Herbst 2007 abgeschlossen worden)*. Diese Daten sind vorläufig nicht vergleichbar mit gleichartigen gesammelten Daten aus anderen Zeitpunkten, da es sich um die erste Untersuchung dieser Methodik und dieses Umfanges handelt. Eine **Untersuchungsplanung** mit von vornherein festgelegtem Zeitrahmen wäre daher notwendig, um zu vermeiden, dass die vorliegende Untersuchung, wie andere durchgeführte ähnliche Untersuchungsthemen der vergangenen Jahre gezeigt haben, ein nicht vergleichbares "Unikum" wird und dadurch ihren Erkennungswert und ihre von den öffentlichen Körperschaften umgesetzte politische Anerkennungt verliert, wo sie doch vollständig der eigentlichen Zielsetzung der Untersuchung nämlich der "Kundenzufriedenheit" müsste ensprechen können.

Man darf schließlich daran erinnern, dass obwohl die Untersuchung eine echte **"Datenmine"** hervorgebracht hat, diese Veröffentlichung nur die **"grundlegenden Offensichtlichkeiten"** liefert. ☒



METODOLOGIA

il disegno dell'indagine

il piano di campionamento

Il disegno d'indagine

Gli obiettivi della ricerca denominata *"Indagine sul grado di soddisfazione delle comunità linguistiche del Friuli Venezia Giulia rispetto alle normative di tutela"* sono diversi: da un lato si mira a monitorare il grado di conoscenza, la percezione ed il grado di soddisfazione dei cittadini nel settore della tutela e della valorizzazione delle identità linguistiche; dall'altro si intende fornire un feed back sull'efficacia degli strumenti di informazione e comunicazione adottati dalla Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia per la conoscenza della normativa statale e regionale a tutela delle comunità linguistiche. Infine si vuole migliorare e sviluppare strumenti/metodi/percorsi di informazione e sensibilizzazione dei cittadini appartenenti a comunità linguistiche autoctone.

I **riferimenti normativi** a cui ci si richiama sono: la legge statale 482/1999 *(tutela delle minoranze storiche in Italia)* e la legge statale 38/2001 *(tutela della minoranza slovena in Italia ma anche della comunità germanofona del Friuli Venezia Giulia)*; la legge regionale 15/1996 *(e successive modifiche ed integrazioni)* per la comunità friulana; la legge regionale 46/1991 *(e successive modifiche ed integrazioni)* per la comunità slovena; la legge regionale 4/1999 *(e successive modifiche ed integrazioni)* per la comunità germanica.
Al fine di raggiungere tali obiettivi la Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia nel 2006 ha affidato allo **Slovenski raziskovalni inštitut (SLORI)** - Istituto sloveno di ricerche - e alla **Societât Filologjiche Furlane (SFF)** - Società Filologica Friulana - l'incarico di eseguire un'indagine tra la popolazione residente nei comuni con presenza di cittadini di lingua friulana, slovena e tedesca.
Lo SLORI - Istituto Sloveno di Ricerche e la SFF - Società Filologica Friulana hanno realizzato un **modello di rilevazione** che ha consentito di rilevare la conoscenza, la percezione ed il grado di soddisfazione dei cittadini nel settore della tutela e della valorizzazione delle identità linguistiche.
L'indagine campionaria è stata realizzata mediante **interviste telefoniche** con **questionario strutturato**.
L'universo di riferimento è stato costituito da tutti gli individui maggiorenni *(cittadini italiani e stranieri)* residenti nei comuni nei quali sono storicamente insediate le comunità friulane, slovene e germaniche *(dati demografici riferiti al 31.12.2005)*.
Il piano campionario ha previsto le seguenti numerosità campionarie: **2.150** cittadini residenti nei comuni dove è presente la **comunità friulana**, **750** cittadini dei comuni dove è presente la **comunità slovena** e **100** cittadini residenti nei comuni dove è presente la **comunità germanica**, per un totale di **3.000** unità campionarie.
Si è ritenuto opportuno ai fini della esposizione dei dati rilevati, non rappresentando le comunità linguistiche autoctone la totalità dei cittadini nelle aree di insediamento, denominare **"area friulanofona", "area slovenofona" e "area germanofona"** i territori dove risiedono le ripettive comunità linguistiche.
Di seguito si presentano gli aspetti più significativi relativi all'organizzazione e al disegno dell'indagine, quali i **piani di campionamento**, relativi alle tre comunità linguistiche in esame e la redazione e strutturazione del **questionario** che sono stati discussi e approvati nelle riunioni del Comitato tecnico, appositamente costituito, che ha previsto la presenza del dirigente del Servizio statistica e degli esperti proposti rispettivamente dallo SLORI - Istituto Sloveno di Ricerche e dalla SFF - Società Filologica Friulana. ☒

Il piano di campionamento

Sono stati predisposti piani di campionamento differenziati relativi alle tre comunità linguistiche che tengono conto della diverse entità della presenza sul territorio regionale, cha comunque va ritenuta "indicativa" non essendo le comunità linguistiche del Friuli Venezia Giulia sottoposte a censimenti.

Piano campionario relativo alla comunità friulana

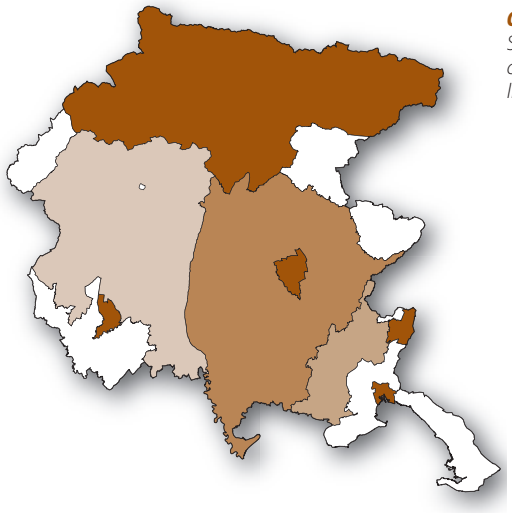
La **lingua friulana** è la più diffusa tra le comunità linguistiche autoctone del Friuli Venezia Giulia ed è parlata in **178 comuni** delle province di Udine, Pordenone e Gorizia *(ex L.R. 15/1996)*, su un totale di 213 comuni delle tre province.

Le unità di rilevazione sono costituite da **2.150 individui** e la popolazione di riferimento è l'insieme degli individui maggiorenni *(italiani e stranieri)* residenti nei comuni in cui è presente la comunità friulana *(situazione al 31.12.2005)*: a tale data i **residenti** compresi tra i 18 e i 60 anni e più erano **699.064**.
Il piano di campionamento per la **comunità friulana** è **stratificato proporzionale semplice**, con quote proporzionali per **sesso** e per **macro fasce d'età**.
Gli **8 strati** sono individuati da due variabili di stratificazione: la **prima** considera la dimensione della popolazione *(comuni con più di 25.000 abitanti)* e permette di costruire 4 strati definiti dai comuni capoluoghi *(Udine, Gorizia e Pordenone)* e da Monfalcone; la **seconda**, che consente di suddividere il territorio in altri 4 strati, si basa sulle caratteristiche linguistiche, storiche e culturali della comunità friulana *(Cartina 1)*.
Il numero di unità estratte da ogni strato risulta proporzionale alla dimensione dello stesso strato all'interno della popolazione di riferimento *(Tabelle 1 e 2)*.

TABELLA. 1
Popolazione residente nei comuni dove è presente la comunità linguistica friulana per sesso, classi d'età e territorio

TABELLA. 1

fascia territoriale	maschi				femmine				**totale**
	18-39	40-59	60 e +	totale	18-39	40-59	60 e +	totale	
Pordenone	7.338	7.120	6.112	20.570	6.898	7.450	8.691	23.039	**43.609**
Udine	13.124	13.563	12.364	39.051	12.380	14.329	18.592	45.301	**84.352**
Gorizia	4.879	5.464	4.740	15.083	4.373	5.105	7.216	16.694	**31.777**
Monfalcone	3.967	3.939	3.799	11.705	3.311	3.523	5.501	12.335	**24.040**
area Friuli Occident.	21.993	21.089	17.142	60.224	19.828	20.289	23.240	63.357	**23.581**
area Friuli Centrale	44.965	48.030	40.468	133.463	42.934	47.309	51.931	142.174	**275.637**
area Friuli Orientale	9.190	9.831	8.730	27.751	8.602	9.648	11.478	29.728	**57.479**
area Carnia-Alto Fr.	9.407	10.298	8.719	28.424	8.655	9.508	12.002	30.165	**58.589**
totale	**114.863**	**119.334**	**102.074**	**336.271**	**106.981**	**117.161**	**138.651**	**362.793**	**699.064**



CARTINA.1
Stratificazione dei comuni con presenza della comunità linguistica friulana

comuni per strato	
Friuli centrale	74
Friuli orientale	25
Friuli occidentale	36
Carnia - Alto Friuli	39
Capoluoghi di provincia, Monfalcone	4
Comunità non presente	41

TABELLA. 2
Composizione del campione relativo al'area con presenza della comunità linguistica friulana per sesso, classi d'età e territorio

TABELLA. 2

fascia territoriale	maschi				femmine				totale
	18-39	40-59	60 e +	totale	18-39	40-59	60 e +	totale	
Pordenone	23	22	19	64	21	23	27	71	**135**
Udine	40	42	38	120	38	44	57	139	**259**
Gorizia	15	17	14	46	13	16	22	51	**97**
Monfalcone	12	12	12	36	10	11	17	38	**74**
area Friuli Occident.	68	65	53	186	61	62	72	195	**381**
area Friuli Centrale	138	148	124	410	132	145	160	437	**847**
area Friuli Orientale	28	30	27	85	27	30	35	92	**177**
area Carnia-Alto Fr.	29	31	27	87	27	29	37	93	**180**
totale	**353**	**367**	**314**	**1.034**	**329**	**360**	**427**	**1.116**	**2.150**

Piano campionario relativo alla comunità slovena

comuni per strato	
area provincia Udine	16
area provincia Gorizia	7
area provincia Trieste	5
Capoluoghi di provincia	2
Comunità non presente	189

CARTINA_2
Stratificazione dei comuni con presenza della comunità linguistica slovena

La lingua slovena è parlata nei comuni delle province di Udine, Gorizia e Trieste nella fascia frontaliera, da Muggia a Tarvisio, con l'attuale Repubblica di Slovenia. L'indagine è stata effettuata su **30 comuni** delle tre province interessate e la popolazione di riferimento è determinata da quella rilevata dalla situazione demografica al 31.12.2005. *(v. nota 1)*.

Le unità di rilevazione dell'indagine per l'area slovenofona sono costituite da **750 individui** e la popolazione di riferimento è l'insieme degli individui maggiorenni (italiani e stranieri) residenti nei 30 comuni suddetti in cui è presente la comunità slovena (situazione al 31.12.2005): a tale data i **residenti** compresi tra i 18 e i 60 anni e più erano **317.079.**
Il piano campionario predisposto per l'indagine sulla **comunità slovena è stratificato non proporzionale**. Gli strati sono stati riponderati in base alla variabilità del fenomeno, così come risulta da fonti bibliografiche, demografiche e storiche di riferimento.
In particolare si è fatto riferimento allo **studio realizzato da Pavel STRANJ** *(v. nota 2)*, il quale si è basato su indagini condotte da numerosi istituti, in un arco di tempo rilevante *(1971-1988)*. I dati raccolti hanno fornito un quadro generale della situazione demografica della comunità linguistica slovena nei comuni oggetto dell'indagine. Si precisa, inoltre, che lo studio svolto dallo STRANJ non è stato effettuato con riferimento né alle classi di età né al genere. Al fine di ottenere una stima dell'attuale popolazione residente nei comuni interessati dall'indagine con queste caratteri-

NOTE

*1. va segnalato che la **delimitazione formale**, e quindi l'individuazione dei comuni, da effettuare ai sensi dell'art. 4, della legge statale 38/2001, del territorio di insediamento storico della minoranza slovena all'epoca della rilevazione (autunno 2007) era ancora in attesa di essere conclusa. Si sono quindi **presi in considerazione** i comuni già espressamente nominati nella suddetta legge statale, quelli già delimitati nelle delibere delle Amministrazioni provinciali di Gorizia e di Udine e, inoltre, i comuni nei quali sono presenti scuole statali con lingua d'insegnamento slovena così come evidenziati in "**Regione A. FVG – Regione in cifre 2007 – annuario statistico – Trieste 2007**". Con Decreto del Presidente della Repubblica dd. 12.9.2007, G.U. n. 276 dd. 27.11.2007, il territorio del Friuli Venezia Giulia nel quale la minoranza slovena è tradizionalmente presente è stato delimitato con l'individuazione di 31 comuni: oltre ai 30 oggetto dell'indagine nell'elenco dei comuni delimitati rientra anche Nimis.*
2. Stranj P. (1999), Slovensko prebivalstvo Furlanije – Julijske Krajine v družbeni in zgodovinski perspektivi, Tiskala tiskarna Graphart snc, Trst

stiche, sono stati elaborati i dati del suddetto studio rapportandoli alla popolazione residente per genere e classi di età rilevata al 31.12.2005 *(fonte: anagrafi comunali, rilevazione POSAS) (Tabelle 3 e 4)*. La variabile di stratificazione è di tipo territoriale e permette di suddividere il territorio in **5 strati:** i primi 2 strati sono costituiti dai capoluoghi di provincia *(Trieste e Gorizia)* e gli altri 3 strati comprendono i rimanenti comuni suddivisi per le tre province interessate *(Cartina 2)*.

TABELLA. 3
Popolazione residente nei comuni dove è presente la comunità linguistica slovena per sesso, classi d'età e territorio

TABELLA.3

fascia territoriale	maschi				femmine				**totale**
	18-39	40-59	60 e +	totale	18-39	40-59	60 e +	totale	
Trieste	25.630	29.808	30.071	85.509	24.465	30.062	44.124	98.651	**184.160**
Gorizia	4.879	5.464	4.740	15.083	4.373	5.105	7.216	16.694	**31.777**
area Trieste	3.782	4.785	4.582	13.149	3.462	4.721	5.707	13.890	**27.039**
area Gorizia	7.453	7.827	7.034	22.314	6.557	7.195	9.954	23.706	**46.020**
area Udine	4.427	5.258	4.130	13.815	4.046	4.722	5.500	14.268	**28.083**
totale	**46.171**	**53.142**	**50.557**	**149.870**	**42.903**	**51.805**	**72.501**	**167.209**	**317.079**

TABELLA. 4
Composizione del campione relativo all' area con presenza della comunità linguistica slovena per sesso, classi d'età e territorio

TABELLA.4

fascia territoriale	maschi				femmine				**totale**
	18-39	40-59	60 e +	totale	18-39	40-59	60 e +	totale	
Trieste	13	16	16	45	13	16	26	55	**100**
Gorizia	16	17	15	48	13	16	23	52	**100**
area Trieste	33	41	41	115	31	43	51	125	**240**
area Gorizia	17	15	18	50	16	20	24	60	**110**
area Udine	31	38	30	99	29	34	38	101	**200**
totale	**112**	**132**	**118**	**362**	**102**	**125**	**160**	**388**	**750**

Piano campionario relativo alla comunità germanica

La comunità germanica del Friuli Venezia Giulia è presente in **5 comuni** della provincia di Udine, rispettivamente nella fascia frontaliera con la Repubblica d'Austria (**carinziani** della Val Canale/Kanaltaler) e nelle isole linguistiche di Sauris/Zahre (**saurani**) e di Timau/Tischlbong (**timavesi**), frazione di Paluzza.

Le unità campionarie sono pari a **100 individui** e la popolazione di riferimento è l'insieme degli individui maggiorenni *(italiani e stranieri)* residenti nei 5 comuni suddetti in cui è presente la comunità germanica *(situazione al 31.12.2005)*: a tale data i residenti compresi tra i 18 e i 60 anni e più erano **7.539** *(Tabella 5)*.
Il piano campionario per la **comunità germonica è stratificato non proporzionale** sulla base dell'incidenza della popolazione "germanica" nei **5 comuni** nei quali è presente la comunità *("indicativa", non censita)*.
Si è optato per un campionamento non proporzionale in quanto Sauris e Timau sono delle isole linguistiche a maggioranza germanica, Malborghetto-Valbruna, Tarvisio e Pontebba presentano, invece, insediamenti "carinziani" sparsi sul territorio e in netta minoranza rispetto ai residenti.
Tutte le unità campionarie sono, inoltre, suddivise per sesso e classi d'età *(variabili di controllo)*.
La variabile di stratificazione è quindi stata definita tenendo conto di due variabili: da un lato il territorio di insediamento, dall'altro l'incidenza della comunità germanica sul territorio stesso.
Sono stati quindi individuati 3 strati: il primo strato comprende i comuni di Malborghetto-Valbruna, Tarviso e Pontebba *(val Canale)*; il secondo il comune di Sauris e il terzo la frazione di Timau *(Paluzza) (Cartina 3)*.
Si sono individuati pesi diversi da assegnare ai **3 strati**: rispettivamente 50% al 1° strato, 25% rispettivamente al 2° e al 3° strato *(Tabella 6)*. ☒

TABELLA. 5
Popolazione residente nei comuni dove è presente la comunità germanica per sesso, classi d'età e territorio

TABELLA.5

fascia territoriale	maschi				femmine				**totale**
	18-39	40-59	60 e +	totale	18-39	40-59	60 e +	totale	
area Malborghetto Tarvisio-Pontebba	1120	1364	930	3414	961	1131	1204	3296	**6710**
area Sauris	51	67	57	175	60	53	77	190	**365**
area Timau	69	71	76	216	64	68	116	248	**464**
totale	**1240**	**1502**	**1063**	**3805**	**1085**	**1252**	**1397**	**3734**	**7539**

CARTINA. 3
Stratificazione dei comuni con presenza della comunità germanica

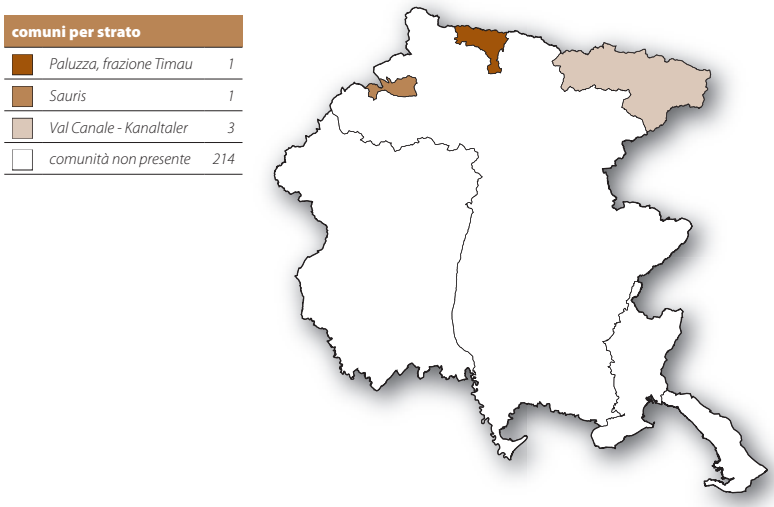


TABELLA. 6
Composizione del campione relativo all'area con presenza della comunità germanica per sesso, classi d'età e territorio

TABELLA.6

fascia territoriale	maschi				femmine				**totale**
	18-39	40-59	60 e +	totale	18-39	40-59	60 e +	totale	
area Malborghetto Tarvisio-Pontebba	8	11	7	26	7	9	8	24	**50**
area Sauris	4	5	3	12	4	4	5	13	**25**
area Timau	4	4	4	12	3	4	6	13	**25**
totale	**16**	**20**	**14**	**50**	**14**	**17**	**19**	**50**	**100**

Selezione delle unità statistiche

La rilevazione è stata effettuata mediante **interviste telefoniche** (metodo CATI). La lista delle unità statistiche è costituita dall'elenco telefonico ed è una lista circolare *(concluso l'elenco telefonico si ricomincia dal primo comune)*.

All'interno di ciascuno strato, il comune dal quale iniziare la selezione viene individuato con l'**estrazione di una lettera dell'alfabeto** e le unità campionarie, ossia gli individui, vengono estratte sistematicamente con un passo di campionamento pari a kh = Nh/nh *(per l'h-esimo strato)*. Accanto al campione così definito viene estratta una **lista di riserva** di uguale dimensione a cui attingere per la sostituzione delle mancate risposte totali. ☒

ANALISI QUANTITATIVA

analisi comparativa dei dati per aree

area friulanofona

area slovenofona

area germanofona

Domanda

Legenda
F *Area friulanofona*
S *Area slovenofona*
G *Area germanofona*
N *dato assoluto*
% *dato relativo (percentuale)*

Quale è la lingua che ha appreso e parlato per prima?

Cuale ise la lenghe che al à/e à imparade par prime?

Kateri je jezik, ki ste se ga najprej naučil(-a) oz. ste ga najprej začel(-a) govoriti?

Welche Sprache haben Sie als erste gelernt und gesprochen?

TABELLA.1.1

Area friulanofona	F	
	N	%
friulano - furlan furlanščino - Friaulisch	866	**40,3**
friulano e italiano contemporaneamente furlan e talian tal stes timp furlanščino in italijanščino istočasno Friaulisch und Italienisch gleichzeitig	233	**10,8**
italiano - talian italijanščino - Italienisch	728	**33,9**
altra - altri drugo - Andere	323	**15,0**
totale	**2150**	**100,0**

Per il 40,3% degli intervistati dell'**area friulanofona** interessata dalla nostra ricerca la **prima lingua appresa e parlata** - ciò che si definisce anche come lingua materna - è il friulano ovvero una varietà del friulano *(Tab. 1.1)*. Se a questi si aggiunge anche il 10,8% di coloro che l'hanno appreso e parlato contemporaneamente all'italiano, vediamo che per ben un intervistato su due il friulano è stata la lingua materna. Poco più di un terzo *(33,9%)* degli intervistati ha dichiarato che la prima lingua appresa è stata l'italiano, per il rimanente 15% invece la lingua materna è stata qualche altra varietà linguistica o combinazioni di varietà linguistiche diverse da quella di italiano e friulano previste tra le modalità di risposta. ☒

Domanda

Quale è la lingua che ha appreso e parlato per prima?

Cuale ise la lenghe che al à/e à imparade par prime?

Kateri je jezik, ki ste se ga najprej naučil(-a) oz. ste ga najprej začel(-a) govoriti?

Welche Sprache haben Sie als erste gelernt und gesprochen?

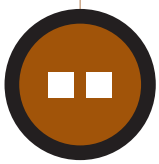
Legenda
F *Area friulanofona*
S *Area slovenofona*
G *Area germanofona*
N *dato assoluto*
% *dato relativo (percentuale)*

Tra gli intervistati dell'**area slovenofona** si nota che poco meno di un terzo *(31%)* hanno dichiarato che la **prima lingua appresa e parlata** – lingua materna – è stato lo sloveno o una varietà dello sloveno *(Tab. 1.2)*. Una percentuale relativamente bassa *(4%)*, se confrontata con gli intervistati della zona friulanofona, ha dichiarato di aver appreso come prime lingue lo sloveno e l'italiano contemporaneamente, mentre per il 45,5% la lingua materna è stata l'italiano e per quasi un quinto *(19,5%)* è stata qualche altra varietà linguistica o combinazione di varietà linguistiche.

TABELLA.1.2

Area slovenofona	**S**	
	N	%
sloveno - sloven slovenščino - Slowenisch	233	**31,0**
sloveno e italiano contemporaneamente sloven e talian tal stes timp slovenščino in italijanščino istočasno Slowenisch und Italienisch gleichzeitig	30	**4,0**
italiano - talian italijanščino - Italienisch	341	**45,5**
altra - altri drugo - Andere	146	**19,5**
totale	750	**100,0**

Domanda



Legenda
F *Area friulanofona*
S *Area slovenofona*
G *Area germanofona*
N *dato assoluto*
% *dato relativo (percentuale)*

Quale è la lingua che ha appreso e parlato per prima?

Cuale ise la lenghe che al à/e à imparade par prime?

Kateri je jezik, ki ste se ga najprej naučil(-a) oz. ste ga najprej začel(-a) govoriti?

Welche Sprache haben Sie als erste gelernt und gesprochen?

TABELLA.1.3

Area germanofona	G	
	N	%
tedesco - todesc nemščino - Deutsch	27	**27,0**
tedesco e italiano contemporaneamente todesc e talian tal stes timp nemščino in italijanščino istočasno Deutsch und Italienisch gleichzeitig	6	**6,0**
italiano - talian italijanščino - Italienisch	41	**41,0**
altra - altri drugo - Andere	26	**26,0**
totale	**100**	**100,0**

Abbastanza simile all'area slovenofona si presenta la situazione per quanto riguarda la **lingua materna** tra gli intervistati nell'**area germanofona** *(Tab. 1.3)*: la percentuale più alta degli intervistati *(41%)* ha dichiarato che la prima lingua appresa è stata l'italiano, alquanto inferiore è il numero di coloro che hanno avuto come lingua materna varietà linguistiche diverse da quelle previste tra le modalità di risposta *(26%)*, mentre una percentuale simile *(27%)* ha indicato il tedesco o una sua varietà come prima lingua appresa ed un ulteriore 5% contemporaneamente con l'italiano. ☒

Domanda

Quale lingua o dialetto usate in prevalenza attualmente in ambito familiare?

In prevalence, cuale lenghe o dialet doprial/ doprie cumò inte sô famee?

Kateri jezik ali narečje večinoma uporabljate trenutno v družinskem krogu?

Welche Sprache oder Dialekt benutzen Sie heute vorwiegend im Familienkreis?

Legenda
F *Area friulanofona*
S *Area slovenofona*
G *Area germanofona*
N *dato assoluto*
% *dato relativo (percentuale)*

Gli intervistati dell'**area friulanofona** si dividono in percentuali quasi uguali tra quelli che **usano in ambito familiare** le varietà linguistiche del friulano *(32,6%)* e le varietà relative all'italiano *(33,5%) (Tab. 2.1)*; in questi due gruppi ricadono quindi due terzi del campione intervistato, mentre il rimanente terzo si divide – pure in percentuali abbastanza simili – tra quelli che usano il friulano e l'italiano contemporaneamente (18%) ovvero diverse varietà linguistiche (15,9%). Da notare che se sommiamo tutti quelli che hanno dichiarato di usare in famiglia il friulano esclusivamente o contemporaneamente con l'italiano possiamo dire che un intervistato su due usa in tale ambito una varietà del friulano. ☒

TABELLA.2.1

Area friulanofona	**F**	
	N	%
friulano - furlan furlanščino - Friaulisch	702	**32,6**
friulano e italiano contemporaneamente furlan e talian te stesse misure furlanščino in italijanščino v enaki meri Friaulisch und Italienisch gleichmäßig	387	**18,0**
italiano - talian italijanščino - Italienisch	720	**33,5**
altra - altri drugo - Andere	341	**15,9**
totale	**2150**	**100,0**

Domanda

Legenda
F *Area friulanofona*
S *Area slovenofona*
G *Area germanofona*
N *dato assoluto*
% *dato relativo (percentuale)*

Quale lingua o dialetto usate in prevalenza attualmente in ambito familiare?

In prevalence, cuale lenghe o dialet doprial/doprie cumò inte sô famee?

Kateri jezik ali narečje večinoma uporabljate trenutno v družinskem krogu?

Welche Sprache oder Dialekt benutzen Sie heute vorwiegend im Familienkreis?

TABELLA.2.2

Area slovenofona	**S**	
	N	%
sloveno - sloven slovenščino - Slowenisch	141	**18,8**
sloveno e italiano contemporaneamente sloven e talian te stesse misure slovenščino in italijanščino v enaki meri Slowenisch und Italienisch gleichmäßig	37	**4,9**
italiano - talian italijanščino - Italienisch	171	**22,8**
altra - altri drugo - Andere	401	**53,5**
totale	**750**	**100,0**

Confrontando la situazione per quanto concerne l'**uso delle lingue in famiglia** tra gli intervistati dell'**area slovenofona** con quanto emerso nell'area friulanofona si notano delle notevoli diversità *(Tab. 2.2)*. Meno della metà degli intervistati ha dichiarato di usare in famiglia lo sloveno *(18,8%)* o – in percentuale poco superiore – l'italiano *(22,8%)* ovvero entrambe queste varietà linguistiche contemporaneamente *(4,9%)*, mentre più della metà del campione *(53,5%)* che è stato coinvolto nella ricerca usa varietà o combinazioni di varietà linguistiche diverse dalle precedenti.

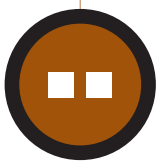
Domanda

Quale lingua o dialetto usate in prevalenza attualmente in ambito familiare?

In prevalence, cuale lenghe o dialet doprial/doprie cumò inte sô famee?

Kateri jezik ali narečje večinoma uporabljate trenutno v družinskem krogu?

Welche Sprache oder Dialekt benutzen Sie heute vorwiegend im Familienkreis?



Legenda
F *Area friulanofona*
S *Area slovenofona*
G *Area germanofona*
N *dato assoluto*
% *dato relativo (percentuale)*

Una situazione ancora diversa, se confrontata con le due precedenti, emerge dalla distribuzione delle risposte nell'**area germanofona** *(Tab. 2.3)*. In questo caso la parte preponderante degli intervistati ha dichiarato che nella **propria famiglia** si usa prevalentemente l'italiano o una delle sue varietà *(48%)*. L'uso di una varietà del tedesco è presente nel 15% delle famiglie degli intervistati ed un ulteriore 6% le usa in combinazione con l'italiano. Di quasi un terzo è la parte del campione che usa in ambito familiare altre combinazioni di varietà linguistiche *(31%)*, diverse da quelle previste dalle risposte predisposte nel questionario.

TABELLA.2.3

Area germanofona	**G**	
	N	%
tedesco - todesc nemščino - Deutsch	15	**15,0**
tedesco e italiano contemporaneamente todesc e talian te stesse misure nemščino in italijanščino v enaki meri Deutsch und Italienisch gleichmäßig	6	**6,0**
italiano - talian italijanščino - Italienisch	48	**48,0**
altra - altri drugo - Andere	31	**31,0**
totale	**100**	**100,0**

Domanda

Legenda
F *Area friulanofona*
S *Area slovenofona*
G *Area germanofona*
N *dato assoluto*
% *dato relativo (percentuale)*

A quale (o a quali) comunità linguistica(-che) si sente di appartenere?

A cuale (o a cualis) comunitât/s linguistiche/is si sintial/sintie di apartignî?

Kateri jezikovni skupnosti (ali katerim jezikovnim skupnostim) po vašem občutku pripadate?

Zu welcher/welchen dieser Sprachgruppen haben Sie das Gefühl anzugehören?

TABELLA.3.1

Area friulanofona	F	
	N	%
friulana - furlane furlanski - Friaulisch	561	**26,1**
friulana e italiana furlane e taliane furlanski in italijanski Friaulisch und Italienisch	859	**39,9**
italiana - taliane italijanski - Italienisch	593	**27,6**
altra - altri drugo - Andere	124	**5,8**
non so - no sai ne vem - ich weiß nicht	9	**0,4**
non risponde - nol/no rispuint ne odgovarja - keine Antwort	4	**0,2**
totale	**2150**	**100,0**

Molto interessante ci sembra la distribuzione delle frequenze concernente l'**appartenenza ad una o più comunità linguistiche** presenti nell'**area di rilevazione friulanofona** *(Tab. 3.1)*. Una percentuale del campione veramente esigua non ha voluto rispondere o ha dichiarato di non sapere a quale comunità si sente di appartenere *(complessivamente 0,2%)*. Quasi il 95% del campione ha indicato con percentuali molto simili come comunità linguistiche di appartenenza quella friulana *(26,1%)* o quella italiana *(27,6%)*, mentre ben il 39,9% sente una doppia appartenenza, alla comunità linguistica friulana e quella italiana. Infine, relativamente pochi *(5,8%)* hanno indicato appartenenze a diverse comunità linguistiche. ☒

Domanda

A quale (o a quali) comunità linguistica(-che) si sente di appartenere?

A cuale (o a cualis) comunitât/s linguistiche/is si sintial/sintie di apartignî?

Kateri jezikovni skupnosti (ali katerim jezikovnim skupnostim) po vašem občutku pripadate?

Zu welcher/welchen dieser Sprachgruppen haben Sie das Gefühl anzugehören?

Legenda
F *Area friulanofona*
S *Area slovenofona*
G *Area germanofona*
N *dato assoluto*
% *dato relativo (percentuale)*

Il campione intervistato nell'**area slovenofona** ha espresso il **senso di appartenenza alle comunità linguistiche** con le seguenti modalità *(Tab. 3.2)*: la maggioranza relativa si sente di appartenere alla comunità italiana *(44%)*, quasi un quarto del campione a quella slovena *(24,4%)* e soltanto il 10,5% ad entrambe contemporaneamente. Abbastanza elevata anche la percentuale di coloro che hanno indicato comunità o combinazioni di comunità linguistiche diverse da quelle appena menzionate *(20,4%)*. Anche in questo caso come nel precedente (area friulanofona) è risultata esigua la percentuale complessiva di chi non ha dato alcuna indicazione in merito *(0,4%)*.

TABELLA.3.2

Area slovenofona	**S**	
	N	%
slovena - slovene slovenski - Slowenisch	183	**24,4**
slovena e italiana slovene e taliane slovenski in italijanski Slowenisch und Italienisch	79	**10,5**
italiana - taliane italijanski - Italienisch	330	**44,0**
altra - altri drugo - Andere	153	**20,4**
non so - no sai ne vem - ich weiß nicht	2	**0,3**
non risponde - nol/no rispuint ne odgovarja - keine Antwort	3	**0,4**
totale	**750**	**100,0**

Domanda

Legenda
F *Area friulanofona*
S *Area slovenofona*
G *Area germanofona*
N *dato assoluto*
% *dato relativo (percentuale)*

A quale (o a quali) comunità linguistica(-che) si sente di appartenere?

A cuale (o a cualis) comunitât/s linguistiche/is si sintial/sintie di apartignî?

Kateri jezikovni skupnosti (ali katerim jezikovnim skupnostim) po vašem občutku pripadate?

Zu welcher/welchen dieser Sprachgruppen haben Sie das Gefühl anzugehören?

TABELLA.3.3

Area germanofona	**G**	
	N	%
tedesca - todescje nemški - Deutsch	14	**14,0**
tedesca e italiana todescje e taliane nemški in italijanski Deutsch und Italienisch	19	**19,0**
italiana - taliane italijanski - Italienisch	52	**52,0**
altra - altri drugo - Andere	14	**14,0**
non so - no sai ne vem - ich weiß nicht	-	**-**
non risponde - nol/no rispuint ne odgovarja - keine Antwort	1	**1,0**
totale	**100**	**100,0**

Nell'ambito dell'**area germanofona** *(Tab. 3.3)* la maggioranza degli intervistati ha dichiarato di sentirsi **appartenente alla comunità linguistica** italiana *(52%)*. Si sente invece di appartenere alla comunità tedesca il 14% ed ad entrambe – comunità linguistica italiana e tedesca contemporaneamente – il 19%. Il 14% è anche la percentuale di coloro che hanno indicato qualche altra preferenza. ☒

Domanda

Secondo lei quanto importante è per un individuo la sua lingua materna?

Daûr de sô opinion, trop ise impuartante par une persone la sô lenghe mari?

Po vašem mnenju, v kolikšni meri je posamezniku pomemben materni jezik?

In wie weit ist Ihrer Ansicht nach für ein Individuum die eigene Muttersprache wichtig ?

Legenda
F *Area friulanofona*
S *Area slovenofona*
G *Area germanofona*
N *dato assoluto*
% *dato relativo (percentuale)*

TABELLA.4.1

	F		S		G		Tot	
	N	%	N	%	N	%	N	%
molto - une vore zelo - sehr	1427	**66,4**	581	**77,5**	78	**78,0**	2086	**69,5**
abbastanza - avonde precej - ziemlich	579	**26,9**	142	**18,9**	19	**19,0**	740	**24,7**
poco - pôc malo - wenig	101	**4,7**	15	**2,0**	3	**3,0**	119	**4,0**
per niente - par nuie sploh nič - gar nicht	23	**1,1**	7	**0,9**	-	**-**	30	**1,0**
non so - no sai ne vem - ich weiß nicht	13	**0,6**	2	**0,3**	-	**-**	15	**0,5**
non risponde - nol/no rispuint ne odgovarja - keine Antwort	7	**0,3**	3	**0,4**	-	**-**	10	**0,3**
totale	2150	**100,0**	750	**100,0**	100	**100,0**	3000	**100,0**

La stragrande maggioranza degli intervistati *(69,5%)* considera che sia "molto" **importante** per un individuo la **sua lingua materna** *(Tab. 4.1)*; se a questi aggiungiamo anche coloro che la considerano "abbastanza" importante *(24,7%)*, notiamo che quasi il 95% del campione ha espresso a questo riguardo un atteggiamento o predisposizione positiva. L'analisi comparata delle distribuzioni delle risposte nelle tre aree in cui sono state svolte le interviste evidenzia un'alta somiglianza tra l'**area slovenofona e germanofona**, mentre gli intervistati dell'**area friulanofona** hanno espresso un atteggiamento positivo in misura leggermente inferiore *(complessivamente il 93,3% contro il 96,4% dell'area slovenofona ed il 97% di quella germanofona)* ed indicando relativamente meno consensi sulla modalità "molto" importante *(66,4%)* e più consensi sulla modalità "abbastanza" importante *(26,9%)*. La numerosità di coloro che reputano la lingua materna "per niente" importante, non sanno o non hanno voluto rispondere alla domanda è risultata complessivamente molto bassa *(meno del 2%)*.

Domanda

Legenda
F *Area friulanofona*
S *Area slovenofona*
G *Area germanofona*
N *dato assoluto*
% *dato relativo (percentuale)*

Secondo lei quanto importante è per un individuo la sua cultura d'origine?

Daûr de sô opinion, trop ise impuartante par une persone la sô culture di origjin?

Po vašem mnenju, v kolikšni meri je posamezniku pomembna izvorna kultura?

In wie weit ist Ihrer Ansicht nach für ein Individuum die eigene Ursprungskultur wichtig?

TABELLA.4.2

	F		S		G		Tot	
	N	%	N	%	N	%	N	%
molto - une vore zelo - sehr	1485	**69,1**	557	**74,2**	77	**77,0**	2119	**70,7**
abbastanza - avonde precej - ziemlich	553	**25,7**	161	**21,5**	19	**19,0**	733	**24,4**
poco - pôc malo - wenig	72	**3,3**	20	**2,7**	4	**4,0**	96	**3,2**
per niente - par nuie sploh nič - gar nicht	17	**0,8**	2	**0,3**	-	**-**	19	**0,6**
non so - no sai ne vem - ich weiß nicht	15	**0,7**	6	**0,8**	-	**-**	21	**0,7**
non risponde - nol/no rispuint ne odgovarja - keine Antwort	8	**0,4**	4	**0,5**	-	**-**	12	**0,4**
totale	2150	**100,0**	750	**100,0**	100	**100,0**	3000	**100,0**

Simile alla precedente è stata la risposta riguardante **l'importanza della cultura d'origine** per i singoli individui *(Tab. 4.2)*. Si nota una somiglianza anche nelle distribuzioni delle risposte: il 70,7% ed il 24,4% del campione complessivo considera rispettivamente "molto" ed "abbastanza" importante per l'individuo la cultura originaria. La differenza più rilevante che forse si può evidenziare in questo caso è che non si presenta più una forte somiglianza tra gli atteggiamenti degli intervistati dell'**area slovenofona** e dell'**area germanofona**, ma un leggero e progressivo aumento degli atteggiamenti positivi – in particolare riferiti alla modalità "molto" - passando dall'**area friulanofona** *(69,1%)* a quella intermedia slovenofona *(74,3%)* per raggiungere il massimo tra gli intervistati dell'area germanofona *(77%)*.

Domanda

Indichi, per cortesia, il suo grado di accordo con la seguente affermazione:

Che nus disi, par plasê, il so grât di acuardi cun cheste afermazion:

Povejte, prosim, v kolikšni meri se strinjate z naslednjo trditvijo:

In wie fern sind Sie mit folgender Aussage einverstanden:

Gli appartenenti ad una minoranza ufficialmente riconosciuta dovrebbero godere degli stessi diritti nell'uso pubblico orale e scritto della propria lingua della popolazione di maggioranza.

Chei che a apartegnin a une minorance linguistiche a varessin di gjoldi dai stes dirits intal ûs public orâl e scrit de lôr lenghe rispiet ae popolazion di maiorance.

Pripadniki jezikovnih manjšin bi morali uživati enake pravice v javni rabi (pisni in ustni) svojega jezika kot jih uživajo pripadniki večinskega naroda.

Die Angehörigen einer Sprachminderheit sollten über dieselben Rechte im öffentlichen mündlichen und schriftlichen Gebrauch ihrer Sprache verfügen wie die andersprachige Mehrheit.

Legenda
F *Area friulanofona*
S *Area slovenofona*
G *Area germanofona*
N *dato assoluto*
% *dato relativo (percentuale)*

Con una batteria di quattro affermazioni, per le quali è stato chiesto il grado di accordo o disaccordo, si è voluto rilevare gli **atteggiamenti** del nostro campione nei confronti di alcune dimensioni relative ai diritti e comportamenti di carattere etnolinguistico generale, non riferiti cioè alla particolare situazione nella nostra regione.

Nei confronti dell'affermazione che prevedeva il godimento da parte degli appartenenti ad una minoranza riconosciuta degli stessi **diritti nell'uso pubblico** *(in forma orale e scritta)* della propria lingua della popolazione di maggioranza *(Tab. 5.1)*, gli intervistati si sono dichiarati complessivamente favorevoli: con "molto" ed "abbastanza" d'accordo si è espresso più di tre quarti del campione e precisamente il 75,8%, divisi tra le due modalità in modo quasi uguale *("molto" 38,6% ed "abbastanza" 37,2%)*. Analizzando invece nella tabella i dati per le singole aree si nota che tanto gli intervistati dell'**area slovenofona** quanto quelli dell'**area germanofona** si sono espressi in un numero leggermente maggiore rispetto gli intervistati dell'**area friulanofona** con un atteggiamento positivo ed all'interno di questo con maggiore intensità dato che più numerosi si sono dichiarati "molto" d'accordo. Ci sembra opportuno ancora sottolineare che il 21,7% si sono detti "poco" o "per niente" d'accordo con la possibilità prevista nell'affermazione.

TABELLA.5.1

	F		S		G		Tot	
	N	%	N	%	N	%	N	%
molto - une vore zelo - sehr	764	**35,5**	352	**46,9**	41	**41,0**	1157	**38,6**
abbastanza - avonde precej - ziemlich	839	**39,0**	238	**31,7**	39	**39,0**	1116	**37,2**
poco - pôc malo - wenig	326	**15,2**	102	**13,6**	14	**14,0**	442	**14,7**
per niente - par nuie sploh nič - gar nicht	163	**7,6**	43	**5,8**	5	**5,0**	211	**7,0**
non so - no sai ne vem - ich weiß nicht	38	**1,8**	10	**1,3**	-	**-**	48	**1,6**
non risponde - nol/no rispuint ne odgovarja - keine Antwort	20	**0,9**	5	**0,7**	1	**1,0**	26	**0,9**
totale	2150	**100,0**	750	**100,0**	100	**100,0**	3000	**100,0**

Domanda

Indichi, per cortesia, il suo grado di accordo con la seguente affermazione:

Che nus disi, par plasê, il so grât di acuardi cun chestis afermazions:

Povejte, prosim, v kolikšni meri se strinjate z naslednjo trditvijo:

In wie fern sind Sie mit folgenden Aussagen einverstanden:

Appartenere ad una minoranza è un arricchimento, poiché si parlano due lingue.

Apartignî a une minorance e je une ricjece, parcè che si fevelin dôs lenghis.

Pripadati neki manjšini pomeni obogatitev, saj omogoča zmožnost sporazumevanja v dveh jezikih.

Einer Sprachminderheit anzugehören bereichert, denn man spricht zwei Sprachen.

Legenda
F *Area friulanofona*
S *Area slovenofona*
G *Area germanofona*
N *dato assoluto*
% *dato relativo (percentuale)*

Dai dati relativi all'affermazione che l'**appartenere ad una minoranza** significa un **arricchimento** poichè si è capaci di parlare due lingue emerge una situazione in generale abbastanza simile a quella che riguardava la precedente affermazione *(Tab. 5.2)*. La differenza più significativa consiste nel fatto che la numerosità del campione che ha espresso un atteggiamento positivo dichiarandosi "molto" *(56,9%)* ed "abbastanza" *(30,4%)* d'accordo con l'affermazione è complessivamente più consistente di quasi 12 punti percentuali *(87,3% relativamente a questa affermazione contro 75,8% della precedente)* ed all'interno di questo atteggiamento positivo sono molto più numerosi gli intervistati che l'hanno espresso con l'intensità più alta *("molto" d'accordo)*. Da ciò ovviamente emerge che risulta ridotta la numerosità di coloro che si sono dichiarati "poco" d'accordo *(complessivamente il 7,8%, ma con un relativamente più consistente apporto da parte del campione dell'area friulanofona (9,4%))* e "per niente" d'accordo *(3,6%)*.

TABELLA.5.2

	F		S		G		Tot	
	N	%	N	%	N	%	N	%
molto - une vore zelo - sehr	1096	**51,0**	539	**71,8**	72	**72,0**	1707	**56,9**
abbastanza - avonde precej - ziemlich	734	**34,1**	157	**20,9**	22	**22,0**	913	**30,4**
poco - pôc malo - wenig	202	**9,4**	30	**4,0**	2	**2,0**	234	**7,8**
per niente - par nuie sploh nič - gar nicht	85	**3,9**	20	**2,7**	2	**2,0**	107	**3,6**
non so - no sai ne vem - ich weiß nicht	25	**1,2**	2	**0,3**	1	**1,0**	28	**0,9**
non risponde - nol/no rispuint ne odgovarja - keine Antwort	8	**0,4**	2	**0,3**	1	**1,0**	11	**0,4**
totale	2150	**100,0**	750	**100,0**	100	**100,0**	3000	**100,0**

Domanda

Indichi, per cortesia, il suo grado di accordo con la seguente affermazione:

Che nus disi, par plasê, il so grât di acuardi cun chestis afermazions:

Povejte, prosim, v kolikšni meri se strinjate z naslednjo trditvijo:

In wie fern sind Sie mit folgenden Aussagen einverstanden:

Gli appartenenti ad una minoranza sono in genere più tolleranti verso le altre culture.

Chei che a apartegnin a une minorance a son in gjenar plui tolerants viers chês altris culturis.

Pripadniki manjšin so na splošno strpnejši (bolj tolerantni) do drugih kultur.

Die Angehörigen einer Sprachminderheit sind viel toleranter anderen Kulturen gegenüber.

Legenda
F *Area friulanofona*
S *Area slovenofona*
G *Area germanofona*
N *dato assoluto*
% *dato relativo (percentuale)*

L'**appartenere ad una minoranza** rende gli individui **più tolleranti** verso le altre culture? Era questo il contenuto della terza richiesta i cui dati ci presentano la seguente situazione *(Tab. 5.3)*: in generale e togliendo coloro non hanno saputo o non hanno voluto rispondere *(complessivamente 9,5%)* notiamo che gli intervistati si sono divisi in due gruppi numericamente quasi uguali, e precisamente da una parte quelli che hanno espresso un'opinione più positiva in merito *(gli intervistati che hanno dichiarato di essere "molto" ed "abbastanza" d'accordo con l'affermazione sono stati il 45,1%)* e dall'altra quelli che hanno un'opinione meno positiva o negativa *("poco" e "per niente" d'accordo si sono dichiarati il 45,4% del campione complessivo)*. Dalla distribuzione dei dati suddivisi per le tre aree in cui sono state effettuate le interviste si nota come nel passare dal campione dell'**area friulanofona** a quella **slovenofona** e quindi **germanofona** aumenti la numerosità di coloro che hanno espresso un'opinione positiva *(rispettivamente da 41,2% a 53,4% e 68%)*, mentre diminuisce quella relativa a coloro che erano "poco" d'accordo *(da 28,5% nell'area friulanofona a 20,3% in quella slovenofona e 14% nell'area germanofona)* e coloro che si sono dichiarati "per niente" d'accordo con l'affermazione *(rispettivamente da 21,1% a 15,6% e 11% degli intervistati)*.

TABELLA.5.3

	F		S		G		Tot	
	N	%	N	%	N	%	N	%
molto - une vore zelo - sehr	263	**12,2**	195	**26,0**	26	**26,0**	484	**16,1**
abbastanza - avonde precej - ziemlich	623	**29,0**	206	**27,4**	42	**42,0**	871	**29,0**
poco - pôc malo - wenig	614	**28,5**	152	**20,3**	14	**14,0**	780	**26,0**
per niente - par nuie sploh nič - gar nicht	454	**21,1**	117	**15,6**	11	**11,0**	582	**19,4**
non so - no sai ne vem - ich weiß nicht	182	**8,5**	59	**7,9**	7	**7,0**	248	**8,3**
non risponde - nol/no rispuint ne odgovarja - keine Antwort	14	**0,7**	21	**2,8**	-	**-**	35	**1,2**
totale	2150	**100,0**	750	**100,0**	100	**100,0**	3000	**100,0**

Domanda

Indichi, per cortesia, il suo grado di accordo con la seguente affermazione:

Che nus disi, par plasê, il so grât di acuardi cun chestis afermazions:

Povejte, prosim, v kolikšni meri se strinjate z naslednjo trditvijo:

In wie fern sind Sie mit folgenden Aussagen einverstanden:

La popolazione di una zona dove è presente una minoranza dovrebbe almeno capire la lingua minoritaria.

La popolazion di une zone li che e je presinte une minorance e varès almancul di capî la lenghe minoritarie.

Celotno prebivalstvo območja, na katerem je prisotna določena manjšina, bi moralo biti zmožno vsaj razumeti manjšinski jezik.

Die Bevölkerung eines Gebietes, wo sich eine Sprachminderheit befindet, sollte diese Minderheitssprache mindestens verstehen.

Legenda
F *Area friulanofona*
S *Area slovenofona*
G *Area germanofona*
N *dato assoluto*
% *dato relativo (percentuale)*

Con l'affermazione che prevedeva almeno la **comprensione della lingua minoritaria da parte di tutta la popolazione** di una zona dove è presente una minoranza *(Tab. 5.4)* si è dichiarato "molto" d'accordo un terzo del campione complessivo *(33,7%)*, ed aggiungendo anche quelli che si sono dichiarati "abbastanza" d'accordo *(37%)* vediamo che per oltre il 70% tale conoscenza *(comprensione)* della lingua minoritaria sarebbe secondo gli intervistati opportuna. "Poco" o "per niente" d'accordo è comunque un intervistato su quattro *(precisamente il 26,2%)*. La distribuzione dei dati per aree incluse nell'indagine mostra soltanto una leggera inversione delle percentuali tra l'**area friulanofona** e le altre due in riferimento alle modalità di risposta "molto" d'accordo *(più bassa nell'area friulanofona e più alta nelle altre due aree)* e "abbastanza" d'accordo *(situazione inversa alla precedente)*. Anche in questo caso la numerosità di chi non ha o non vuole esprimere la propria opinione è relativamente bassa *(3,1%)*.

TABELLA.5.4

	F		S		G		Tot	
	N	%	N	%	N	%	N	%
molto - une vore zelo - sehr	688	**32,0**	286	**38,1**	38	**38,0**	1012	**33,7**
abbastanza - avonde precej - ziemlich	823	**38,3**	250	**33,3**	36	**36,0**	1109	**37,0**
poco - pôc malo - wenig	350	**16,3**	105	**14,0**	13	**13,0**	468	**15,6**
per niente - par nuie sploh nič - gar nicht	228	**10,6**	79	**10,6**	11	**11,0**	318	**10,6**
non so - no sai ne vem - ich weiß nicht	43	**2,0**	14	**1,9**	1	**1,0**	58	**1,9**
non risponde - nol/no rispuint ne odgovarja - keine Antwort	18	**0,8**	16	**2,1**	1	**1,0**	35	**1,2**
totale	2150	**100,0**	750	**100,0**	100	**100,0**	3000	**100,0**

Domanda

Nella vita pubblica del Friuli Venezia Giulia la lingua friulana/slovena/tedesca è:

Inte vite publiche de regjon Friûl Vignesie Julie la lenghe furlane ise:

V javnem življenju dežele Furlanije Julijske krajine je slovenski jezik:

Im öffentlichen Leben der Region Friaul Julisch Venetien kommt die deutsche Sprache:

Legenda
F *Area friulanofona*
S *Area slovenofona*
G *Area germanofona*
N *dato assoluto*
% *dato relativo (percentuale)*

TABELLA.6

	F		S		G		Tot	
	N	%	N	%	N	%	N	%
molto presente - une vore presinte zelo prisoten - sehr oft vor	185	**8,6**	80	**10,7**	9	**9,0**	274	**9,1**
abbastanza presente avonde presinte precej prisoten ziemlich vor	854	**39,7**	326	**43,5**	22	**22,0**	1202	**40,1**
poco presente - pôc presinte malo prisoten - wenig vor	907	**42,2**	292	**38,9**	45	**45,0**	1244	**41,5**
per niente presente par nuie presinte sploh ni prisoten gar nicht vor	142	**6,6**	39	**5,2**	16	**16,0**	197	**6,6**
non so - no sai ne vem - ich weiß nicht	56	**2,6**	12	**1,6**	8	**8,0**	76	**2,5**
non risponde - nol/no rispuint ne odgovarja - keine Antwort	6	**0,3**	1	**0,1**	-	**-**	7	**0,2**
totale	2150	**100,0**	750	**100,0**	100	**100,0**	3000	**100,0**

La domanda riguardo la maggiore o minore **presenza delle lingue minoritarie** *(friulano, sloveno e tedesco)* nella **vita pubblica** *(intesa da parte degli intervistati come quella all'infuori dalla vita strettamente privata e informale come ad esempio in famiglia o nella cerchia amicale)* in ambito regionale ha diviso il campione complessivo intervistato in due gruppi di quasi uguale consistenza numerica *(Tab. 6)*: il 40,1% le considera "abbastanza" ed il 41,5% "poco" presenti. Nella distribuzione per aree si nota che i dati relativi all'**area germanofona** rispecchiano probabilmente anche la poco consistente numerosità della comunità *(relativamente alte le percentuali di chi "non sa" o di chi reputa "per niente" presente – complessivamente il 24%)*. Mentre per gli intervistati dell'**area friulanofona** la distribuzione delle frequenze non si discosta molto da quella generale, vediamo che l'opinione del campione intervistato nell'**area slovenofona** *(e quindi con il riferimento alla presenza della lingua slovena)* è leggermente più positivo nel senso che sono alquanto più numerosi rispetto agli altri intervistati coloro che considerano la lingua slovena "molto" e "abbastanza" presente nella vita pubblica.

Domanda

Legenda
F *Area friulanofona*
S *Area slovenofona*
G *Area germanofona*
N *dato assoluto*
% *dato relativo (percentuale)*

Secondo lei, lo studio del friulano/sloveno/tedesco nella scuola è:

Daûr de sô opinion, il studi dal furlan a scuele isal:

Učenje slovenščine v šolah z italijanskim učnim jezikom na območju, kjer je prisotna slovenska narodna skupnost, je po vašem mnenju:

Ihrer Ansicht nach ist der Unterricht der deutschen Sprache in der Schule:

TABELLA.7

	F		S		G		Tot	
	N	%	N	%	N	%	N	%
molto utile - une vore util zelo koristno - sehr nützlich	476	**22,1**	356	**47,5**	69	**69,0**	901	**30,0**
abbastanza utile avonde util precej koristno ziemlich nützlich	860	**40,0**	268	**35,8**	23	**23,0**	1151	**38,3**
poco utile - pôc util malo koristno - wenig nützlich	512	**23,8**	67	**8,9**	5	**5,0**	584	**19,5**
completamente inutile dal dut inutil sploh ni koristno völlig unnützlich	260	**12,1**	49	**6,5**	2	**2,0**	311	**10,4**
non so - no sai ne vem - ich weiß nicht	38	**1,8**	7	**0,9**	-	**-**	45	**1,5**
non risponde - nol/no rispuint ne odgovarja - keine Antwort	4	**0,2**	3	**0,4**	1	**1,0**	8	**0,3**
totale	2150	**100,0**	750	**100,0**	100	**100,0**	3000	**100,0**

Ben più di due terzi del campione complessivo intervistato considera lo **studio nella scuola delle lingue delle minoranze** riconosciute nella regione come "molto" *(30,0%)* o "abbastanza" *(38,3%)* utile *(Tab. 7)*. Interessante notare come nell'**area friulanofona** soltanto il 22,1% degli intervistati reputi "molto" utile lo studio del friulano nella scuola, mentre nell'**area slovenofona** in relazione dello sloveno siano il 47,5% e ben 69% nell'**area germanofona** in riferimento al tedesco. Questa differenza ci sembra che possa essere imputabile anche *(se non esclusivamente)* al fatto che il tedesco sia una delle principali lingue europee e lo sloveno la lingua ufficiale di uno Stato confinante ed entrambe forse più "spendibili" sul mercato del lavoro. Numericamente consistente risulta però anche il gruppo di coloro che reputano, in generale, lo studio delle menzionate lingue "poco" utile *(19,5%)* o "completamente" inutile *(10,4%)*. Tale gruppo di intervistati è particolarmente consistente nell'area friulanofona con riferimento al friulano, mentre per le altre due lingue ciò avviene in misura più contenuta. ☒

Domanda

Ritiene che la comunità friulana/slovena/tedesca sia ben organizzata in campo culturale?

Pensial/Pensie che la comunitât furlane e sedi ben organizade in cjamp culturâl?

Ali je po vašem mnenju slovenska narodna skupnost dobro organizirana na kulturnem področju?

Glauben Sie dass die deutsche Sprachgruppe kulturell gut organisiert ist?

Legenda
F *Area friulanofona*
S *Area slovenofona*
G *Area germanofona*
N *dato assoluto*
% *dato relativo (percentuale)*

TABELLA.8

	F		S		G		Tot	
	N	%	N	%	N	%	N	%
sì, molto bene - sì, une vore ben da, zelo dobro - ja, sehr gut	243	**11,3**	277	**36,9**	26	**26,0**	546	**18,2**
sì, abbastanza bene sì, avonde ben da, precej dobro ja, ziemlich gut	971	**45,2**	283	**37,7**	37	**37,0**	1291	**43,1**
è male organizzata e je mâl organizade je slabo organizirana ist schlecht organisiert	406	**18,9**	63	**8,4**	18	**18,0**	487	**16,2**
non è per niente organizzata no je par nuie organizade sploh ni organizirana ist gar nicht organisiert	142	**6,6**	11	**1,5**	4	**4,0**	157	**5,2**
non so - no sai ne vem - ich weiß nicht	362	**16,8**	114	**15,2**	15	**15,0**	491	**16,4**
non risponde - nol/no rispuint ne odgovarja - keine Antwort	26	**1,2**	2	**0,3**	-	**-**	28	**0,9**
totale	2150	**100,0**	750	**100,0**	100	**100,0**	3000	**100,0**

Come viene percepita l'**organizzazione in ambito culturale delle comunità** oggetto della nostra indagine *(Tab. 8)*? Dai dati emerge che, in generale, la maggioranza relativa degli intervistati *(43,1%)* reputa che le comunità siano "abbastanza bene" organizzate, mentre un altro terzo si divide quasi equamente tra coloro che reputano che siano "molto bene" organizzate *(18,2%)* ovvero siano "male" organizzate *(16,2%)*. Dalla distribuzione delle frequenze all'interno delle tre aree emerge che gli intervistati dell'**area friulanofona** sono alquanto più critici in riferimento all'organizzazione della comunità friulana rispetto agli intervistati dell'**area slovenofona** che lo sono di meno nei confronti della comunità slovena: ciò risulta dal confronto tra le frequenze delle modalità "è male organizzata" *(18,9% dell'area friulanofona contro l'8,4% dell'area slovenofona)* e "si, molto bene" *(rispettivamente 11,3% contro 36,9%)*. L'opinione degli intervistati dell'**area germanofona** si colloca in una zona intermedia. Da notare ancora una percentuale abbastanza consistente *(16,4%)* di coloro che non hanno alcuna opinione in merito, forse anche per il fatto che le organizzazioni delle minoranze linguistiche non sempre sono conosciute da parte dei concittadini di altra lingua. ☒

Domanda

Risponda alla seguente domanda secondo la sua percezione:

Che al/e rispuindi a cheste domande, daûr dal so mût di viodi:

Odgovorite, prosim, na naslednje vprašanje po vašem občutku:

Beantworten Sie bitte folgende Frage nach Ihrer Einschätzung:

Quanto viene usata la lingua friulana/slovena/tedesca negli uffici comunali del luogo in cui risiede?

Trop ise doprade la lenghe furlane intai uficis comunâi dal lûc li che Lui al è/Jê e je a stâ?

V kolikšni meri se slovenski jezik uporablja znotraj občinskih uradov v kraju, kjer bivate?

Wie viel wird die deutsche Sprache in den Gemeindeämtern Ihres Wohnortes verwendet?

Dai dati che riguardano la percezione dell'**uso delle lingue minoritarie negli uffici comunali di residenza** da parte degli intervistati emerge il seguente quadro *(Tab. 9.1)*: quasi un terzo *(32,4%)* reputa che siano "poco" usate, poco meno di un quarto *(24,2%)* "per niente" e poco più di un quinto *(21,9%)* che siano "abbastanza" usate. Gli scostamenti forse più significativi da questa distribuzione dei dati generali li notiamo nell'ambito dell'**area slovenofona**, dove la percentuale del campione che reputa un elevato uso dello sloveno *(modalità "molto")* è relativamente alta *(25,3%)* rispetto alle altre due aree e nell'ambito dell'**area germanofona** dove si ha una più elevata concentrazione delle risposte "poco" e "per niente" usato il tedesco *(rispettivamente 42% e 30%)*.

Legenda
F *Area friulanofona*
S *Area slovenofona*
G *Area germanofona*
N *dato assoluto*
% *dato relativo (percentuale)*

TABELLA.9.1

	F		S		G		Tot	
	N	%	N	%	N	%	N	%
molto - une vore zelo - sehr	223	**10,4**	190	**25,3**	2	**2,0**	415	**13,8**
abbastanza - avonde precej - ziemlich	529	**24,6**	113	**15,1**	14	**14,0**	656	**21,9**
poco - pôc malo - wenig	737	**34,3**	194	**25,9**	42	**42,0**	973	**32,4**
per niente - par nuie sploh nič - gar nicht	506	**23,5**	190	**25,3**	30	**30,0**	726	**24,2**
non so - no sai ne vem - ich weiß nicht	146	**6,8**	61	**8,1**	12	**12,0**	219	**7,3**
non risponde - nol/no rispuint ne odgovarja - keine Antwort	9	**0,4**	2	**0,3**	-	**-**	11	**0,4**
totale	2150	**100,0**	750	**100,0**	100	**100,0**	3000	**100,0**

Domanda

Risponda alla seguente domanda secondo la sua percezione:

Che al/e rispuindi a chestis domandis, daûr dal so mût di viodi:

Odgovorite, prosim, na naslednje vprašanje po vašem občutku:

Beantworten Sie bitte folgende Frage nach Ihrer Einschätzung:

Quanto viene usata in generale la lingua friulana/slovena/tedesca negli altri ambiti dell'amministrazione pubblica (uffici regionali e provinciali, ospedali, ecc.) nella sua zona?

Trop ise doprade in gjenerâl la lenghe furlane intes altris sferis de aministrazion publiche (uficis regjonâi e provinciâi, ospedâi, e v.i.) inte sô zone?

V kolikšni meri se slovenski jezik uporablja na ostalih področjih javne uprave (deželni in pokrajinski uradi, bolnice, itd.) na vašem območju?

Wie viel wird die deutsche Sprache im Allgemeinen in den anderen öffentlichen Ämtern (Region- und Provinzämtern, Krankenhäusern, u.s.w.) Ihres Gebietes verwendet?

Una percezione alquanto più negativa rispetto alla precedente si riscontra dai dati relativi all'**uso delle lingue minoritarie negli altri ambiti dell'amministrazione pubblica**, come ad esempio negli **uffici regionali e provinciali**, negli **ospedali**, **ecc.** nella zona ove risiedono gli intervistati *(Tab. 9.2)*. Se sommiamo coloro che ritengono tali lingue "poco" usate *(43,3%)* e coloro che reputano che non vengano "per niente" usate *(31,7%)* vediamo che tre intervistati su quattro *(ovvero il 75% del campione)* esprimono una percezione piuttosto negativa. A parte alcuni – secondo noi non molto significativi - scostamenti dai dati generali che si possono riscontrare all'interno dei campioni delle singole aree, ci sembra opportuno soltanto richiamare l'attenzione su un dato e precisamente sulla percentuale relativamente alta del **campione germanofono** che reputa "per niente" usato il tedesco *(55%)*. In generale per quanto riguarda gli appartenenti a questo gruppo si deve forse menzionare anche il fatto che vivendo in "isole linguistiche" essi usino preferibilmente una variante locale e non il tedesco standard.

Legenda
F *Area friulanofona*
S *Area slovenofona*
G *Area germanofona*
N *dato assoluto*
% *dato relativo (percentuale)*

TABELLA.9.2

	F		S		G		Tot	
	N	%	N	%	N	%	N	%
molto - une vore zelo - sehr	42	**2,0**	27	**3,6**	2	**2,0**	71	**2,4**
abbastanza - avonde precej - ziemlich	360	**16,7**	72	**9,6**	11	**11,0**	443	**14,8**
poco - pôc malo - wenig	971	**45,1**	305	**40,7**	24	**24,0**	1300	**43,3**
per niente - par nuie sploh nič - gar nicht	616	**28,7**	279	**37,2**	55	**55,0**	950	**31,7**
non so - no sai ne vem - ich weiß nicht	150	**7,0**	63	**8,4**	7	**7,0**	220	**7,3**
non risponde - nol/no rispuint ne odgovarja - keine Antwort	11	**0,5**	4	**0,5**	1	**1,0**	16	**0,5**
totale	2150	**100,0**	750	**100,0**	100	**100,0**	3000	**100,0**

Domanda

Risponda alla seguente domanda secondo la sua percezione:

Che al/e rispuindi a chestis domandis, daûr dal so mût di viodi:

Odgovorite, prosim, na naslednje vprašanje po vašem občutku:

Beantworten Sie bitte folgende Frage nach Ihrer Einschätzung:

Quanto viene usata in generale la lingua friulana/slovena/tedesca all'interno delle manifestazioni culturali (festival, concerti, mostre, teatri, spettacoli, ecc.) che si svolgono nella sua zona?

Trop ise doprade in gjenerâl la lenghe furlane intes manifestazions culturâls (festivai e fiestis, concierts, mostris, teatris, spetacui, e v.i.) che si davuelzin inte sô zone?

V kolikšni meri se slovenski jezik uporablja na kulturnih prireditvah (npr. festivalih, koncertih, razstavah, gledaliških predstavah itd.), ki se odvijajo na vašem območju?

Wie viel wird die deutsche Sprache im Allgemeinen auf kulturellen Veranstaltungen (Festivals, Konzerten, Ausstellungen, Theatern, Vorstellungen, u.s.w.) verwendet, die auf Ihrem Gebiet stattfinden?

Per quanto riguarda l'**uso delle lingue minoritarie nelle manifestazioni culturali** *(festival, concerti, mostre, teatri, spettacoli, ecc.)* che si svolgono nella zona dove risiedono gli intervistati *(Tab. 9.3)* le risposte si sono in generale concentrate sulle modalità "abbastanza" *(32%)* e "poco" *(34%)*. Alquanto diversamente si articolano le frequenze delle risposte all'interno delle aree che denotano una percezione leggermente più negativa nell'**area friulanofona** ed in **quella germanofona**: più della metà degli intervistati reputa "poco" o "per niente" diffuse le due lingue e precisamente il 52,6% nel primo ed il 53% nel secondo caso, mentre il campione dell'**area slovenofona** si caratterizza per una percezione più positiva data dalla somma delle risposte alle modalità "molto" e "abbastanza" *(62,6% complessivamente)*.

Legenda
F *Area friulanofona*
S *Area slovenofona*
G *Area germanofona*
N *dato assoluto*
% *dato relativo (percentuale)*

TABELLA.9.3

	F		S		G		Tot	
	N	%	N	%	N	%	N	%
molto - une vore zelo - sehr	139	**6,4**	214	**28,6**	10	**10,0**	363	**12,1**
abbastanza - avonde precej - ziemlich	675	**31,4**	255	**34,0**	29	**29,0**	959	**32,0**
poco - pôc malo - wenig	808	**37,6**	169	**22,5**	44	**44,0**	1021	**34,0**
per niente - par nuie sploh nič - gar nicht	322	**15,0**	73	**9,7**	9	**9,0**	404	**13,5**
non so - no sai ne vem - ich weiß nicht	200	**9,3**	36	**4,8**	8	**8,0**	244	**8,1**
non risponde - nol/no rispuint ne odgovarja - keine Antwort	6	**0,3**	3	**0,4**	-	**-**	9	**0,3**
totale	2150	**100,0**	750	**100,0**	100	**100,0**	3000	**100,0**

Domanda

Risponda alla seguente domanda secondo la sua percezione:

Che al/e rispuindi a chestis domandis, daûr dal so mût di viodi:

Odgovorite, prosim, na naslednje vprašanje po vašem občutku:

Beantworten Sie bitte folgende Frage nach Ihrer Einschätzung:

Quanto viene usata la lingua friulana/slovena/tedesca nelle chiese dell'area dove è presente la comunità friulana/slovena/tedesca?

Trop ise doprade la lenghe furlane intes glesiis de sô zone?

V kolikšni meri se slovenski jezik uporablja v cerkvah na vašem območju?

Wie viel wird in Ihrem Gebiet die deutsche Sprache in der Kirche verwendet?

Una situazione abbastanza simile alla precedente, specialmente all'interno delle tre aree che sono state coinvolte nella nostra indagine, si può notare anche nei confronti dell'**uso delle tre lingue minoritarie nelle liturgie religiose** nelle aree dove sono presenti le comunità linguistiche oggetto del nostro studio *(Tab. 9.4)*. Dal confronto con le situazioni analizzate in precedenza ci sembra opportuno sottolineare una differenza abbastanza significativa risultante dalla percentuale più elevata di coloro che hanno dichiarato che tali lingue non sono "per niente" usate *(34,4%)*.

Legenda
F *Area friulanofona*
S *Area slovenofona*
G *Area germanofona*
N *dato assoluto*
% *dato relativo (percentuale)*

TABELLA.9.4

	F		S		G		Tot	
	N	%	N	%	N	%	N	%
molto - une vore zelo - sehr	100	**4,6**	241	**32,1**	5	**5,0**	346	**11,5**
abbastanza - avonde precej - ziemlich	300	**14,0**	149	**19,8**	20	**20,0**	469	**15,6**
poco - pôc malo - wenig	623	**29,0**	117	**15,6**	31	**31,0**	771	**25,7**
per niente - par nuie sploh nič - gar nicht	841	**39,1**	155	**20,7**	35	**35,0**	1031	**34,4**
non so - no sai ne vem - ich weiß nicht	276	**12,8**	86	**11,5**	9	**9,0**	371	**12,4**
non risponde - nol/no rispuint ne odgovarja - keine Antwort	10	**0,5**	2	**0,3**	-	**-**	12	**0,4**
totale	2150	**100,0**	750	**100,0**	100	**100,0**	3000	**100,0**

Domanda

Legenda
F *Area friulanofona*
S *Area slovenofona*
G *Area germanofona*
N *dato assoluto*
% *dato relativo (percentuale)*

È a conoscenza dell'esistenza di norme a tutela delle comunità (minoranze) linguistiche regionali?

Isal/Ise a cognossince de esistence di normis pe tutele des comunitâts (minorancis) linguistichis regjonâls?

Ali ste seznanjen(-a) z obstojem pravnih predpisov (norm) za zaščito jezikovnih skupnosti (manjšin) v deželi?

Wissen Sie über die Existenz von Normen zum Schutz der regionalen Sprachgruppen (-Minderheiten)?

TABELLA.10

	F		S		G		Tot	
	N	%	N	%	N	%	N	%
si - si da - ja	728	**33,9**	381	**50,8**	53	**53,0**	1162	**38,7**
no - no ne - nein	1422	**66,1**	369	**49,2**	47	**47,0**	1838	**61,3**
totale	2150	**100,0**	750	**100,0**	100	**100,0**	3000	**100,0**

Dai dati presentati nella *Tab. 10* emerge che il 38,7% del totale degli intervistati è a conoscenza dell'esistenza di qualche tipo di **normativa che prevede la tutela delle comunità linguistiche minoritarie** nella regione. All'interno delle aree prese in considerazione la diffusione della conoscenza di tali norme si differenzia: infatti risulta relativamente più bassa *(il 33,9%, il che significa un intervistato su tre)* tra il **campione friulanofono**, mentre supera il 50% *(quindi uno su due intervistati)* tra i rispondenti dell'**area slovenofona** *(50,8%)* e dell'area **tedescofona** *(53%)*. Queste differenze ci sembra che possano essere imputabili per quanto riguarda l'area slovenofona ad una più lunga *(dai primi anni del secondo dopoguerra)* ed incisiva presenza nell'ambito pubblico *(basti ricordare le numerose informazioni trasmesse dai mezzi di comunicazione)* delle richieste *(legate anche agli accordi internazionali)*, proposte e successive regolamentazioni normative della tutela. Per quanto riguarda l'area germanofona tale percentuale è probabilmente dovuta ad una più circoscritta numerosità della comunità che permette più scambio di informazioni anche a livello personale. ☒

Domanda

Quanto viene fatto dallo Stato per la lingua e la cultura della comunità friulana/slovena/tedesca è:

Daûr de sô opinion, trop fasial il Stât pe lenghe e pe culture de comunitât furlane:

Po vašem mnenju, kar naredi italijanska država za slovenski jezik in kulturo je:

Was der Staat für die Sprache und die Kultur der deutschen Sprachgemeinschaft macht, ist:

Legenda
F *Area friulanofona*
S *Area slovenofona*
G *Area germanofona*
N *dato assoluto*
% *dato relativo (percentuale)*

TABELLA.11

	F		S		G		Tot	
	N	%	N	%	N	%	N	%
molto - une vore veliko - sehr	56	**2,6**	65	**8,7**	4	**4,0**	125	**4,2**
abbastanza - avonde precej - ziemlich	346	**16,1**	230	**30,6**	15	**15,0**	591	**19,7**
poco - pôc malo - wenig	887	**41,2**	286	**38,1**	37	**37,0**	1210	**40,3**
per niente - par nuie sploh nič - gar nicht	389	**18,1**	50	**6,7**	16	**16,0**	455	**15,1**
non so - no sai ne vem - ich weiß nicht	458	**21,3**	111	**14,8**	27	**27,0**	596	**19,9**
non risponde - nol/no rispuint ne odgovarja - keine Antwort	14	**0,7**	8	**1,1**	1	**1,0**	23	**0,8**
totale	2150	**100,0**	750	**100,0**	100	**100,0**	3000	**100,0**

La maggioranza relativa del 40,3% del campione complessivo degli intervistati è dell'opinione che lo **Stato** abbia fatto "poco" **per la lingua e la cultura delle comunità linguistiche minoritarie** in regione *(Tab. 11)*. Va notato comunque che un'opinione più positiva – nel senso che lo Stato abbia fatto "abbastanza" in questo campo – sia espressa da quasi un intervistato su cinque *(precisamente il 19,7%)*. Poco dissimile è la numerosità di intervistati *(19,9%)* che non hanno alcuna idea su questo tema. Nell'ambito delle singole aree ci sembra opportuno rilevare come un numero leggermente più consistente di intervistati dell'**area friulanofona** ritenga che lo Stato non abbia fatto "niente" *(18,1%)*, parecchi dell'**area germanofona** non ne sono a conoscenza, mentre un numero più consistente del campione dell'**area slovenofona** sia dell'opinione che abbia fatto "abbastanza" *(30,6%)* e "molto" *(8,7%)*. Anche queste differenze sono comprensibili, se si pensa all'evoluzione ed all'articolazione dei diversi provvedimenti e della normativa di tutela che si riferisce a queste comunità.

Domanda

Legenda
F *Area friulanofona*
S *Area slovenofona*
G *Area germanofona*
N *dato assoluto*
% *dato relativo (percentuale)*

È a conoscenza di qualche provvedimento o iniziativa che è stata fatta per promuovere l'uso pubblico del friulano/sloveno/tedesco? Le viene in mente qualcosa che si riferisce al suo Comune?

Cognossial/Cognossie cualchi misure o iniziative inmaneade par promovi l'ûs public orâl e scrit dal furlan? I vegnial/vegnie iniment alc che si riferìs al so Comun?

Ali ste seznanjen(-a) s kakim ukrepom ali pobudo, namenjeno spodbujanju javne rabe slovenskega jezika? Ali se spominjate kake take pobude, ki se nanaša na vašo občino?

Wissen Sie über irgendwelche Maßnahme oder Initiative für die Förderung eines öffentlichen Gebrauches der deutschen Sprache? Erinnern Sie sich an etwas in Bezug auf Ihre Gemeinde?

TABELLA.12.1

	F		S		G		Tot	
	N	%	N	%	N	%	N	%
si - si da - ja	669	**31,1**	217	**28,9**	44	**44,0**	930	**31,0**
no - no ne - nein	1481	**68,9**	533	**71,1**	56	**56,0**	2070	**69,0**
totale	2150	**100,0**	750	**100,0**	100	**100,0**	3000	**100,0**

La grande maggioranza degli intervistati *(69%)* non è a conoscenza di **provvedimenti o iniziative prese per promuovere l'uso pubblico delle lingue minoritarie nell'ambito comunale** ove risiedono *(Tab. 12.1)*. Da rilevare che all'interno delle aree quella che più si differenzia dai dati generali è l'**area germanofona** dove sono relativamente molto più numerosi gli intervistati che ne sono a conoscenza *(44%)*. Ciò può essere imputabile alla situazione in cui vive o in cui prevalentemente si concretizza il quotidiano di tale comunità che è sostanzialmente quello comunale: si tratta di "isole linguistiche" in ambiti territoriali ristretti. ☒

Domanda

È a conoscenza di qualche provvedimento o iniziativa che è stata fatta per promuovere l'uso pubblico del friulano/sloveno/tedesco? Le viene in mente qualcosa che si riferisce alla sua Provincia?

Cognossial/Cognossie cualchi misure o iniziative inmaneade par promovi l'ûs public orâl e scrit dal furlan? I vegnial/vegnie iniment alc che si riferìs ae sô Provincie?

Ali ste seznanjen(-a) s kakim ukrepom ali pobudo, namenjeno spodbujanju javne rabe slovenskega jezika? Ali se spominjate kake take pobude, ki se nanaša na vašo pokrajino?

Wissen Sie über irgendwelche Maßnahme oder Initiative für die Förderung eines öffentlichen Gebrauches der deutschen Sprache? Erinnern Sie sich an etwas in Bezug auf Ihre Provinz?

Legenda
F *Area friulanofona*
S *Area slovenofona*
G *Area germanofona*
N *dato assoluto*
% *dato relativo (percentuale)*

TABELLA.12.2

	F		S		G		Tot	
	N	%	N	%	N	%	N	%
si - si da - ja	354	**16,5**	110	**14,7**	9	**9,0**	473	**15,8**
no - no ne - nein	1796	**83,5**	640	**85,3**	91	**91,0**	2527	**84,2**
totale	2150	**100,0**	750	**100,0**	100	**100,0**	3000	**100,0**

Riguardo ai **provvedimenti promossi dalle Province** in cui vivono gli intervistati *(Tab. 12.2)* la numerosità di coloro che non ne sono a conoscenza - diversamente dal caso precedente – è alquanto più alta *(84,2% contro il 69% nel caso dei Comuni)*. Ciò può essere imputabile almeno a due fattori principali: che le Province abbiano promosso meno iniziative in questo campo oppure che essendo percepite più "distanti" si abbia meno informazioni o si abbia meno occasioni di conoscere e vedere quanto abbiano fatto. Queste ipotesi esplicative dei dati valgono probabilmente anche per i dati che sono presentati nella tabella successiva e che riguardano la Regione *(Tab. 12.3)*. I dati che più si differenziano da quelli generali riguardano il campione dell'**area germanofona** con il 91% di coloro che non ne sono a conoscenza. ☒

Domanda

Legenda
F *Area friulanofona*
S *Area slovenofona*
G *Area germanofona*
N *dato assoluto*
% *dato relativo (percentuale)*

È a conoscenza di qualche provvedimento o iniziativa che è stata fatta per promuovere l'uso pubblico del friulano/sloveno/tedesco? Le viene in mente qualcosa che si riferisce alla Regione?

Cognossial/Cognossie cualchi misure o iniziative inmaneade par promovi l'ûs public orâl e scrit dal furlan? I vegnial/vegnie iniment alc che si riferìs ae Regjon?

Ali ste seznanjen(-a) s kakim ukrepom ali pobudo, namenjeno spodbujanju javne rabe slovenskega jezika? Ali se spominjate kake take pobude, ki se nanaša na deželo?

Wissen Sie über irgendwelche Maßnahme oder Initiative für die Förderung eines öffentlichen Gebrauches der deutschen Sprache? Erinnern Sie sich an etwas in Bezug auf die Region?

TABELLA.12.3

	F		S		G		Tot	
	N	%	N	%	N	%	N	%
si - si da - ja	374	**17,4**	137	**18,3**	5	**5,0**	516	**17,2**
no - no ne - nein	1776	**82,6**	613	**81,7**	95	**95,0**	2484	**82,8**
totale	2150	**100,0**	750	**100,0**	100	**100,0**	3000	**100,0**

Nel caso dei **provvedimenti o delle iniziative fatte per promuovere l'uso pubblico delle lingue minoritarie** e riferite alla **Regione** (Tab. 12.3) si riscontra una distribuzione delle frequenze delle risposte sia generali sia all'interno delle singole aree coinvolte nella ricerca abbastanza simile o con lievi e non significative differenze rispetto alla distribuzione relativa a quelle promosse dalla Province (Tab. 12.2). Ancora più marcata risulta la differenza nell'ambito del campione dell'**area germanofona** tra chi è e chi non è a conoscenza di iniziative in merito (rispettivamente 5% e 95%). Va segnalato inoltre che la numerosità di coloro che ne sono a conoscenza tra gli intervistati dell'**area slovenofona** (18,3%) è leggermente maggiore pure in questo caso.

Domanda

È a conoscenza di qualche provvedimento o iniziativa che è stata fatta per promuovere l'uso pubblico del friulano/sloveno/tedesco? Le viene in mente qualcosa che si riferisce ad altri istituti, enti o associazioni?

Cognossial/Cognossie cualchi misure o iniziative inmaneade par promovi l'ûs public orâl e scrit dal furlan? I vegnial/vegnie iniment alc che si riferìs a di altris istitûts, ents o associazions?

Ali ste seznanjen(-a) s kakim ukrepom ali pobudo, namenjeno spodbujanju javne rabe slovenskega jezika? Ali se spominjate kake take pobude, ki se nanaša na druge inštitute, ustanove ali združenja?

Wissen Sie über irgendwelche Maßnahme oder Initiative für die Förderung eines öffentlichen Gebrauches der deutschen Sprache? Erinnern Sie sich an etwas in Bezug auf andere Institute, Ämter oder Vereine?

Legenda
F *Area friulanofona*
S *Area slovenofona*
G *Area germanofona*
N *dato assoluto*
% *dato relativo (percentuale)*

TABELLA.12.4

	F		S		G		Tot	
	N	%	N	%	N	%	N	%
si - si da - ja	472	**22,0**	117	**15,6**	27	**27,0**	616	**20,5**
no - no ne - nein	1678	**78,0**	633	**84,4**	73	**73,0**	2384	**79,5**
totale	2150	**100,0**	750	**100,0**	100	**100,0**	3000	**100,0**

La situazione concernente la percezione di iniziative orientate alla promozione dell'uso delle lingue minoritarie da parte di altri enti, istituti o associazioni risulta alquanto più positiva anche se non raggiunge quella riferita ai Comuni (Tab. 12.4). Uno su cinque (precisamente il 20,5%) degli intervistati ha dichiarato di essere a conoscenza di qualche forma di iniziativa o provvedimento. Interessante notare alcune differenze riscontrabili all'interno delle tre aree: la distribuzione delle risposte nell'area friulanofona si discosta di poco, e in modo non significativo, da quella generale, mentre nelle rimanenti due aree si nota una leggermente più marcata differenziazione in direzioni diametralmente opposte avendo nell'area slovenofona relativamente meno ed in quella germanofona più intervistati che sono a conoscenza di tali provvedimenti. ☒

Domanda

Area friulanofona
Area slovenofona
Area germanofona
dato assoluto
dato relativo (percentuale)

Secondo lei, negli ultimi 5 anni, l'uso pubblico della lingua friulana/slovena/tedesca nel suo Comune è:

Daûr de sô opinion, intai ultins 5 agns l'ûs public de lenghe furlane intal so Comun isal:

Ali je po vašem mnenju v zadnjih 5 letih javna raba slovenskega jezika v vaši občini:

Ihrer Meinung nach ist in den letzten 5 Jahren der öffentliche Gebrauch der deutschen Sprache in Ihrer Gemeinde:

TABELLA.13.1

	F		S		G		Tot	
	N	%	N	%	N	%	N	%
aumentato - cressût narasla - gesteigert	412	**19,1**	240	**32,0**	20	**20,0**	672	**22,4**
rimasto uguale - restât compagn ostala nespremen. unverändert geblieben.	1183	**55,0**	397	**52,9**	50	**50,0**	1630	**54,4**
diminuito - calât upadla - gesenkt	313	**14,6**	54	**7,2**	12	**12,0**	379	**12,6**
non so - no sai ne vem - ich weiß nicht	230	**10,7**	54	**7,2**	17	**17,0**	301	**10,0**
non risponde - nol/no rispuint ne odgovarja - keine Antwort	12	**0,6**	5	**0,7**	1	**1,0**	18	**0,6**
totale	2150	**100,0**	750	**100,0**	100	**100,0**	3000	**100,0**

La domanda con la quale si chiedeva se negli **ultimi cinque anni l'uso pubblico delle lingue minoritarie** fosse aumentato, diminuito o rimasto uguale nell'ambito del Comune di residenza era orientata a rilevare una percezione da parte degli intervistati piuttosto generale e non particolare riguardante l'uso delle lingue nell'ambito delle Amministrazioni comunali (Tab. 13.1). Più della metà del campione complessivo è dell'opinione che tale uso sia "rimasto uguale" (54,4%), il 22,4% ha percepito un certo aumento, mentre per il 12,6% c'è stata una regressione. La distribuzione delle risposte del campione dell'**area friulanofona** non si discosta significativamente da quella generale, mentre ci sembra che abbia una certa rilevanza la relativamente maggiore numerosità degli intervistati dell'**area slovenofona** che hanno percepito un aumento nell'uso della varietà linguistica slovena (32%). Dalle informazioni raccolte con l'indagine e dalla conoscenza della situazione non si riesce a formulare un'ipotesi sui fattori che hanno influito sulla numerosità, relativamente consistente, degli intervistati dell'**area germanofona** che non abbiano saputo esprimere una loro percezione in merito (17%). ☒

Domanda

Secondo lei, negli ultimi 5 anni, l'uso pubblico della lingua friulana/slovena/tedesca nella segnaletica stradale è:

Daûr de sô opinion, intai ultins 5 agns l'ûs public de lenghe furlane inte segnaletiche stradâl isal:

Ali je po vašem mnenju v zadnjih 5 letih javna raba slovenskega jezika pri cestni signalizaciji:

Ihrer Meinung nach ist in den letzten 5 Jahren der öffentliche Gebrauch der deutschen Sprache auf Verkehrszeichen:

Legenda
F *Area friulanofona*
S *Area slovenofona*
G *Area germanofona*
N *dato assoluto*
% *dato relativo (percentuale)*

TABELLA.13.2

	F		S		G		Tot	
	N	%	N	%	N	%	N	%
aumentato - cressût narasla - gesteigert	949	**44,2**	265	**35,4**	14	**14,0**	1228	**41,0**
rimasto uguale - restât compagn ostala nespremen. unverändert geblieben	1047	**48,7**	429	**57,2**	80	**80,0**	1556	**51,9**
diminuito - calât upadla - gesenkt	31	**1,4**	25	**3,3**	2	**2,0**	58	**1,9**
non so - no sai ne vem - ich weiß nicht	114	**5,3**	25	**3,3**	3	**3,0**	142	**4,7**
non risponde - nol/no rispuint ne odgovarja - keine Antwort	9	**0,4**	6	**0,8**	1	**1,0**	16	**0,5**
totale	2150	**100,0**	750	**100,0**	100	**100,0**	3000	**100,0**

Sulla **segnaletica stradale** (Tab. 13.2), elemento sostanzialmente abbastanza visibile della presenza sul territorio di una comunità linguistica, poco più della metà (51,9%) degli intervistati è dell'opinione che sia "rimasta uguale" negli ultimi cinque anni, ma va anche sottolineata la percezione, abbastanza diffusa, che sia aumentata (41%). Di questa opinione sono in misura relativamente ancora maggiore (44,2%) gli intervistati dell'**area friulanofona**, mentre una consistente maggioranza (80%) del campione dell'**area germanofona** non ha percepito alcun cambiamento di carattere linguistico nella segnaletica stradale. Lo stesso tipo di percezione, ovvero che la segnaletica stradale sia rimasta sostanzialmente uguale nell'ultimo quinquennio, è relativamente abbastanza diffuso (57,2%) tra gli intervistati dell'**area slovenofona**.

Domanda

Legenda
F *Area friulanofona*
S *Area slovenofona*
G *Area germanofona*
N *dato assoluto*
% *dato relativo (percentuale)*

Secondo lei, negli ultimi 5 anni, l'uso pubblico della lingua friulana/slovena/tedesca nella scuola e nella formazione è:

Daûr de sô opinion, intai ultins 5 agns l'ûs public de lenghe furlane inte scuele e inte formazion isal:

Ali je po vašem mnenju v zadnjih 5 letih javna raba slovenskega jezika na šolskem in izobraževalnem področju:

Ihrer Meinung nach ist in den letzten 5 Jahren der öffentliche Gebrauch der deutschen Sprache in der Schule und in der Ausbildung:

Che cosa è cambiato dal punto di vista dell'**uso delle lingue minoritarie negli ultimi cinque anni nella scuola** e più in generale nell'ambito della formazione? I dati che cercano di dare almeno una risposta generale a questo quesito sono presentati nella Tab. 13.3. Quasi un intervistato su tre (32,1%) è dell'opinione che non ci sia stato alcun cambiamento; si avvicina però molto a questo dato la numerosità di coloro che percepiscono un aumento nell'uso delle lingue minoritarie (29,7%). Notevole, anzi con una percentuale relativamente più alta nella distribuzione delle risposte, è la numerosità di coloro che non hanno un'opinione in merito (32,9%). Questo dato si può anche imputare al fatto che una parte rilevante del campione non ha l'opportunità di una conoscenza diretta della realtà scolastica e formativa in quanto, data l'età, non ha figli o parenti stretti in età scolare. Ciò vale specialmente nell'ambito del campione dell'**area friulanofona** che registra in questa modalità ("non so") il 36% degli intervistati con la corrispondente leggera riduzione rispetto agli altri gruppi della numerosità di coloro che percepiscono un "aumento" (28,7%) o nessun cambiamento (29,8%). Si può ancora sottolineare che sono gli intervistati dell'**area slovenofona** quelli che in misura alquanto maggiore reputano che in questo ambito l'uso della lingua minoritaria sia "rimasto uguale" (38,8%) ed un numero relativamente consistente del campione dell'**area germanofona** che ne hanno percepito un aumento (36%).

TABELLA.13.3

	F		S		G		Tot	
	N	%	N	%	N	%	N	%
aumentato - cressût narasla - gesteigert	616	**28,7**	238	**31,7**	36	**36,0**	890	**29,7**
rimasto uguale - restât compagn ostala nespremen. unverändert geblieben.	641	**29,8**	291	**38,8**	30	**30,0**	962	**32,1**
diminuito - calât upadla - gesenkt	95	**4,4**	30	**4,0**	5	**5,0**	130	**4,3**
non so - no sai ne vem - ich weiß nicht	774	**36,0**	186	**24,8**	28	**28,0**	988	**32,9**
non risponde - nol/no rispuint ne odgovarja - keine Antwort	24	**1,1**	5	**0,7**	1	**1,0**	30	**1,0**
totale	2150	**100,0**	750	**100,0**	100	**100,0**	3000	**100,0**

Domanda

Secondo lei, negli ultimi 5 anni, l'uso pubblico della lingua friulana/slovena/tedesca nei mezzi di comunicazione è:

Daûr de sô opinion, intai ultins 5 agns l'ûs public de lenghe furlane intai mieçs di comunicazion isal:

Ali je po vašem mnenju v zadnjih 5 letih javna raba slovenskega jezika v medijih:

Ihrer Meinung nach ist in den letzten 5 Jahren der öffentliche Gebrauch der deutschen Sprache in den Kommunikationsmitteln:

Legenda
F *Area friulanofona*
S *Area slovenofona*
G *Area germanofona*
N *dato assoluto*
% *dato relativo (percentuale)*

Quasi la metà (precisamente il 49%) degli intervistati coinvolti nell'indagine è dell'opinione che l'**uso delle lingue minoritarie nei mezzi di comunicazione** (pure questa è una presenza abbastanza "visibile") sia rimasto pressoché uguale negli ultimi cinque anni (Tab. 13.4). Ma va anche notato che almeno un intervistato su tre (ovvero il 34,9%) ne percepisce un aumento. Su queste due modalità di risposta ci sono anche delle differenze all'interno dei campioni delle nostre tre aree linguistiche. Un numero relativamente maggiore di intervistati delle **aree slovenofone e tedescofone** esprime l'opinione che nulla sia cambiato in questo settore (rispettivamente 59,2% e 73%), mentre risulta alquanto più consistente la numerosità degli intervistati dell'**area friulanofona** che percepiscono un aumento dell'uso della varietà linguistica friulana nei mezzi di comunicazione di massa (39,2%).

TABELLA.13.4

	F		S		G		Tot	
	N	%	N	%	N	%	N	%
aumentato - cressût narasla - gesteigert	843	**39,2**	194	**25,9**	11	**11,0**	1048	**34,9**
rimasto uguale - restât compagn ostala nespremen. unverändert geblieben	954	**44,4**	444	**59,2**	73	**73,0**	1471	**49,0**
diminuito - calât upadla - gesenkt	93	**4,3**	19	**2,5**	4	**4,0**	116	**3,9**
non so - no sai ne vem - ich weiß nicht	242	**11,3**	90	**12,0**	7	**7,0**	339	**11,3**
non risponde - nol/no rispuint ne odgovarja - keine Antwort	18	**0,8**	3	**0,4**	5	**5,0**	26	**0,9**
totale	2150	**100,0**	750	**100,0**	100	**100,0**	3000	**100,0**

Domanda

Legenda
F *Area friulanofona*
S *Area slovenofona*
G *Area germanofona*
N *dato assoluto*
% *dato relativo (percentuale)*

Secondo lei, negli ultimi 5 anni, l'uso pubblico della lingua friulana/slovena/tedesca nelle associazioni ed organizzazioni è:

Daûr de sô opinion, intai ultins 5 agns l'ûs public de lenghe furlane intes associazions e organizazions isal:

Ali je po vašem mnenju v zadnjih 5 letih javna raba slovenskega jezika v združenjih in organizacijah:

Ihrer Meinung nach ist in den letzten 5 Jahren der öffentliche Gebrauch der deutschen Sprache in der Schule und in der Ausbildung:

TABELLA.13.5

	F		S		G		Tot	
	N	%	N	%	N	%	N	%
aumentato - cressût narasla - gesteigert	325	**15,1**	137	**18,3**	22	**22,0**	484	**16,1**
rimasto uguale - restât compagn ostala nespremen. unverändert geblieben	868	**40,4**	423	**56,4**	55	**55,0**	1346	**44,9**
diminuito - calât upadla - gesenkt	67	**3,1**	24	**3,2**	5	**5,0**	96	**3,2**
non so - no sai ne vem - ich weiß nicht	862	**40,1**	163	**21,7**	17	**17,0**	1042	**34,7**
non risponde - nol/no rispuint ne odgovarja - keine Antwort	28	**1,3**	3	**0,4**	1	**1,0**	32	**1,1**
totale	2150	**100,0**	750	**100,0**	100	**100,0**	3000	**100,0**

L'opinione relativamente più diffusa circa l'**uso delle lingue minoritarie nell'ambito delle associazioni ed organizzazioni** (Tab. 13.5) espressa da parte del campione complessivo degli intervistati è che tale uso negli ultimi cinque anni sia "rimasto uguale" (44,9%). Il dato, inoltre, che più di un terzo degli intervistati (34,7%) ha dichiarato di non sapere nulla in merito, ci sembra che in prevalenza dipenda dal fatto che la domanda si riferiva all'associazionismo volontario e che quindi molti intervistati non vi erano coinvolti o non interessati. Tra questi spicca il dato riferito al campione dell'**area friulanofona** (40,1%). Viceversa nell'ambito dei campioni dell'**area slovenofona e germanofona** si nota una numerosità relativamente maggiore tra quelli che percepiscono che l'uso della rispettiva lingua sia "rimasto uguale" (56,4% nell'area slovenofona e 55% in quella germanofona) oppure sia "aumentato" (rispettivamente 18,3% e 22%).

Domanda

Secondo lei, la situazione del friulano/sloveno/tedesco negli ultimi 5 anni è:

Daûr de sô opinion, la situazion dal furlan intai ultins 5 agns ise:

Po vašem mnenju, se je v zadnjih 5 letih položaj slovenščine:

Ihrer Meinung nach ist in den letzten 5 Jahren die Situation der deutschen Sprache:

TABELLA.14

	F		S		G		Tot	
	N	%	N	%	N	%	N	%
migliorata - lade in miôr izboljšal - besser geworden	673	**31.3**	312	**41,6**	23	**23,0**	1008	**33,6**
rimasta uguale - restade compagne je ostal nespremenjen unverändert geblieben	881	**41,0**	303	**40,4**	49	**49,0**	1233	**41,1**
peggiorata - lade in piês poslabšal - schlimmer geworden	430	**20,0**	63	**8,4**	19	**19,0**	512	**17,0**
non so - no sai ne vem - ich weiß nicht	145	**6,7**	67	**8,9**	9	**9,0**	221	**7,4**
non risponde - nol/no rispuint ne odgovarja - keine Antwort	21	**1,0**	5	**0,7**	-	**-**	26	**0,9**
totale	2150	**100,0**	750	**100,0**	100	**100,0**	3000	**100,0**

A conclusione dell'intervista prima delle domande di carattere anagrafico si è voluto sondare la percezione sull'eventuale più recente (ultimi cinque anni) **evoluzione della situazione generale riguardante le lingue minoritarie** (Tab. 14). Per il 41,1% del campione complessivo la situazione è "rimasta uguale", mentre un intervistato su tre, precisamente il 33,6%, percepisce un miglioramento e soltanto il 17% reputa che la situazione abbia subito un'involuzione. Due sono i dati riferiti ai singoli campioni delle aree in cui si è svolta l'indagine sui quali è forse opportuno richiamare l'attenzione: nell'**area slovenofona** sono relativamente più numerosi gli intervistati che percepiscono un miglioramento della situazione per la varietà linguistica slovena (41,6%), mentre nell'**area germanofona** si nota una prevalenza di coloro che reputano la situazione sostanzialmente immutata (49%).

Domanda

Legenda
F *Area friulanofona*
S *Area slovenofona*
G *Area germanofona*
N *dato assoluto*
% *dato relativo (percentuale)*

Sesso

Ses

Spol

Geschlecht

TABELLA.15

	F		S		G		Tot	
	N	%	N	%	N	%	N	%
maschile masculin moški männlich	1034	**48,1**	358	**47,7**	50	**50,0**	1441	**48,1**
femminile feminin ženski weiblich	1116	**51,9**	392	**52,3**	50	**50,0**	1559	**51,9**
totale	2150	**100,0**	750	**100,0**	100	**100,0**	3000	**100,0**

Nella Tab. 15 è presentata soltanto la sintesi dei dati riferiti al **sesso** del campione intervistato. I dati analitici per singole aree sono stati presentati nella parte relativa al **campionamento**. ☒

Domanda

Età

Etât

Starost

Alter

Legenda
F *Area friulanofona*
S *Area slovenofona*
G *Area germanofona*
N *dato assoluto*
% *dato relativo (percentuale)*

Anche per quanto concerne la variabile **età** viene presentata una sintesi dei dati (Tab. 16) con una articolazione in classi diversa e più ampia di quella presente nella parte che illustra il **campionamento**. ☒

TABELLA.16

	F		S		G		Tot	
	N	%	N	%	N	%	N	%
fino a 30 anni	421	**19,6**	89	**11,9**	17	**17,0**	527	**17,6**
da 31 a 40 anni	295	**13,7**	125	**16,7**	15	**15,0**	435	**14,5**
da 41 a 50 anni	356	**16,6**	109	**14,5**	21	**21,0**	486	**16,2**
da 51 a 60 anni	411	**19,1**	161	**21,5**	15	**15,0**	587	**19,6**
da 61 a 70 anni	370	**17,2**	147	**19,6**	18	**18,0**	535	**17,8**
più di 70 anni	297	**13,8**	119	**15,8**	14	**14,0**	430	**14,3**
totale	2150	**100,0**	750	**100,0**	100	**100,0**	3000	**100,0**

Domanda

Legenda
F *Area friulanofona*
S *Area slovenofona*
G *Area germanofona*
N *dato assoluto*
% *dato relativo (percentuale)*

Zona di residenza

Zone di residence

Kraj stalnega bivališča

Wohnsitzgebiet

TABELLA.17

	F		S		G		Tot	
	N	%	N	%	N	%	N	%
G-Valcanale	-	-	-	-	50	**50,0**	50	**1,7**
G-Sauris	-	-	-	-	25	**25,0**	25	**0,8**
G-Timau	-	-	-	-	25	**25,0**	25	**0,8**
F-Pordenone	135	**6,3**	-	-	-	-	135	**4,5**
F-Udine	259	**12,1**	-	-	-	-	259	**8,6**
F-Gorizia	97	**4,5**	-	-	-	-	97	**3,2**
F-Monfalcone	74	**3,4**	-	-	-	-	74	**2,5**
F-Friuli occidentale	381	**17,7**	-	-	-	-	381	**12,7**
F-Friuli centrale	847	**39,4**	-	-	-	-	847	**28,3**
F-Friuli orientale	177	**8,2**	-	-	-	-	177	**5,9**
F-Carnia-Alto Friuli	180	**8,4**	-	-	-	-	180	**6,0**
S-UD provincia	-	-	200	**26,7**	-	-	200	**6,7**
S-GO comune	-	-	100	**13,3**	-	-	100	**3,3**
S-GO provincia	-	-	110	**14,7**	-	-	110	**3,7**
S-TS comune	-	-	100	**13,3**	-	-	100	**3,3**
S-TS provincia	-	-	240	**32,0**	-	-	240	**8,0**
totale	2150	**100,0**	750	**100,0**	100	**100,0**	3000	**100,0**

Pure per la **distribuzione degli intervistati nelle tre aree** – friulanofona, slovenofona e germanofona - prese in considerazione dalla nostra indagine si rimanda alla parte relativa al campionamento. L'ulteriore dato presente nella Tab. 17 si riferisce soltanto alla distribuzione del **campione complessivo**. ☒

Domanda

Da quanti anni vive nel comune dove attualmente risiede?

Di trops agns vivial/vivie intal comun li che al è/e je a stâ cumò?

Koliko let živite v občini, v kateri trenutno bivate?

Seit wie vielen Jahren leben Sie in diesem Wohnort?

Legenda
F *Area friulanofona*
S *Area slovenofona*
G *Area germanofona*
N *dato assoluto*
% *dato relativo (percentuale)*

TABELLA.18

	F		S		G		Tot	
	N	%	N	%	N	%	N	%
da 1 a 5 anni	89	**4,1**	29	**3,9**	2	**2,0**	120	**4,0**
da 6 a 10 anni	118	**5,5**	50	**6,7**	6	**6,0**	174	**5,8**
da 11 a 20 anni	298	**13,9**	102	**13,6**	13	**13,0**	413	**13,8**
da più di 20 anni	1607	**74,7**	569	**75,8**	77	**77,0**	2253	**75,1**
non risponde	38	**1,8**	-	**-**	2	**2,0**	40	**1,3**
totale	2150	**100,0**	750	**100,0**	100	**100,0**	3000	**100,0**

Un aspetto interessante, che ovviamente influisce in una certa misura sulla conoscenza dei vari aspetti della vita delle comunità linguistiche della regione, consiste nella **lunghezza del periodo di residenza** degli intervistati (Tab. 18). La grande maggioranza degli intervistati (75,1%) ha dichiarato di vivere nel comune dove risiedevano al momento dell'intervista da più di 20 anni, periodo questo che ci è sembrato abbastanza lungo per una conoscenza più che sufficiente della situazione anche linguistica della comunità pur senza appartenervi. Se, viceversa, il periodo di residenza è risultato essere inferiore questo può aver comportato, per gli intervistati, una minore conoscenza della situazione, ma la percentuale di coloro che hanno dichiarato di risiedere in un determinato comune da meno di cinque anni non è molto elevata (4%) e ciò non può aver condizionato molto i risultati dell'indagine. ☒

Domanda

Legenda
F *Area friulanofona*
S *Area slovenofona*
G *Area germanofona*
N *dato assoluto*
% *dato relativo (percentuale)*

Livello d'istruzione

Nivel di istruzion

Stopnja izobrazbe

Bildungsstand

TABELLA.19

	F		S		G		Tot	
	N	%	N	%	N	%	N	%
licenza elementare licence elementâr osnovnošolska Grundschule	345	**16,1**	74	**9,9**	23	**23,0**	442	**14,7**
licenza di scuola media inferiore licence di scuele medie inferiôr nižješolska Mittelschule	488	**22,7**	280	**37,3**	21	**21,0**	789	**26,3**
dipl. di scuola media superiore diplome di scuele medie superiôr višješolska Abiturzeugnis	895	**41,6**	303	**40,4**	45	**45,0**	1243	**41,4**
laurea lauree univerzitetna Universitätsdiplom	336	**15,6**	79	**10,5**	7	**7,0**	422	**14,1**
altro altri drugo Andere	86	**4,0**	14	**1,9**	4	**4,0**	104	**3,5**
totale	2150	**100,0**	750	**100,0**	100	**100,0**	3000	**100,0**

Per quanto concerne il **livello d'istruzione** del campione complessivo degli intervistati (Tab. 19) possiamo vedere che il 41,4% si pone ad un livello medio-alto (diploma di scuola media superiore) seguito dal 26,3% degli intervistati con un'istruzione medio-bassa (licenza di scuola media inferiore). La numerosità di coloro che hanno un livello più alto e più basso è abbastanza simile: il 14,1% con la laurea ed il 14,7% con la licenza elementare. All'interno delle singole aree i dati che più si discostano da quelli generali riguardano l'**area slovenofona** con il 37,3% di coloro che hanno la licenza della scuola media inferiore (rispetto al dato generale del 26,3%) e l'**area germanofona** dove sono relativamente più numerosi gli intervistati con la licenza elementare (23% rispetto al dato generale del 14,8%).

Domanda

Lingua dell'intervista

Lenghe de interviste

Jezik uporabljen v intervjuju

Befragungssprache

Legenda
F *Area friulanofona*
S *Area slovenofona*
G *Area germanofona*
N *dato assoluto*
% *dato relativo (percentuale)*

TABELLA.20

	F		S		G		Tot	
	N	%	N	%	N	%	N	%
italiano talian italijanščina Italienisch	1183	**55,0**	647	**86,3**	82,0	**82,0**	1912	**63,8**
friulano furlan furlanščina Friaulisch	967	**45,0**	-	**-**	-	**-**	967	**32,2**
sloveno sloven slovenščina Slowenisch	-	**-**	103	**13,7**	-	**-**	103	**3,4**
tedesco todesc nemščina Deutsch	-	**-**	-	**-**	18	**18,0**	18	**0,6**
totale	2150	**100,0**	750	**100,0**	100	**100,0**	3000	**100,0**

Abbastanza interessante anche ai fini della nostra ricerca ci sembra il dato riguardante la **lingua usata durante l'intervista** (Tab. 20), tenuto conto che nell'introduzione e presentazione della ricerca è stata data la possibilità agli intervistati di svolgere l'intervista nella variante linguistica dell'area in cui risiedeva l'intervistato. Gli intervistatori con la conoscenza delle diverse varietà linguistiche disponevano anche del questionario con le domande tradotte nelle rispettive lingue. Il 63,8% ha preferito usare l'italiano durante l'intervista. All'interno delle tre aree si nota che gli intervistati dell'**area friulanofona** si sono serviti dell'italiano in misura abbastanza più contenuta (55%), diversamente dagli intervistati delle rimanenti due aree (rispettivamente l'86,3% nell'**area slovenofona** e 82% in quella **germanofona**). L'uso della lingua dell'area in cui si è svolta l'intervista risulta relativamente alto nel caso dell'**area friulanofona** (45%), mentre è relativamente più basso nelle rimanenti aree (13,7% nell'**area slovenofona** e 18% nella **germanofona**).

ANALISI QUANTITATIVA

analisi comparativa dei dati per zone (sub-campioni)

area friulanofona

area slovenofona

area germanofona

Domanda

È a conoscenza dell'esistenza di norme a tutela delle comunità (minoranze) linguistiche regionali?

Isal/Ise a cognossince de esistence di normis pe tutele des comunitâts (minorancis) linguistichis regjonâls?

Ali ste seznanjen(-a) z obstojem pravnih predpisov (norm) za zaščito jezikovnih skupnosti (manjšin) v deželi?

Wissen Sie über die Existenz von Normen zum Schutz der regionalen Sprachgruppen (-minderheiten)?

Area friulanofona
PN *Pordenone*
UD *Udine*
GO *Gorizia*
Monf *Monfalcone*
F.oc *Friuli occidentale*
F.or *Friuli orientale*
C-AF *Carnia Alto Friuli*

TABELLA.10_F

	PN	UD	GO	Monf	F.oc	F.ce	F.or	C-AF	Tot-F	Tot.
si - si da - ja	**42,2**	**40,2**	**55,7**	**63,5**	**24,1**	**27,6**	**48,0**	**30,6**	**33,9**	**38,7**
no - no ne - nein	**57,8**	**59,8**	**44,3**	**36,5**	**75,9**	**72,4**	**52,0**	**69,4**	**66,1**	**61,3**
totale	**100,0** **[135]**	**100,0** **[259]**	**100,0** **[97]**	**100,0** **[74]**	**100,0** **[381]**	**100,0** **[847]**	**100,0** **[177]**	**100,0** **[180]**	**100,0** **[2150]**	**100,0** **[3000]**

L'analisi dei dati riferiti alla domanda generale sulla **conoscenza della normativa di tutela delle comunità linguistiche della regione** suddivisi tra i sub-campioni dell'area friulanofona ci consente di segnalare alcune rilevanti differenze (Tab. 10-F). Se partiamo dalla constatazione che del campione complessivo dell'area friulanofona circa un terzo (33,9%) ha risposto affermativamente ovvero è a conoscenza di tali norme, mentre tra tutti gli intervistati lo ha affermato il 38,7%, notiamo che la numerosità del **sub-campione dell'area monfalconese** è quasi doppia (63,5%), seguita dai **sub-campioni di Gorizia** (55,7%), del **Friuli orientale** (48%), **Pordenone** (42,2%) e **Udine** (40,2%). In tutte queste zone la conoscenza delle norme è più diffusa rispetto alle altre zone dell'area friulanofona prese in considerazione dalla nostra ricerca e precisamente il Friuli occidentale e centrale nonché la Carnia-Alto Friuli.

Domanda

È a conoscenza di qualche provvedimento o iniziativa che è stata fatta per promuovere l'uso pubblico del friulano/sloveno/tedesco? Le viene in mente qualcosa che si riferisce al suo Comune?

Cognossial/Cognossie cualchi misure o iniziative inmaneade par promovi l'ûs public orâl e scrit dal furlan? I vegnial/vegnie iniment alc che si riferìs al so Comun?

Ali ste seznanjen(-a) s kakim ukrepom ali pobudo, namenjeno spodbujanju javne rabe slovenskega jezika? Ali se spominjate kake take pobude, ki se nanaša na vašo občino?

Wissen Sie über irgendwelche Maßnahme oder Initiative für die Förderung eines öffentlichen Gebrauches der deutschen Sprache? Erinnern Sie sich an etwas in Bezug auf Ihre Gemeinde?

TABELLA.12_1F

	PN	UD	GO	Monf	F.oc	F.ce	F.or	C-AF	Tot-F	Tot.
si - si da - ja	**11,1**	**31,7**	**36,1**	**10,8**	**31,2**	**34,7**	**29,9**	**35,0**	**31,1**	**31,0**
no - no ne - nein	**88,9**	**68,3**	**63,9**	**89,2**	**68,8**	**65,3**	**70,1**	**65,0**	**68,9**	**69,0**
totale	**100,0** **[135]**	**100,0** **[259]**	**100,0** **[97]**	**100,0** **[74]**	**100,0** **[381]**	**100,0** **[847]**	**100,0** **[177]**	**100,0** **[180]**	**100,0** **[2150]**	**100,0** **[3000]**

L'analisi delle distribuzioni dei dati riguardanti la **conoscenza di qualche iniziativa o provvedimento fatti dal Comune per promuovere l'uso pubblico del friulano** tra i sub-campioni dell'area friulanofona (Tab. 12.1-F) ci evidenzia le sostanziali, secondo noi non significative, oscillazioni delle risposte affermative tra il 29,9% e 36,1% nella **maggioranza dei sub-campioni**. Tali percentuali non si discostano in modo rilevante da quella dell'intera area e del campione complessivo (31,1% e 31%). Emergono però due eccezioni in cui la diffusione della conoscenza di tali iniziative a favore del friulano risulta essere **abbastanza più bassa**: si tratta di due sub-campioni di intervistati residenti nella parte più occidentale e più orientale, agli antipodi dell'area friulanofona interessata alla ricerca e precisamente il **sub-campione di Pordenone** (11,1%) e quello di **Monfalcone** (10,8%). ☒

Domanda

È a conoscenza di qualche provvedimento o iniziativa che è stata fatta per promuovere l'uso pubblico del friulano/sloveno/tedesco? Le viene in mente qualcosa che si riferisce alla sua Provincia?

Cognossial/Cognossie cualchi misure o iniziative inmaneade par promovi l'ûs public orâl e scrit dal furlan? I vegnial/vegnie iniment alc che si riferìs ae sô Provincie?

Ali ste seznanjen(-a) s kakim ukrepom ali pobudo, namenjeno spodbujanju javne rabe slovenskega jezika? Ali se spominjate kake take pobude, ki se nanaša na vašo pokrajino?

Wissen Sie über irgendwelche Maßnahme oder Initiative für die Förderung eines öffentlichen Gebrauches der deutschen Sprache? Erinnern Sie sich an etwas in Bezug auf Ihre Provinz?

TABELLA.12_2F

	PN	UD	GO	Monf	F.oc	F.ce	F.or	C-AF	Tot-F	Tot.
si - si da - ja	**12,6**	**26,6**	**10,3**	**1,4**	**9,4**	**22,4**	**6,8**	**10,6**	**16,5**	**15,8**
no - no ne - nein	**87,4**	**73,4**	**89,7**	**98,6**	**90,6**	**77,6**	**93,2**	**89,4**	**83,5**	**84,2**
Totale	**100,0** **[135]**	**100,0** **[259]**	**100,0** **[97]**	**100,0** **[74]**	**100,0** **[381]**	**100,0** **[847]**	**100,0** **[177]**	**100,0** **[180]**	**100,0** **[2150]**	**100,0** **[3000]**

In merito alla **conoscenza di iniziative o provvedimenti per incentivare l'uso pubblico del friulano promossi dalla Provincia** va segnalato che dalla distribuzione dei dati per sub-campioni (Tab. 12.2-F) emerge, in generale, una percezione che parafrasando potremmo dire di **"assenza o scarsa presenza"** della Provincia nell'area friulanofona. In effetti le percentuali degli intervistati che sono a conoscenza di tali iniziative di sei sub-campioni dell'area su otto sono inferiori al dato generale dell'area già non molto elevato (16,5%). La **percentuale più bassa** è registrata dal **sub-campione di Monfalcone** (1,4%), seguito con percentuali crescenti da quelli del **Friuli orientale** (6,8%), del **Friuli occidentale** (9,4%), di **Gorizia** (10,3%), della **Carnia-Alto Friuli** (10,6%) e, anche se non in modo così rilevante, di **Pordenone** (12,6%) . Le due eccezioni con **più diffusa conoscenza** delle iniziative in questo ambito sono rappresentate dai **sub-campioni di Udine** (26,6%) e del **Friuli centrale** (22,4%).

Domanda

È a conoscenza di qualche provvedimento o iniziativa che è stata fatta per promuovere l'uso pubblico del friulano/sloveno/tedesco? Le viene in mente qualcosa che si riferisce alla Regione?

Cognossial/Cognossie cualchi misure o iniziative inmaneade par promovi l'ûs public orâl e scrit dal furlan? I vegnial/vegnie iniment alc che si riferìs ae Regjon?

Ali ste seznanjen(-a) s kakim ukrepom ali pobudo, namenjeno spodbujanju javne rabe slovenskega jezika? Ali se spominjate kake take pobude, ki se nanaša na deželo?

Wissen Sie über irgendwelche Maßnahme oder Initiative für die Förderung eines öffentlichen Gebrauches der deutschen Sprache? Erinnern Sie sich an etwas in Bezug auf die Region?

TABELLA.12_3F

	PN	UD	GO	Monf	F.oc	F.ce	F.or	C-AF	**Tot-F**	Tot.
si - si da - ja	**17,0**	**16,2**	**10,3**	**6,8**	**26,0**	**17,0**	**24,9**	**3,9**	**17,4**	**17,2**
no - no ne - nein	**83,0**	**83,8**	**89,7**	**93,2**	**74,0**	**83,0**	**75,1**	**96,1**	**82,6**	**82,8**
totale	**100,0** **[135]**	**100,0** **[259]**	**100,0** **[97]**	**100,0** **[74]**	**100,0** **[381]**	**100,0** **[847]**	**100,0** **[177]**	**100,0** **[180]**	**100,0** **[2150]**	**100,0** **[3000]**

Tra i sub-campioni di intervistati dell'area friulanofona (Tab. 12.3-F) sono quelli del **Friuli occidentale** (26%) ed **orientale** (24,9%) che in percentuali più alte rispetto agli altri ed al campione dell'area (17,4%) hanno affermato di essere a **conoscenza di iniziative o provvedimenti per l'uso pubblico del friulano da parte della Regione**. Viceversa numerosità **più basse** si sono registrate nella **Carnia-Alto Friuli** (3,9%), nel **monfalconese** (6,8%) e nel **goriziano** (10,3%). Le percentuali dei sub-campioni delle altre zone non si discostano molto da quella più generale. ☒

Domanda

È a conoscenza di qualche provvedimento o iniziativa che è stata fatta per promuovere l'uso pubblico del friulano/sloveno/tedesco? Le viene in mente qualcosa che si riferisce ad altri istituti, enti o associazioni?

Cognossial/Cognossie cualchi misure o iniziative inmaneade par promovi l'ûs public orâl e scrit dal furlan? I vegnial/vegnie iniment alc che si riferìs a di altris istitûts, ents o associazions?

Ali ste seznanjen(-a) s kakim ukrepom ali pobudo, namenjeno spodbujanju javne rabe slovenskega jezika? Ali se spominjate kake take pobude, ki se nanaša na druge inštitute, ustanove ali združenja?

Wissen Sie über irgendwelche Maßnahme oder Initiative für die Förderung eines öffentlichen Gebrauches der deutschen Sprache? Erinnern Sie sich an etwas in Bezug auf andere Institute, Ämter oder Vereine?

TABELLA.12_4F

	PN	UD	GO	Monf	F.oc	F.ce	F.or	C-AF	Tot-F	Tot.
si - si da - ja	**15,6**	**32,8**	**13,4**	**13,5**	**20,7**	**22,2**	**29,9**	**12,8**	**22,0**	**20,5**
no - no ne - nein	**84,4**	**67,2**	**86,6**	**86,5**	**79,3**	**77,8**	**70,1**	**87,2**	**78,0**	**79,5**
totale	**100,0** **[135]**	**100,0** **[259]**	**100,0** **[97]**	**100,0** **[74]**	**100,0** **[381]**	**100,0** **[847]**	**100,0** **[177]**	**100,0** **[180]**	**100,0** **[2150]**	**100,0** **[3000]**

Tra i sub-campioni dell'area friulanofona che riguardano la percezione di **iniziative per promuovere l'uso del friulano da parte di vari enti** (escluse le amministrazioni locali già viste con domande apposite), **istituti o associazioni** (Tab. 12.4-F), quattro si segnalano per avere percentuali di intervistati più basse rispetto a quella generale dell'area (22%): si tratta, partendo dalla differenza più consistente, dei **sub-campioni residenti in Carnia-Alto Friuli** (12,8%), nel **goriziano** (13,4%), nel mandamento **monfalconese** (13,5%) e nel **pordenonese** (15,6%). Il **sub-campione del Friuli orientale** invece si discosta alquanto in senso positivo registrando una **numerosità più alta**, rispetto a quella generale, di intervistati (29,9%) che dichiarano di essere a conoscenza di iniziative promosse da questo tipo di enti ed istituzioni per l'uso pubblico del friulano. ☒

Domanda

Secondo lei, negli ultimi 5 anni, l'uso pubblico della lingua friulana/slovena/tedesca nel suo Comune è:

Daûr de sô opinion, intai ultins 5 agns l'ûs public de lenghe furlane intal so Comun isal:

Ali je po vašem mnenju v zadnjih 5 letih javna raba slovenskega jezika v vaši občini:

Ihrer Meinung nach ist in den letzten 5 Jahren der öffentliche Gebrauch der deutschen Sprache in Ihrer Gemeinde:

TABELLA.13_1F

	PN	UD	GO	Monf	F.oc	F.ce	F.or	C-AF	Tot-F	Tot
aumentato cressût narasla gesteigert	**5,2**	**25,5**	**41,3**	**21,6**	**10,0**	**19,0**	**15,8**	**31,1**	**19,1**	**22,4**
rimasto uguale restât compagn ostala nespremen. unverändert geblieben	**67,4**	**44,4**	**30,9**	**62,1**	**66,9**	**54,4**	**53,1**	**50,6**	**55,0**	**54,4**
diminuito - calât upadla - gesenkt	**14,1**	**14,3**	**4,1**	**6,8**	**13,1**	**15,4**	**19,8**	**18,3**	**14,6**	**12,6**
non so no sai ne vem ich weiß nicht	**10,4**	**15,4**	**23,7**	**9,5**	**9,2**	**10,7**	**11,3**	**-**	**10,7**	**10,0**
non risponde nol/no rispuint ne odgovarja keine Antwort	**2,9**	**0,4**	**-**	**-**	**0,8**	**0,5**	**-**	**-**	**0,6**	**0,6**
totale	**100,0**	**100,0**	**100,0**	**100,0**	**100**	**100,0**	**100,0**	**100,0**	**100,0**	**100,0**
	(135)	(259)	(97)	(74)	(381)	(847)	(177)	(180)	(2150)	(3000)

Dai dati che si riferiscono alla percezione, **se negli ultimi cinque anni l'uso pubblico del friulano sia aumentato, diminuito o rimasto uguale nell'ambito del Comune** di residenza degli intervistati, divisi per sub-campioni dell'area friulanofona (Tab. 13.1-F), emerge una **situazione abbastanza articolata** (d'altro canto già presente per altre domande o variabili). I dati relativi agli intervistati del **Friuli orientale e centrale** non si discostano in modo sostanziale da quelli generali dell'intera area friulanofona. In due sub-campioni troviamo una **percentuale relativamente più alta** di coloro che hanno percepito un aumento nell'uso del friulano: **Gorizia** con 41,3% e **Carnia-Alto Friuli** con 31,1%9. Una certa concentrazione **più alta** nella modalità **"rimasto uguale"** la troviamo tra gli intervistati di **Pordenone**, di **Monfalcone** e del **Friuli occidentale**. Oltre che per gli intervistati di **Gorizia** anche per quelli di **Udine** si nota una numerosità **più bassa** tra coloro che non hanno percepito alcun cambiamento (rispettivamente 30,9% e 44,4%).

Domanda

Secondo lei, negli ultimi 5 anni, l'uso pubblico della lingua friulana/slovena/tedesca nella segnaletica stradale è:

Daûr de sô opinion, intai ultins 5 agns l'ûs public de lenghe furlane inte segnaletiche stradâl isal:

Ali je po vašem mnenju v zadnjih 5 letih javna raba slovenskega jezika pri cestni signalizaciji:

Ihrer Meinung nach ist in den letzten 5 Jahren der öffentliche Gebrauch der deutschen Sprache auf Verkehrszeichen:

TABELLA.13_2F

	PN	UD	GO	Monf	F.oc	F.ce	F.or	C-AF	Tot-F	Tot
aumentato cressût narasla gesteigert	**21,5**	**39,8**	**47,4**	**28,3**	**35,4**	**54,4**	**52,0**	**34,4**	**44,2**	**40,9**
rimasto uguale restât compagn ostala nespremen. unverändert geblieben	**65,9**	**51,7**	**36,1**	**68,9**	**57,5**	**38,6**	**44,1**	**63,3**	**48,7**	**51,9**
diminuito - calât upadla - gesenkt	**2,2**	**1,5**	**1,0**	**1,4**	**1,6**	**1,3**	**1,1**	**1,7**	**1,4**	**1,9**
non so no sai ne vem ich weiß nicht	**7,4**	**6,6**	**15,5**	**1,4**	**5,0**	**5,5**	**2,8**	**0,6**	**5,3**	**4,8**
non risponde nol/no rispuint ne odgovarja keine Antwort	**3,0**	**0,4**	**-**	**-**	**0,5**	**0,2**	**-**	**-**	**0,4**	**0,5**
totale	**100,0**	**100,0**	**100,0**	**100,0**	**100**	**100,0**	**100,0**	**100,0**	**100,0**	**100,0**
	(135)	(259)	(97)	(74)	(381)	(847)	(177)	(180)	(2150)	(3000)

La percezione dei **cambiamenti nell'arco degli ultimi cinque anni dell'uso pubblico del friulano nella segnaletica stradale** risulta abbastanza articolata tra i diversi sub-campioni dell'area friulanofona (Tab. 13.2-F). Partendo dal dato che per tutta l'area il 44,2% ha dichiarato di aver notato un aumento ed il 48,7% che non si sia avuto alcun cambiamento, notiamo per i sub-campioni in generale tre situazioni. La prima si riferisce alle zone di **Monfalcone** (68,9%), **Pordenone** (65,9%) e **Carnia-Alto Friuli** (63,3%) dove gli intervistati hanno con una **numerosità più elevata** percepito che **non si sono verificati dei cambiamenti** in questo ambito. La seconda situazione si riferisce invece alle zone dove un **maggior numero** di intervistati rispetto al dato generale ha percepito un **aumento** nell'uso del friulano nella segnaletica stradale: si tratta delle zone **Friuli centrale** (54,4%) ed in parte anche del **Friuli orientale** (52%); gli intervistati della zona di **Gorizia** che **meno numerosi** non hanno notato alcun cambiamento (36,1%) hanno relativamente **più numerosi** dichiarato di **non sapere nulla a proposito** (15,5%). Infine come terza situazione abbiamo gli intervistati della zona di **Udine** con le frequenze delle risposte non molto dissimili da quelle generali. ☒

Domanda

Secondo lei, negli ultimi 5 anni, l'uso pubblico della lingua friulana/slovena/tedesca nella scuola e nella formazione è:

Daûr de sô opinion, intai ultins 5 agns l'ûs public de lenghe furlane inte scuele e inte formazion isal:

Ali je po vašem mnenju v zadnjih 5 letih javna raba slovenskega jezika na šolskem in izobraževalnem področju:

Ihrer Meinung nach ist in den letzten 5 Jahren der öffentliche Gebrauch der deutschen Sprache in der Schule und in der Ausbildung:

TABELLA.13_3F

	PN	UD	GO	Monf	F.oc	F.ce	F.or	C-AF	Tot-F	Tot
aumentato cressût narasla gesteigert	**15,6**	**25,1**	**36,1**	**9,5**	**24,9**	**33,5**	**31,1**	**30,0**	**28,7**	**29,7**
rimasto uguale restât compagn ostala nespremen. unverändert geblieben	**35,5**	**28,2**	**19,6**	**54,0**	**38,9**	**24,9**	**26,0**	**31,1**	**29,8**	**32,1**
diminuito - calât upadla - gesenkt	**5,2**	**4,2**	**1,0**	**1,4**	**7,1**	**4,2**	**5,1**	**2,2**	**4,4**	**4,3**
non so no sai ne vem ich weiß nicht	**40,7**	**40,9**	**43,3**	**35,1**	**27,3**	**36,7**	**37,8**	**35,0**	**36,0**	**32,9**
non risponde nol/no rispuint ne odgovarja keine Antwort	**3,0**	**1,6**	**-**	**-**	**1,8**	**0,7**	**-**	**1,7**	**1,1**	**1,0**
totale	**100,0**	**100,0**	**100,0**	**100,0**	**100**	**100,0**	**100,0**	**100,0**	**100,0**	**100,0**
	(135)	(259)	(97)	(74)	(381)	(847)	(177)	(180)	(2150)	(3000)

Dall'analisi dei dati relativi all'**uso del friulano negli ultimi cinque anni nella scuola e nella formazione** e divisi per sub-campioni dell'area friulanofona ci sembra interessante segnalare alcune differenze rispetto i dati generali dell'area (Tab. 13.3-F). Soltanto in una zona notiamo che un **più elevato numero** di intervistati ha percepito un **aumento** nell'uso del friulano: si tratta della zona di **Gorizia** (36,1%), dove anche risulta più bassa la percentuale di coloro che non hanno notato alcun cambiamento (19,6%). Sono invece relativamente **più numerosi** gli intervistati che non hanno percepito **cambiamenti** nelle zone di **Monfalcone** (54%), **Friuli occidentale** (38,9%) e **Pordenone** (35,5%). Tanto nella zona di **Monfalcone** quanto in quella di **Pordenone** si registra anche un numero relativamente **più basso** tra coloro che hanno percepito degli **aumenti** (rispettivamente 9,5% e 15,6%). ☒

Domanda

Secondo lei, negli ultimi 5 anni, l'uso pubblico della lingua friulana/slovena/tedesca nei mezzi di comunicazione è:

Daûr de sô opinion, intai ultins 5 agns l'ûs public de lenghe furlane intai mieçs di comunicazion isal:

Ali je po vašem mnenju v zadnjih 5 letih javna raba slovenskega jezika v medijih:

Ihrer Meinung nach ist in den letzten 5 Jahren der öffentliche Gebrauch der deutschen Sprache in den Kommunikationsmitteln:

TABELLA.13_4 F

	PN	UD	GO	Monf	F.oc	F.ce	F.or	C-AF	Tot-F	Tot
aumentato cressût narasla gesteigert	**41,5**	**33,2**	**67,0**	**56,7**	**30,5**	**38,7**	**45,2**	**38,9**	**39,2**	**34,9**
rimasto uguale restât compagn ostala nespremen. unverändert geblieben	**37,0**	**47,9**	**20,6**	**32,4**	**53,0**	**43,3**	**41,2**	**52,2**	**44,4**	**49,0**
diminuito - calât upadla - gesenkt	**5,9**	**5,0**	**1,0**	**1,4**	**2,1**	**5,5**	**5,1**	**3,9**	**4,3**	**3,9**
non so no sai ne vem ich weiß nicht	**14,1**	**13,5**	**11,4**	**9,5**	**12,3**	**11,7**	**8,5**	**5,0**	**11,3**	**11,3**
non risponde nol/no rispuint ne odgovarja keine Antwort	**1,5**	**0,4**	**-**	**-**	**2,1**	**0,8**	**-**	**-**	**0,8**	**0,9**
totale	**100,0**	**100,0**	**100,0**	**100,0**	**100**	**100,0**	**100,0**	**100,0**	**100,0**	**100,0**
	(135)	(259)	(97)	(74)	(381)	(847)	(177)	(180)	(2150)	(3000)

Nell'analisi dei dati rilevati con la domanda, se negli **ultimi cinque anni l'uso pubblico del friulano sia aumentato, diminuito o rimasto uguale nei mezzi di comunicazione** (Tab. 13.4-F) notiamo che un più elevato numero di intervistati ha percepito un **aumento** nell'uso del friulano in due sub-campioni: si tratta delle zone di **Gorizia** (67%) e di **Monfalcone** (56,7%). I **sub-campioni di Udine e del Friuli occidentale** si caratterizzano per un numero alquanto **più basso** tra coloro che avrebbero percepito un **aumento** (rispettivamente 33,2% e 30,5%). Infine gli intervistati del **Friuli occidentale** e quelli della **Carnia-Alto Friuli** hanno registrato delle percentuali **più alte** sulla modalità **"rimasto uguale"** (rispettivamente 53% e 52,2%).

Domanda

Secondo lei, negli ultimi 5 anni, l'uso pubblico della lingua friulana/slovena/tedesca nelle associazioni ed organizzazioni è:

Daûr de sô opinion, intai ultins 5 agns l'ûs public de lenghe furlane intes associazions e organizazions isal:

Ali je po vašem mnenju v zadnjih 5 letih javna raba slovenskega jezika v združenjih in organizacijah:

Ihrer Meinung nach ist in den letzten 5 Jahren der öffentliche Gebrauch der deutschen Sprache bei Vereinen und Verbänden:

TABELLA.13_5F

	PN	UD	GO	Monf	F.oc	F.ce	F.or	C-AF	Tot-F	Tot
aumentato cressût narasla gesteigert	**8,1**	**16,2**	**19,6**	**5,4**	**12,1**	**16,2**	**18,6**	**18,3**	**15,1**	**16,1**
rimasto uguale restât compagn ostala nespremen. unverändert geblieben	**29,6**	**22,4**	**24,8**	**48,6**	**47,8**	**37,4**	**50,8**	**67,2**	**40,4**	**44,9**
diminuito - calât upadla - gesenkt	**5,2**	**0,8**	**1,0**	**4,1**	**2,6**	**3,4**	**5,1**	**3,3**	**3,1**	**3,2**
non so no sai ne vem ich weiß nicht	**55,6**	**59,4**	**53,6**	**41,9**	**34,4**	**42,1**	**24,9**	**10,6**	**40,1**	**34,7**
non risponde nol/no rispuint ne odgovarja keine Antwort	**1,5**	**1,2**	**1,0**	**-**	**3,1**	**0,9**	**0,6**	**0,6**	**1,3**	**1,1**
totale	**100,0**	**100,0**	**100,0**	**100,0**	**100**	**100,0**	**100,0**	**100,0**	**100,0**	**100,0**
	(135)	(259)	(97)	(74)	(381)	(847)	(177)	(180)	(2150)	(3000)

Nell'analisi dei risultati alla domanda, **se negli ultimi cinque anni l'uso del friulano nell'ambito delle associazioni ed organizzazioni sia aumentato, rimasto uguale o diminuito**, suddivisi per sub-campioni dell'area friulanofona (Tab. 13.5-F), si deve tener conto di quanto già segnalato nella precedente analisi per aree, e precisamente il fatto che un numero molto elevato di intervistati non sapeva rispondere alla domanda (40,1% dell'intero campione dell'area friulanofona). Nei **sub-campioni di Pordenone, Udine e Gorizia** la numerosità di coloro che **non hanno saputo rispondere** risulta **ancora più alta** superando il 50% (Pordenone 55,6%, Udine 59,4% e Gorizia 53,6%). Risulta perciò una numerosità molto inferiore registrata nella modalità "rimasto uguale" (rispettivamente Pordenone 29,6%, Udine 22,4 e Gorizia 24). Da sottolineare ancora che in ben quattro zone si è avuta una percentuale relativamente **più alta** nella modalità **"rimasto uguale"**: **Monfalcone** con il 48,6% e con una percentuale molto bassa di coloro che hanno percepito un aumento (5,4%), **Friuli occidentale e orientale** con rispettivamente il 47,8% ed il 50,8% ed infine la **Carnia-Alto Friuli** con ben il 67,2%. In queste due ultime zone si ha anche una percentuale relativamente bassa di coloro che non avevano alcuna opinione in merito (24,9% e 10,6%).

Domanda

Secondo lei, la situazione del friulano/sloveno/tedesco negli ultimi 5 anni è:

Daûr de sô opinion, la situazion dal furlan intai ultins 5 agns ise:

Po vašem mnenju, se je v zadnjih 5 letih položaj slovenščine:

Ihrer Meinung nach ist in den letzten 5 Jahren die Situation der deutschen Sprache:

TABELLA.14_F

	PN	UD	GO	Monf	F.oc	F.ce	F.or	C-AF	Tot-F	Tot
migliorata - lade in miôr izbolišal - besser gevorden	**20,7**	**29,4**	**47,4**	**41,9**	**22,1**	**32,4**	**36,2**	**38,9**	**31,3**	**33,6**
rimasto uguale restade compagne je ostal nestremenien unverändert geblieben	**34,1**	**45,9**	**37,1**	**31,1**	**40,4**	**41,4**	**38,4**	**46,6**	**41,0**	**41,1**
peggiorata - lade in piês -poslabšal schlimmer geworden	**28,2**	**19,3**	**10,3**	**14,8**	**24,4**	**20,2**	**19,2**	**12,8**	**20,0**	**17,0**
non so no sai ne vem ich weiß nicht	**14,8**	**5,0**	**5,2**	**12,2**	**11,3**	**4,8**	**6,2**	**1,7**	**6,7**	**7,4**
non risponde nol/no rispuint ne odgovarja keine Antwort	**2,2**	**0,4**	**-**	**-**	**1,8**	**1,2**	**-**	**-**	**1,0**	**0,9**
totale	**100,0**	**100,0**	**100,0**	**100,0**	**100**	**100,0**	**100,0**	**100,0**	**100,0**	**100,0**
	(135)	(259)	(97)	(74)	(381)	(847)	(177)	(180)	(2150)	(3000)

Dall'analisi dei dati sull'eventuale **evoluzione (negli ultimi cinque anni) della situazione generale riguardante il friulano** suddivisi per sub-campioni dell'area friulanofona emerge un quadro che sebbene generale risulta articolato ed interessante ai fini della promozione di future politiche nel campo oggetto della ricerca (Tab. 14-F). Una percentuale relativamente più consistente del **sub-campione di Pordenone** ha dichiarato di percepire **un peggioramento** della situazione (28,2%). Tra gli intervistati del **Friuli occidentale** si è avuta una percentuale **più bassa** tra coloro che percepiscono un **miglioramento** (22,1%); in modo diverso quindi anche questo sub-campione si trova sulla linea del peggioramento (o meglio non-miglioramento) della situazione generale del friulano. Al contrario abbiamo invece tre sub-campioni dell'area friulanofona che in **percentuali rilevanti** hanno percepito un **miglioramento** della situazione: si tratta degli intervistati di **Gorizia** (47,4%), di **Monfalcone** (41,9%) e della **Carnia-Alto Friuli** (38,9%). ☒

Domanda

È a conoscenza dell'esistenza di norme a tutela delle comunità (minoranze) linguistiche regionali?

Isal/Ise a cognossince de esistence di normis pe tutele des comunitâts (minorancis) linguistichis regjonâls?

Ali ste seznanjen(-a) z obstojem pravnih predpisov (norm) za zaščito jezikovnih skupnosti (manjšin) v deželi?

Wissen Sie über die Existenz von Normen zum Schutz der regionalen Sprachgruppen (-Minderheiten)?

Area slovenofona
UD *Udine provincia*
GO-c *Gorizia città*
GO-p *Gorizia provincia*
TS-c *Trieste città*
TS-p *Trieste provincia*

TABELLA.10_S

	UD	GO-c	GO-p	TS-c	TS-p	Tot-S	Tot.
si - si da - ja	**54,0**	**54,0**	**52,7**	**41,0**	**50,0**	**50,8**	**38,7**
no - no ne - nein	**46,0**	**46,0**	**47,3**	**59,0**	**50,0**	**49,2**	**61,3**
totale	**100,0** [200]	**100,0** [100]	**100,0** [110]	**100,0** [100]	**100,0** [240]	**100,0** [750]	**100,0** [3000]

Un intervistato su due – precisamente il 50,8% - dell'area slovenofona ha dichiarato di essere a **conoscenza di norme di tutela delle comunità linguistiche regionali**. Il dato, come abbiamo già sottolineato, ci sembra significativamente superiore a quello relativo al campione complessivo degli intervistati (38,7%). I dati dei sub-campioni di questa area (Tab. 10-S) si presentano sostanzialmente **omogenei** con un'eccezione: si tratta degli intervistati del comune di Trieste che in **percentuale alquanto inferiore** agli altri sub-campioni – precisamente il 41% - dichiarano di essere a conoscenza di tali norme. ☒

Domanda

È a conoscenza di qualche provvedimento o iniziativa che è stata fatta per promuovere l'uso pubblico del friulano/sloveno/tedesco? Le viene in mente qualcosa che si riferisce al suo Comune?

Cognossial/Cognossie cualchi misure o iniziative inmaneade par promovi l'ûs public orâl e scrit dal furlan? I vegnial/vegnie iniment alc che si riferìs al so Comun?

Ali ste seznanjen(-a) s kakim ukrepom ali pobudo, namenjeno spodbujanju javne rabe slovenskega jezika? Ali se spominjate kake take pobude, ki se nanaša na vašo občino?

Wissen Sie über irgendwelche Maßnahme oder Initiative für die Förderung eines öffentlichen Gebrauches der deutschen Sprache? Erinnern Sie sich an etwas in Bezug auf Ihre Gemeinde?

TABELLA.12_1S

	UD	GO-c	GO-p	TS-c	TS-p	Tot-S	Tot.
si - si da - ja	**44,5**	**35,0**	**28,2**	**7,0**	**22,9**	**28,9**	**31,0**
no - no ne - nein	**55,5**	**65,0**	**71,8**	**93,0**	**77,1**	**71,1**	**69,0**
totale	**100,0** [200]	**100,0** [100]	**100,0** [110]	**100,0** [100]	**100,0** [240]	**100,0** [750]	**100,0** [3000]

La situazione concernente la **conoscenza di iniziative o provvedimenti fatti dal Comune per promuovere l'uso pubblico dello sloveno** e riferita ai sub-campioni dell'area slovenofona ci appare abbastanza articolata (Tab. 12.1-S). Partendo dalla constatazione che la percentuale di coloro che nel campione dell'area hanno risposto in modo affermativo alla domanda (28,9%) non si discosta in modo rilevante da quella relativa al campione complessivo (31%), vediamo da un lato una **diffusione di tale conoscenza più ampia** in particolare nel sub-campione nella **provincia di Udine** (44,5%) e, sebbene in misura meno consistente, anche in quello del **comune di Gorizia** (35%), mentre dall'altro gli intervistati del **comune di Trieste** che ne sono a conoscenza arrivano appena al 7% e quelli della **provincia di Trieste** ad una percentuale non così bassa, ma comunque inferiore a quella generale (22,9%).

Domanda

È a conoscenza di qualche provvedimento o iniziativa che è stata fatta per promuovere l'uso pubblico del friulano/sloveno/tedesco? Le viene in mente qualcosa che si riferisce alla sua Provincia?

Cognossial/Cognossie cualchi misure o iniziative inmaneade par promovi l'ûs public orâl e scrit dal furlan? I vegnial/vegnie iniment alc che si riferìs ae sô Provincie?

Ali ste seznanjen(-a) s kakim ukrepom ali pobudo, namenjeno spodbujanju javne rabe slovenskega jezika? Ali se spominjate kake take pobude, ki se nanaša na vašo pokrajino?

Wissen Sie über irgendwelche Maßnahme oder Initiative für die Förderung eines öffentlichen Gebrauches der deutschen Sprache? Erinnern Sie sich an etwas in Bezug auf Ihre Provinz?

TABELLA.12_2S

	UD	GO-c	GO-p	TS-c	TS-p	Tot-S	Tot.
si - si da - ja	**17,0**	**22,0**	**21,8**	**12,0**	**7,5**	**14,7**	**15,8**
no - no ne - nein	**83,0**	**78,0**	**78,2**	**88,0**	**92,5**	**85,3**	**84,2**
totale	**100,0** [200]	**100,0** [100]	**100,0** [110]	**100,0** [100]	**100,0** [240]	**100,0** [750]	**100,0** [3000]

L'analisi dei dati distinti per sub-campioni circa la **conoscenza di qualche iniziativa per incentivare l'uso pubblico dello sloveno promossa dalla Provincia** in cui risiedono gli intervistati dell'area slovenofona (Tab. 12.2-S) ci mostra sostanzialmente due situazioni opposte: da un lato il **sub-campione della provincia di Trieste** dove la percentuale degli intervistati che hanno dato una risposta affermativa di esserne a conoscenza è di circa la **metà** di quella generale dell'area, e precisamente il 7,5%, dall'altro vediamo i **sub-campioni del comune e della provincia di Gorizia** con percentuali **più elevate,** rispettivamente di 22% e 21,8%.

Domanda

È a conoscenza di qualche provvedimento o iniziativa che è stata fatta per promuovere l'uso pubblico del friulano/sloveno/tedesco? Le viene in mente qualcosa che si riferisce alla Regione?

Cognossial/Cognossie cualchi misure o iniziative inmaneade par promovi l'ûs public orâl e scrit dal furlan? I vegnial/vegnie iniment alc che si riferìs ae Regjon?

Ali ste seznanjen(-a) s kakim ukrepom ali pobudo, namenjeno spodbujanju javne rabe slovenskega jezika? Ali se spominjate kake take pobude, ki se nanaša na deželo?

Wissen Sie über irgendwelche Maßnahme oder Initiative für die Förderung eines öffentlichen Gebrauches der deutschen Sprache? Erinnern Sie sich an etwas in Bezug auf die Region?

TABELLA.12_3S

	UD	GO-c	GO-p	TS-c	TS-p	Tot-S	Tot.
si - si da - ja	**18,5**	**22,0**	**23,6**	**15,0**	**15,4**	**18,3**	**17,2**
no - no ne - nein	**81,5**	**78,0**	**76,4**	**85,0**	**84,6**	**81,7**	**82,8**
totale	**100,0** [200]	**100,0** [100]	**100,0** [110]	**100,0** [100]	**100,0** [240]	**100,0** [750]	**100,0** [3000]

In merito alla percezione o **conoscenza di quanto fa la Regione per promuovere l'uso pubblico dello sloveno** da parte degli intervistati delle diverse zone dell'area slovenofona (Tab. 12.3-S) va segnalato che i **vari sub-campioni si discostano di poco dal dato generale** dell'area (18,3%). Dai dati rilevati emerge una certa **diversità** percepita dagli intervistati tra il **comune e la provincia di Trieste** (percentuali alquanto **più basse**) ed il **comune e la provincia di Gorizia** (percentuali **più alte**). Tale diversità ci sembra un sintomo, anche se non molto chiaro e forte, di qualche altro fattore a monte o intervenuto. ☒

Domanda

È a conoscenza di qualche provvedimento o iniziativa che è stata fatta per promuovere l'uso pubblico del friulano/sloveno/tedesco? Le viene in mente qualcosa che si riferisce ad altri istituti, enti o associazioni?

Cognossial/Cognossie cualchi misure o iniziative inmaneade par promovi l'ûs public orâl e scrit dal furlan? I vegnial/vegnie iniment alc che si riferìs a di altris istitûts, ents o associazions?

Ali ste seznanjen(-a) s kakim ukrepom ali pobudo, namenjeno spodbujanju javne rabe slovenskega jezika? Ali se spominjate kake take pobude, ki se nanaša na druge inštitute, ustanove ali združenja?

Wissen Sie über irgendwelche Maßnahme oder Initiative für die Förderung eines öffentlichen Gebrauches der deutschen Sprache? Erinnern Sie sich an etwas in Bezug auf andere Institute, Ämter oder Vereine?

TABELLA.12_4S

	UD	GO-c	GO-p	TS-c	TS-p	Tot-S	Tot.
si - si da - ja	**20,5**	**21,0**	**21,8**	**5,0**	**10,8**	**15,6**	**20,5**
no - no ne - nein	**79,5**	**79,0**	**78,2**	**95,0**	**89,2**	**84,4**	**79,5**
totale	**100,0** [200]	**100,0** [100]	**100,0** [110]	**100,0** [100]	**100,0** [240]	**100,0** [750]	**100,0** [3000]

Il 15,6% degli intervistati nell'area slovenofona è a conoscenza delle **iniziative da parte di vari enti, istituti o associazioni per promuovere l'uso pubblico della lingua slovena** (Tab. 12.4-S). La situazione nelle cinque zone dove sono stati intervistati dei sub-campioni si presenta abbastanza simile a quella che si è vista per le altre tre domande di questa batteria: gli intervistati che sono a conoscenza di tali iniziative e risiedono nelle **province di Udine e di Gorizia** nonchè nel **comune sempre di Gorizia** sono di **circa cinque punti percentuali più numerosi**, mentre quelli della **provincia di Trieste** ed in particolare del **comune di Trieste** sono **meno numerosi**, registrando rispettivamente il 10,8% e 5%. ☒

Domanda

Secondo lei, negli ultimi 5 anni, l'uso pubblico della lingua friulana/slovena/tedesca nel suo Comune è:

Daûr de sô opinion, intai ultins 5 agns l'ûs public de lenghe furlane intal so Comun isal:

Ali je po vašem mnenju v zadnjih 5 letih javna raba slovenskega jezika v vaši občini:

Ihrer Meinung nach ist in den letzten 5 Jahren der öffentliche Gebrauch der deutschen Sprache in Ihrer Gemeinde:

TABELLA.13_1S

	UD	GO-c	GO-p	TS-c	TS-p	Tot-S	Tot
aumentato - cressût narasla - gesteigert	**31,0**	**56,0**	**35,4**	**22,0**	**25,4**	**32,0**	**22,4**
rimasto uguale restât compagn ostala nespremen. unverändert gebleiben	**51,5**	**30,0**	**52,7**	**61,0**	**60,4**	**52,9**	**54,4**
diminuito - calât upadla - gesenkt	**8,0**	**3,0**	**6,4**	**12,0**	**6,7**	**7,2**	**12,6**
non so - no sai ne vem - ich weiß nicht	**8,0**	**10,0**	**5,5**	**5,0**	**7,1**	**7,2**	**10,0**
non risponde nol/no rispuint ne odgovarja keine Antwort	**1,5**	**1,0**	**-**	**-**	**0,4**	**0,7**	**0,6**
totale	**100,0**	**100,0**	**100,0**	**100,0**	**100,0**	**100,0**	**100,0**
	(200)	(100)	(110)	(100)	(240)	(750)	(3000)

I dati riguardanti la percezione di qualche **cambiamento nell'ultimo periodo (ultimi cinque anni) dell'uso pubblico dello sloveno nell'ambito del Comune** di residenza tra i sub-campioni dell'area slovenofona hanno evidenziato una situazione già emersa in rapporto a qualche altra variabile (Tab. 13.1-S). Da un lato troviamo gli intervistati del **comune di Gorizia** che **in misura maggiore** percepiscono un **aumento** (56,0%) ed **in misura minore** sono dell'opinione che **non ci sia stato alcun cambiamento** (30%) nell'uso pubblico dello sloveno, mentre, al contrario, nell'ambito dei sub-campioni del **comune e della provincia di Trieste** risulta **abbastanza elevata** rispetto gli altri sub-campioni la percentuale di coloro che **non hanno notato alcun cambiamento** (rispettivamente 61% e 60,4%) e parallelamente **più bassa** la percentuale di coloro che hanno percepito o notato un **aumento** nell'uso della lingua slovena (22% per il comune e 25,4% per la provincia). ☒

Domanda

Secondo lei, negli ultimi 5 anni, l'uso pubblico della lingua friulana/slovena/tedesca nella segnaletica stradale è:

Daûr de sô opinion, intai ultins 5 agns l'ûs public de lenghe furlane inte segnaletiche stradâl isal:

Ali je po vašem mnenju v zadnjih 5 letih javna raba slovenskega jezika pri cestni signalizaciji:

Ihrer Meinung nach ist in den letzten 5 Jahren der öffentliche Gebrauch der deutschen Sprache Auf Verkehrszeichen:

TABELLA.13_2S

	UD	GO-c	GO-p	TS-c	TS-p	Tot-S	Tot
aumentato - cressût narasla - gesteigert	**49,5**	**41,0**	**38,2**	**20,0**	**26,2**	**35,4**	**41,0**
rimasto uguale restât compagn ostala nespremen. unverändert geblieben	**47,5**	**53,0**	**50,9**	**68,0**	**65,4**	**57,2**	**51,9**
diminuito - calât upadla - gesenkt	**-**	**3,0**	**6,4**	**8,0**	**2,9**	**3,3**	**1,9**
non so - no sai ne vem - ich weiß nicht	**1,5**	**3,0**	**4,5**	**4,0**	**4,2**	**3,3**	**4,7**
non risponde nol/no rispuint ne odgovarja keine Antwort	**1,5**	**-**	**-**	**-**	**1,3**	**0,8**	**0,5**
totale	**100,0**	**100,0**	**100,0**	**100,0**	**100,0**	**100,0**	**100,0**
	(200)	(100)	(110)	(100)	(240)	(750)	(3000)

Tra i dati registrati nei sub-campioni dell'area slovenofona relativi alla percezione di **cambiamenti negli ultimi cinque anni nell'uso dello sloveno nella segnaletica stradale** (Tab. 13.2-S) ci sembra opportuno rilevare quelli degli intervistati della **provincia di Udine**. In questa zona si concentrano le differenze più rilevanti rispetto ai dati generali dell'area in quanto sono **molto più numerosi** coloro che hanno percepito un **aumento** nell'uso dello sloveno nella segnaletica stradale (49,5%) e **meno numerosi** coloro che **non hanno notato dei cambiamenti** (47,5%). Abbastanza significativi in quanto indicano una certa situazione o tendenza sono i dati relativi al **comune e alla provincia di Trieste** con soltanto il 20% di coloro che hanno percepito un **aumento** ed il 68% per i quali **non vi è stato alcun cambiamento** nel caso del **comune** e rispettivamente il 26,2% ed il 65,4% nel caso della **provincia di Trieste**.

Domanda

Secondo lei, negli ultimi 5 anni, l'uso pubblico della lingua friulana/slovena/tedesca nella scuola e nella formazione è:

Daûr de sô opinion, intai ultins 5 agns l'ûs public de lenghe furlane inte scuele e inte formazion isal:

Ali je po vašem mnenju v zadnjih 5 letih javna raba slovenskega jezika na šolskem in izobraževalnem področju:

Ihrer Meinung nach ist in den letzten 5 Jahren der öffentliche Gebrauch der deutschen Sprache in der Schule und in der Ausbildung:

TABELLA.13_3S

	UD	GO-c	GO-p	TS-c	TS-p	**Tot-S**	Tot
aumentato - cressût narasla - gesteigert	**43,5**	**36,0**	**31,8**	**28,0**	**21,6**	**31,7**	**29,7**
rimasto uguale restât compagn ostala nespremen. unverändert geblieben	**41,0**	**35,0**	**35,5**	**42,0**	**38,8**	**38,8**	**32,1**
diminuito - calât upadla - gesenkt	**4,0**	**4,0**	**2,7**	**3,0**	**5,0**	**4,0**	**4,3**
non so - no sai ne vem - ich weiß nicht	**9,5**	**25,0**	**30,0**	**27,0**	**34,2**	**24,8**	**32,9**
non risponde nol/no rispuint ne odgovarja keine Antwort	**2,0**	**-**	**-**	**-**	**0,4**	**0,7**	**1,0**
totale	**100,0**	**100,0**	**100,0**	**100,0**	**100,0**	**100,0**	**100,0**
	(200)	(100)	(110)	(100)	(240)	(750)	(3000)

I sub-campioni dell'area slovenofona che più si differenziano dai dati generali dell'area in merito alla domanda, **se negli ultimi cinque anni l'uso dello sloveno nella scuola e più in generale nell'ambito della formazione sia aumentato, rimasto uguale o diminuito**, sono sostanzialmente due (Tab. 13.3-S). Gli intervistati della **provincia di Udine** sono stati **più numerosi** nel percepire un **aumento** (43,5%) anche se consistente ed in linea con il dato generale è la numerosità di coloro che non hanno notato cambiamenti (41%), mentre nell'ambito della **provincia di Trieste** risulta dal confronto con le altre zone e con il dato generale una percentuale **inferiore** tra coloro che percepiscono un **aumento** (21,6%).

Domanda

Secondo lei, negli ultimi 5 anni, l'uso pubblico della lingua friulana/slovena/tedesca nei mezzi di comunicazione è:

Daûr de sô opinion, intai ultins 5 agns l'ûs public de lenghe furlane intai mieçs di comunicazion isal:

Ali je po vašem mnenju v zadnjih 5 letih javna raba slovenskega jezika v medijih:

Ihrer Meinung nach ist in den letzten 5 Jahren der öffentliche Gebrauch der deutschen Sprache in den Kommunikationsmitteln:

TABELLA.13_4S

	UD	GO-c	GO-p	TS-c	TS-p	Tot-S	Tot
aumentato - cressût narasla - gesteigert	**21,0**	**34,0**	**30,9**	**18,0**	**27,5**	**25,9**	**34,9**
rimasto uguale restât compagn ostala nespremen. unverändert geblieben	**68,5**	**48,0**	**52,7**	**69,0**	**55,0**	**59,2**	**49,0**
diminuito - calât upadla - gesenkt	**1,0**	**3,0**	**4,6**	**3,0**	**2,5**	**2,5**	**3,9**
non so - no sai ne vem - ich weiß nicht	**8,5**	**15,0**	**11,8**	**10,0**	**14,6**	**12,0**	**11,3**
non risponde nol/no rispuint ne odgovarja keine Antwort	**1,0**	**-**	**-**	**-**	**0,4**	**0,4**	**0,5**
totale	**100,0**	**100,0**	**100,0**	**100,0**	**100,0**	**100,0**	**100,0**
	(200)	(100)	(110)	(100)	(240)	(750)	(3000)

Pure dall'analisi dei dati circa la percezione di **cambiamenti negli ultimi cinque anni nell'uso dello sloveno nei mezzi di comunicazione** emergono alcune differenze interessanti tra i diversi sub-campioni implicati nella ricerca (Tab. 13.4-S). Gli intervistati della **provincia di Udine** e del **comune di Trieste** hanno registrato delle frequenze nelle risposte molto simili; in entrambi i casi notiamo una **percentuale relativamente alta** di coloro che **non hanno percepito alcun cambiameto** (68,5% tra gli intervistati della **provincia di Udine** e 69% tra quelli del **comune di Trieste**). Percezione diversa si riscontra dai dati del sub-campione del **comune di Gorizia** dove è alquanto **ridotta**, se confrontata con quella generale dell'area, la percentuale di coloro che **non hanno percepito alcun cambiamento** (48%), mentre è **più alta** quella relativa ad un **aumento** nell'uso dello sloveno nei mezzi di comunicazione.

Domanda

Secondo lei, negli ultimi 5 anni, l'uso pubblico della lingua friulana/slovena/tedesca nelle associazioni ed organizzazioni è:

Daûr de sô opinion, intai ultins 5 agns l'ûs public de lenghe furlane intes associazions e organizzazions isal:

Ali je po vašem mnenju v zadnjih 5 letih javna raba slovenskega jezika v združenjih in organizacijah:

Ihrer Meinung nach ist in den letzten 5 Jahren der öffentliche Gebrauch der deutschen Sprache bei Vereinen und Verbänden:

TABELLA.13_5S

	UD	GO-c	GO-p	TS-c	TS-p	Tot-S	Tot
aumentato - cressût narasla - gesteigert	**25,0**	**22,0**	**17,3**	**12,0**	**14,1**	**18,3**	**16,1**
rimasto uguale restât compagn ostala nespremen. unverändert geblieben	**53,0**	**51,0**	**59,1**	**62,0**	**57,9**	**56,4**	**44,9**
diminuito - calât upadla - gesenkt	**3,0**	**-**	**5,4**	**3,0**	**3,8**	**3,2**	**3,2**
non so - no sai ne vem - ich weiß nicht	**17,5**	**27,0**	**18,2**	**23,0**	**24,2**	**21,7**	**34,7**
non risponde nol/no rispuint ne odgovarja keine Antwort	**1,5**	**-**	**-**	**-**	**-**	**0,4**	**1,1**
totale	**100,0**	**100,0**	**100,0**	**100,0**	**100,0**	**100,0**	**100,0**
	(200)	(100)	(110)	(100)	(240)	(750)	(3000)

In merito alla distribuzione delle frequenze relative ad **eventuali cambiamenti più recenti nell'uso dello sloveno nell'ambito delle associazioni ed organizzazioni** e divise in base ai sub-campioni dell'area slovenofona (Tab. 13.5-S) va evidenziato il fatto che **non si registrano differenza sostanziali e degne di nota** rispetto ai dati generali degli intervistati dell'area. Un unico richiamo può essere fatto per gli intervistati del **comune di Trieste** che con **numerosità alquanto superiore** (comunque di circa 5 punti percentuali) hanno percepito che **non si è verificato alcun cambiamento** nell'uso dello sloveno nelle associazioni ed organizzazioni (62%). ☒

Domanda

Secondo lei, la situazione del friulano/sloveno/tedesco negli ultimi 5 anni è:

Daûr de sô opinion, la situazion dal furlan intai ultins 5 agns ise:

Po vašem mnenju, se je v zadnjih 5 letih položaj slovenščine:

Ihrer Meinung nach ist in den letzen 5 Jahren die Situation der deutschen Sprache:

TABELLA.14_S

	UD	GO-c	GO-p	TS-c	TS-p	Tot-S	Tot
migliorata - lade in miôr izboljšal - besser geworden	**44,5**	**55,0**	**50,0**	**28,0**	**35,4**	**41,6**	**33,6**
rimasto uguale restade compagne je ostal nestremenjen unverändert geblieben	**39,0**	**33,0**	**33,6**	**50,0**	**43,8**	**40,4**	**41,1**
peggiorata - lade in piês poslabšal - schlimmer geworden	**8,5**	**2,0**	**7,3**	**7,0**	**12,1**	**8,4**	**17,0**
non so - no sai ne vem - ich weiß nicht	**6,5**	**10,0**	**8,2**	**15,0**	**8,3**	**8,9**	**7,4**
non risponde nol/no rispuint ne odgovarja keine Antwort	**1,5**	**-**	**0,9**	**-**	**0,4**	**0,7**	**0,9**
totale	**100,0**	**100,0**	**100,0**	**100,0**	**100,0**	**100,0**	**100,0**
	(200)	(100)	(110)	(100)	(240)	(750)	(3000)

Quali **evoluzioni della situazione generale dello sloveno si sono avute negli ultimi cinque anni** secondo i sub-campioni dell'area slovenofona (Tab. 14-S)? Gli intervistati del **comune e della provincia di Gorizia** esprimono con percentuali relativamente **più alte** rispetto i dati generali dell'area l'opinione che si è avuto un **miglioramento** (rispettivamente con il 55% e 50%), mentre il contrario si riscontra tra gli intervistati del **comune** ed in misura meno forte della **provincia di Trieste** dato che nel caso del comune soltanto per il 28% si sarebbe avuto un miglioramento ed il 50% degli intervistati sostiene che la situazione è **rimasta immutata** e nel caso della **provincia** un numero **inferiore** rispetto al dato generale individua un miglioramento (35,4%) della situazione generale riguardante lo sloveno.

Domanda

È a conoscenza dell'esistenza di norme a tutela delle comunità (minoranze) linguistiche regionali?

Isal/Ise a cognossince de esistence di normis pe tutele des comunitâts (minorancis) linguistichis regjonâls?

Ali ste seznanjen(-a) z obstojem pravnih predpisov (norm) za zaščito jezikovnih skupnosti (manjšin) v deželi?

Wissen Sie über die Existenz von Normen zum Schutz der regionalen Sprachgruppen (-Minderheiten)?

Aree germanofone
Valcanale
Sauris
Timau

TABELLA.10_G

	Valcanale	Sauris	Timau	Tot-G	Tot.
si - si da - ja	**52,0**	**56,0**	**52,0**	**53,0**	**38,7**
no - no ne - nein	**48,0**	**44,0**	**48,0**	**47,0**	**61,3**
totale	**100,0** [50]	**100,0** [25]	**100,0** [25]	**100,0** [100]	**100,0** [3000]

Gli intervistati che costituiscono i sub-campioni dell'area germanofona residenti nella Valcanale, Sauris e Timau **non presentano significative differenze** per quanto concerne la **conoscenza delle norme di tutela delle comunità linguistiche regionali** (Tab. 10-G). La numerosità di quanti nei sub-campioni ha risposto in modo affermativo oscilla entro il 52-56%, quindi un intervistato su due, numerosità, come si è avuto modo già di rilevare, significativamente superiore a quella del campione complessivo (38,7%). ☒

**Nell'analisi dei dati relativi ai sub-campioni dell'area germanofona si deve tener conto della loro non elevata numerosità che ci obbliga a considerare i "findings" con qualche precauzione.*

Domanda

È a conoscenza di qualche provvedimento o iniziativa che è stata fatta per promuovere l'uso pubblico del friulano/sloveno/tedesco? Le viene in mente qualcosa che si riferisce al suo Comune?

Cognossial/Cognossie cualchi misure o iniziative inmaneade par promovi l'ûs public orâl e scrit dal furlan? I vegnial/vegnie iniment alc che si riferìs al so Comun?

Ali ste seznanjen(-a) s kakim ukrepom ali pobudo, namenjeno spodbujanju javne rabe slovenskega jezika? Ali se spominjate kake take pobude, ki se nanaša na vašo občino?

Wissen Sie über irgendwelche Maßnahme oder Initiative für die Förderung eines öffentlichen Gebrauches der deutschen Sprache? Erinnern Sie sich an etwas in Bezug auf Ihre Gemeinde?

TABELLA.12_1G

	Valcanale	Sauris	Timau	Tot-G	Tot.
si - si da - ja	**42,0**	**44,0**	**48,0**	**44,0**	**31,0**
no - no ne - nein	**58,0**	**56,0**	**52,0**	**56,0**	**69,0**
totale	**100,0** [50]	**100,0** [25]	**100,0** [25]	**100,0** [100]	**100,0** [3000]

Per quanto riguarda la **conoscenza di iniziative o provvedimenti indirizzati a promuovere l'uso pubblico del tedesco da parte del Comune** gli intervistati dell'area germanofona (Tab. 12.1-G) hanno dato una risposta affermativa di 13 punti percentuali **superiore** a quelli del campione complessivo (il 44% contro il 31%) e tra i sub-campioni dell'area va segnalato che gli intervistati di **Timau** affermano di esserne a conoscenza con una percentuale **ancora più numerosa** (48%). ☒

Domanda

È a conoscenza di qualche provvedimento o iniziativa che è stata fatta per promuovere l'uso pubblico del friulano/sloveno/tedesco? Le viene in mente qualcosa che si riferisce alla sua Provincia?

Cognossial/Cognossie cualchi misure o iniziative inmaneade par promovi l'ûs public orâl e scrit dal furlan? I vegnial/vegnie iniment alc che si riferìs ae sô Provincie?

Ali ste seznanjen(-a) s kakim ukrepom ali pobudo, namenjeno spodbujanju javne rabe slovenskega jezika? Ali se spominjate kake take pobude, ki se nanaša na vašo pokrajino?

Wissen Sie über irgendwelche Maßnahme oder Initiative für die Förderung eines öffentlichen Gebrauches der deutschen Sprache? Erinnern Sie sich an etwas in Bezug auf Ihre Provinz?

TABELLA.12_2G

	Valcanale	Sauris	Timau	Tot-G	Tot.
si - si da - ja	**16,0**	**-**	**4,0**	**9,0**	**15,8**
no - no ne - nein	**84,0**	**100,0**	**96,0**	**91,0**	**84,2**
totale	**100,0** [50]	**100,0** [25]	**100,0** [25]	**100,0** [100]	**100,0** [3000]

Dai dati riferiti alla seconda domanda della batteria incentrata sulla **conoscenza di iniziative per incentivare l'uso pubblico del tedesco, ma promosse dalla Provincia** di residenza degli intervistati (Tab. 12.2-G), emerge che nell'ambito del sub-campione della **Valcanale** tale conoscenza, se confrontata con il campione dell'area (9%), è **leggermente più diffusa** (16%) ed a livello del campione complessivo, mentre viceversa **tutti gli intervistati** del sub-campione di **Sauris** hanno dichiarato di **non conoscere** alcuna iniziativa o provvedimento della Provincia. ☒

Domanda

È a conoscenza di qualche provvedimento o iniziativa che è stata fatta per promuovere l'uso pubblico del friulano/sloveno/tedesco? Le viene in mente qualcosa che si riferisce alla Regione?

Cognossial/Cognossie cualchi misure o iniziative inmaneade par promovi l'ûs public orâl e scrit dal furlan? I vegnial/vegnie iniment alc che si riferìs ae Regjon?

Ali ste seznanjen(-a) s kakim ukrepom ali pobudo, namenjeno spodbujanju javne rabe slovenskega jezika? Ali se spominjate kake take pobude, ki se nanaša na deželo?

Wissen Sie über irgendwelche Maßnahme oder Initiative für die Förderung eines öffentlichen Gebrauches der deutschen Sprache? Erinnern Sie sich an etwas in Bezug auf die Region?

TABELLA.12_3G

	Valcanale	Sauris	Timau	Tot-G	Tot.
si - si da - ja	-	**8,0**	**12,0**	**5,0**	**17,2**
no - no ne - nein	**100,0**	**92,0**	**88,0**	**95,0**	**82,8**
totale	**100,0** [50]	**100,0** [25]	**100,0** [25]	**100,0** [100]	**100,0** [3000]

Nell'ambito dell'area germanofona (Tab. 12.3-G) la percentuale più alta degli intervistati che afferma di **conoscere qualche iniziativa della Regione per incentivare l'uso pubblico della lingua tedesca** è quella del **sub-campione di Timau** (12%). Con questa numerosità è praticamente il sub-campione che più si avvicina a quella dei campioni delle altre aree e di quello complessivo (17,2%). La **totalità** del sub-campione di intervistati della **Valcanale** ha dichiarato di **non esserne a conoscenza.** ☒

Domanda

È a conoscenza di qualche provvedimento o iniziativa che è stata fatta per promuovere l'uso pubblico del friulano/sloveno/tedesco? Le viene in mente qualcosa che si riferisce ad altri istituti, enti o associazioni?

Cognossial/Cognossie cualchi misure o iniziative inmaneade par promovi l'ûs public orâl e scrit dal furlan? I vegnial/vegnie iniment alc che si riferìs a di altris istitûts, ents o associazions?

Ali ste seznanjen(-a) s kakim ukrepom ali pobudo, namenjeno spodbujanju javne rabe slovenskega jezika? Ali se spominjate kake take pobude, ki se nanaša na druge inštitute, ustanove ali združenja?

Wissen Sie über irgendwelche Maßnahme oder Initiative für die Förderung eines öffentlichen Gebrauches der deutschen Sprache? Erinnern Sie sich an etwas in Bezug auf andere Institute, Ämter oder Vereine?

TABELLA.12_4G

	Valcanale	Sauris	Timau	Tot-G	Tot.
si - si da - ja	**14,0**	**32,0**	**48,0**	**27,0**	**20,5**
no - no ne - nein	**86,0**	**68,0**	**52,0**	**73,0**	**79,5**
totale	**100,0** [50]	**100,0** [25]	**100,0** [25]	**100,0** [100]	**100,0** [3000]

Iniziative o provvedimenti per promuovere l'uso pubblico del tedesco possono essere presi anche da altri enti diversi dagli enti amministrativi locali (Tab. 12.4-G). Nell'area germanofona i dati ci segnalano che nella **Valcanale**, se si fa un confronto con il dato generale, ci sono **meno** intervistati che sono a conoscenza di tali iniziative (14% contro il 27% generale dell'area). Al contrario, quasi la **metà** degli intervistati del sub-campione di **Timau** (48%) dichiara di esserne a conoscenza.

Domanda

Secondo lei, negli ultimi 5 anni, l'uso pubblico della lingua friulana/slovena/tedesca nel suo Comune è:

Daûr de sô opinion, intai ultins 5 agns l'ûs public de lenghe furlane intal so Comun isal:

Ali je po vašem mnenju v zadnjih 5 letih javna raba slovenskega jezika v vaši občini:

Ihrer Meinung nach ist in den letzten 5 Jahren der öffentliche Gebrauch der deutschen Sprache in Ihrer Gemeinde:

TABELLA.13_1G

	Valcanale	Sauris	Timau	Tot-G	Tot
aumentato - cressût narasla - gesteigert	**16,0**	**24,0**	**24,0**	**20,0**	**22,4**
rimasto uguale restât compagn ostala nespremen. unverändert geblieben	**54,0**	**36,0**	**56,0**	**50,0**	**54,4**
diminuito - calât upadla - gesenkt	**8,0**	**24,0**	**8,0**	**12,0**	**12,6**
non so - no sai ne vem - ich weiß nicht	**22,0**	**16,0**	**8,0**	**17,0**	**10,0**
non risponde nol/no rispuint ne odgovarja keine Antwort	**-**	**-**	**4,0**	**1,0**	**0,6**
totale	**100,0**	**100,0**	**100,0**	**100,0**	**100,0**
	(50)	(25)	(25)	(100)	(3000)

Dei tre sub-campioni dell'area germanofona (Tab. 13.1-G) è quello di **Sauris** il sub-campione che più si differenzia dagli altri due e dalla distribuzione delle risposte a livello generale dell'area in merito alla domanda, **se negli ultimi cinque anni l'uso pubblico del tedesco sia aumentato, diminuito o rimasto uguale nell'ambito del Comune** di residenza. In questo sub-campione vediamo che un gruppo numericamente alquanto **più consistente** rispetto agli altri due percepisce una **diminuzione** dell'uso pubblico del tedesco (il 24% contro l'8% negli altri due sub-campioni). ☒

Domanda

Secondo lei, negli ultimi 5 anni, l'uso pubblico della lingua friulana/slovena/tedesca nella segnaletica stradale è:

Daûr de sô opinion, intai ultins 5 agns l'ûs public de lenghe furlane inte segnaletiche stradâl isal:

Ali je po vašem mnenju v zadnjih 5 letih javna raba slovenskega jezika pri cestni signalizaciji:

Ihrer Meinung nach ist in den letzten 5 Jahren der öffentliche Gebrauch der deutschen Sprache auf Verkehrszeichen:

TABELLA.13_2G

	Valcanale	Sauris	Timau	Tot-G	Tot
aumentato - cressût narasla - gesteigert	**8,0**	**4,0**	**36,0**	**14,0**	**41,0**
rimasto uguale restât compagn ostala nespremen. unverändert geblieben	**90,0**	**80,0**	**60,0**	**80,0**	**51,9**
diminuito - calât upadla - gesenkt	**-**	**8,0**	**-**	**2,0**	**1,9**
non so - no sai ne vem - ich weiß nicht	**2,0**	**8,0**	**-**	**3,0**	**4,7**
non risponde nol/no rispuint ne odgovarja keine Antwort	**-**	**-**	**4,0**	**1,0**	**0,5**
totale	**100,0**	**100,0**	**100,0**	**100,0**	**100,0**
	(50)	(25)	(25)	(100)	(3000)

Per quanto riguarda la percezione di **cambiamenti nell'uso pubblico del tedesco** in uno degli ambiti che consentono una maggiore o minore visibilità della comunità linguistica sul territorio ovvero **nella segnaletica stradale,** notiamo che gli intervistati dei sub-campioni dell'area germanofona hanno dato risposte parzialmente differenti (Tab. 13.2-G). I dati che forse merita sottolineare riguardano il **sub-campione di Timau**, dove, rispetto agli altri due sub-campioni, troviamo una percentuale alquanto **più alta** di intervistati che hanno dichiarato di percepire un **aumento** del tedesco nella segnaletica (36%), riducendo così la percentuale di coloro che affermano di non aver percepito alcun cambiamento (60%). ☒

Domanda

Secondo lei, negli ultimi 5 anni, l'uso pubblico della lingua friulana/slovena/tedesca nella scuola e nella formazione è:

Daûr de sô opinion, intai ultins 5 agns l'ûs public de lenghe furlane inte scuele e inte formazion isal:

Ali je po vašem mnenju v zadnjih 5 letih javna raba slovenskega jezika na šolskem in izobraževalnem področju:

Ihrer Meinung nach ist in den letzten 5 Jahren der öffentliche Gebrauch der deutschen Sprache in der Schule und in der Ausbildung:

La percezione riguardante l'**uso del tedesco negli ultimi cinque anni nella scuola e più in generale nell'ambito della formazione** risulta diversa in due sub-campioni dell'area germanofona (Tab. 13.3-G). Da un lato abbiamo gli intervistati di **Timau** che **più numerosi** non hanno percepito **alcun cambiamento** (44%), mentre dall'altro vediamo che gli intervistati di **Sauris** con una numerosità **più alta** rispetto il dato generale dell'area hanno notato un **aumento** (56%). ☒

TABELLA.13_3G

	Valcanale	Sauris	Timau	Tot-G	Tot
aumentato - cressût narasla - gesteigert	**34,0**	**56,0**	**20,0**	**36,0**	**29,7**
rimasto uguale restât compagn ostala nespremen. unverändert geblieben	**28,0**	**20,0**	**44,0**	**30,0**	**32,1**
diminuito - calât upadla - gesenkt	**4,0**	**4,0**	**8,0**	**5,0**	**4,3**
non so - no sai ne vem - ich weiß nicht	**34,0**	**20,0**	**24,0**	**28,0**	**32,9**
non risponde nol/no rispuint ne odgovarja keine Antwort	**-**	**-**	**4,0**	**1,0**	**1,0**
totale	**100,0**	**100,0**	**100,0**	**100,0**	**100,0**
	(50)	(25)	(25)	(100)	(3000)

Domanda

Secondo lei, negli ultimi 5 anni, l'uso pubblico della lingua friulana/slovena/tedesca nei mezzi di comunicazione è:

Daûr de sô opinion, intai ultins 5 agns l'ûs public de lenghe furlane intai mieçs di comunicazion isal:

Ali je po vašem mnenju v zadnjih 5 letih javna raba slovenskega jezika v medijih:

Ihrer Meinung nach ist in den letzten 5 Jahren der öffentliche Gebrauch der deutschen Sprache in den Kommunikationsmitteln:

TABELLA.13_4G

	Valcanale	Sauris	Timau	Tot-G	Tot
aumentato - cressût narasla - gesteigert	**8,0**	**20,0**	**8,0**	**11,0**	**34,9**
rimasto uguale restât compagn ostala nespremen. unverändert geblieben	**82,0**	**64,0**	**64,0**	**73,0**	**49,0**
diminuito - calât upadla - gesenkt	**2,0**	**12,0**	**-**	**4,0**	**3,9**
non so - no sai ne vem - ich weiß nicht	**8,0**	**4,0**	**8,0**	**7,0**	**11,3**
non risponde nol/no rispuint ne odgovarja keine Antwort	**-**	**-**	**20,0**	**5,0**	**0,9**
totale	**100,0**	**100,0**	**100,0**	**100,0**	**100,0**
	(50)	(25)	(25)	(100)	(3000)

Nel caso della percezione di eventuali **cambiamenti negli ultimi cinque anni nell'uso del tedesco da parte dei mezzi di comunicazione** notiamo delle differenze in tutti i sub-campioni (Tab. 13.4-G) germanofoni. La numerosità degli intervistati di Sauris e di Timau è **uguale** (e inferiore rispetto al dato generale dell'area) per quanto riguarda la modalità **"rimasto uguale"** (64%), mentre si differenzia sulle altre modalità: un numero abbastanza **alto** di intervistati di **Sauris** ha percepito un **aumento** (20%), tra gli intervistati di **Timau** è invece relativamente **alta** la percentuale di **mancate risposte** (20%). Interessante infine la distribuzione delle risposte degli intervistati della **Valcanale** che si sono **più concentrati** sulla percezione che **nulla è sostanzialmente cambiato** nell'uso del tedesco nei media (82%).

Domanda

Secondo lei, negli ultimi 5 anni, l'uso pubblico della lingua friulana/slovena/tedesca nelle associazioni ed organizzazioni è:

Daûr de sô opinion, intai ultins 5 agns l'ûs public de lenghe furlane intes associazions e organizazions isal:

Ali je po vašem mnenju v zadnjih 5 letih javna raba slovenskega jezika v združenjih in organizacijah:

Ihrer Meinung nach ist in den letzten 5 Jahren der öffentliche Gebrauch der deutschen Sprache bei Vereinen und Verbänden:

La percezione se ci sono stati dei **cambiamenti nell'ultimo periodo (cinque anni) nell'uso dello sloveno nell'ambito delle associazioni ed organizzazioni** risulta alquanto diversificata all'interno dei tre sub-campioni dell'area germanofona (Tab. 13.5-G). Mentre la distribuzione delle frequenze degli intervistati della **Valcanale** non si discosta in modo significativo dai dati generali dell'area, gli intervistati di **Sauris** con una percentuale **più alta** (44%) ne percepiscono un **aumento,** al contrario dei **Timavesi** che in percentuale relativamente **più bassa** (12%) sono di tale opinione.

TABELLA.13_5G

	Valcanale	Sauris	Timau	Tot-G	Tot
aumentato - cressût narasla - gesteigert	**16,0**	**44,0**	**12,0**	**22,0**	**16,1**
rimasto uguale restât compagn ostala nespremen. unverändert geblieben	**60,0**	**40,0**	**60,0**	**55,0**	**44,9**
diminuito - calât upadla - gesenkt	**2,0**	**8,0**	**8,0**	**5,0**	**3,2**
non so - no sai ne vem - ich weiß nicht	**22,0**	**8,0**	**16,0**	**17,0**	**34,7**
non risponde nol/no rispuint ne odgovarja keine Antwort	**-**	**-**	**4,0**	**1,0**	**1,1**
totale	**100,0**	**100,0**	**100,0**	**100,0**	**100,0**
	(50)	(25)	(25)	(100)	(3000)

Domanda

Secondo lei, la situazione del friulano/sloveno/tedesco negli ultimi 5 anni è:

Daûr de sô opinion, la situazion dal furlan intai ultins 5 agns ise:

Po vašem mnenju, se je v zadnjih 5 letih položaj slovenščine:

Ihrer Meinung nach ist in den letzen 5 Jahren die Situation der deutschen Sprache:

TABELLA.14_G

	Valcanale	Sauris	Timau	Tot-G	Tot
migliorata - lade in miôr izboljšal - besser geworden	**26,0**	**28,0**	**12,0**	**23,0**	**33,6**
rimasta uguale restade compagne je ostal nastremenjen unverändert geblieben	**50,0**	**44,0**	**52,0**	**49,0**	**41,1**
peggiorata - lade in piês poslabšal - schlimmer geworden	**14,0**	**20,0**	**28,0**	**19,0**	**17,0**
non so - no sai ne vem - ich weiß nicht	**10,0**	**8,0**	**8,0**	**9,0**	**7,4**
non risponde nol/no rispuint ne odgovarja keine Antwort	-	-	-	-	**0,9**
totale	**100,0**	**100,0**	**100,0**	**100,0**	**100,0**
	(50)	(25)	(25)	(100)	(3000)

Con una domanda specifica finale si è voluto anche sondare la percezione **sull'eventuale più recente (ultimi cinque anni) evoluzione della situazione generale riguardante il tedesco** (Tab. 14-G). Le due zone che si differenziano dai risultati generali dell'area germanofona sono **Sauris** e **Timau**, ma mentre gli intervistati di **Sauris** hanno, **più numerosi,** espresso una percezione **positiva** (il 28% reputa che si è avuto un **miglioramento**), gli intervistati del **sub-campione di Timau** con una percentuale relativamente **più alta** reputano che la situazione sia **peggiorata** (28%). ☒

ANALISI QUALITATIVA

quadro d'insieme e interviste agli intervistatori

il ruolo della Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia

la scuola e la formazione

l'evoluzione delle lingue negli ultimi cinque anni

Quadro d'insieme

In questa sezione vengono esposte alcune annotazioni in merito all'analisi qualitativa che integrano i valori quantitativi presentati precedentemente.

Si ritiene infatti necessario un primo approfondimento qualitativo per illustrare quelle informazioni che, altrimenti, andrebbero perse esponendo solamente i dati numerici.
Le informazioni che vengono esplorate in questa sezione sono da considerarsi fondamentali per approfondire tematiche che metodologicamente possono essere solo accennate nella sezione quantitativa. In alcuni casi sono addirittura essenziali per lo sviluppo e la conoscenza del fenomeno e della percezione della situazione socio-linguistica delle comunità autoctone presenti sul territorio regionale.
La struttura della sezione è dunque suddivisa non per singole domande, come per l'analisi quantitativa, ma con una esposizione che raggruppa i quesiti per affinità, creando delle macro-aree di analisi, più percepibili in quanto si intersecano e si completano a vicenda con altre di opinione e di valutazione soggettiva.
In sequenza vengono illustrati **il ruolo della Regione Autonoma FVG, la situazione di scuola e formazione, la percezione dell'evoluzione delle lingue negli ultimi cinque anni**.
Va sottolineato che la diversa numerosità dei tre universi di riferimento – area friulanofona, slovenofona e germanofona – ha come conseguenza la diminuzione proporzionale dell'informazione qualitativa e va ricordato come l'analisi fatta nel comparto "qualitativo" riflette la "percezione" degli intervistati e a volte le motivazioni date sono speculari sia per un giudizio che diviene "positivo/opportunità" (es. la lingua si parla di più) che per un giudizio "negativo/criticità" (es. la lingua si parla di meno) e molto spesso si ha l'impressione che le risposte siano anche da addebitare alla percezione del "bicchiere" mezzo pieno o mezzo vuoto.
Si evidenzia anche che alcune risposte sono state date da singoli intervistati, ma possono sintetizzare, a nostro parere, molto bene quanto, anche con parole diverse, è stato espresso da altri.
Al fine di favorire una migliore comprensione le risposte date sono state raggruppate in precisi "comparti" di risposta, proprio perché queste risposte ricorrono frequentemente.

Interviste agli intervistatori

Al fine di chiarire e introdurre correttamente la sezione qualitativa si è inteso riportare in premessa alcune annotazioni acquisite nel corso di un **confronto con gli intervistatori** che hanno somministrato i questionari.

Questa soluzione permette infatti di "recuperare" alcuni dati ai fini di una complessiva e corretta analisi del dato in output che si può a ragione considerare quale valore aggiunto all'indagine rispetto alle soluzioni consuete. Infatti la somministrazione dei questionari attraverso la selezione di **personale appartenente alle rispettive comunità linguistiche** (friulana, slovena e germanica) resa possibile proprio grazie alla scelta di SLORI e Società Filologica Friulana quali istituti di riferimento per le comunità linguistiche, ha potuto attivare tutta una serie di feedback qualitativi (sia linguistici che operativi) che ampliamente giustificano la scelta degli stessi istituti quali interlocutori.
Si riassumono di seguito gli esiti più significativi di questa fase derivata appunto dalla audizione degli intervistatori.
La **durata minima dell'intervista** è stata rilevata in **15 minuti**. Va sottolineato che poche persone si sono rifiutate di fornire i propri dati personali e, più specificamente la data di nascita, problema che è stato risolto con la richiesta, non elusa, della fascia d'età di appartenenza.
Per quanto riguarda la **disponibilità a rispondere** al questionario, una volta superate le difficoltà iniziali date dal mezzo telefonico ed alla conseguente diffidenza da parte degli intervistati, si è rilevato, in generale, un atteggiamento favorevole all'indagine.
Invece per quanto riguarda **l'interesse rispetto alle tematiche** oggetto d'intervista, si è notato come le persone che si collocavano nelle fasce d'età superiori ai quarant'anni dimostravano particolare interesse quando comprendevano le finalità dell'intervista ed erano più portate a colloquiare sull'argomento introducendo considerazioni personali, mentre le classi d'età più giovani (particolarmente difficili da reperire tramite il mezzo telefonico) si sono dimostrate più concise e sbrigative.
Nella prima sezione del questionario, domande 1 a 7, relative **all'appartenenza linguistico-culturale**, secondo gli intervistatori le risposte sono state immediate, senza indecisioni.
Esaminando i singoli quesiti è stato rilevato che la domanda 3, "**appartenenza ad una comunità linguistica**", è stata percepita più come dato culturale rispetto al dato linguistico, mentre la domanda 6, "**grado di presenza delle lingue autoctone nella vita pubblica**" ha evidenziato una difficoltà da parte degli intervistati a comprendere correttamente il concetto di "vita pubblica" che è stata intesa perlopiù come tutto ciò che non è compreso nell'ambito familiare.

Interviste agli intervistatori [segue]

Particolarmente interessanti sono stati i riscontri alle domande relative **all'uso delle lingue autoctone negli enti pubblici** in quanto la maggior parte delle risposte sono state riferite all'uso personale della lingua nei rapporti con i dipendenti pubblici, piuttosto che ad un uso istituzionale della lingua negli uffici pubblici.
Alcune criticità sono state registrate nelle risposte alle domande 12 e 13, "**provvedimenti o iniziative delle pubbliche istituzioni**" e "**evoluzione delle lingue negli ultimi 5 anni**" nella vita sociale, le più difficili da gestire anche per la diminuzione dell'attenzione, essendo poste alla fine dell'intervista, e della motivazione dell'intervistato. Con riferimento in particolare alla domanda 12, è stata riscontrata una **difficoltà da parte degli intervistati a fornire delle risposte immediate e a distinguere azioni diversificate tra gli enti citati** (Comune, Provincia, Regione, altri).
Per quanto riguarda la **segnaletica** (domanda 13.2) nella quasi totalità dei casi si riconosce l'aumento delle indicazioni bilingui, soprattutto nell'area friulanofona, mentre in alcuni casi si critica l'intervento da un punto di vista funzionale (non si capisce bene l'indicazione) piuttosto che linguistico.
Per completezza di informazione si ricorda come **una parte delle interviste sono state raccolte nel corso del dibattito sulla nuova legge regionale sul friulano** e in particolare, il pesante intervento dei mass media ha sensibilizzato alcune risposte (nello specifico, quelle relative alle domande 7 "utilità dell'uso del friulano nella scuola" e 13.3 "aumento o meno dell'uso del friulano nelle scuole").

Il ruolo della Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia

Questa indagine, in funzione degli obiettivi primari di una "customer satisfaction" ha monitorato il grado di conoscenza e di apprezzamento da parte della popolazione riguardo al ruolo delle pubbliche istituzioni che, nello specifico della rilevazione, ha monitorato anche la percezione dell'attività degli enti pubblici nel settore indagato.

Va innanzitutto sottolineato che il campione degli intervistati ha dimostrato, nella stragrande maggioranza, di non conoscere la provenienza dei fondi con cui sono stati realizzati gli interventi: è il caso, ad esempio, della legge 482/1999, cioè dei fondi "statali" gestiti dalla Regione e assegnati a Comuni e Province che vengono percepiti come "comunali" o "provinciali" in quanto erogati da enti comunali o provinciali. Si rileva inoltre una tendenza decrescente della conoscenza di attività di tutela e promozione delle lingue autoctone dal livello comunale, quello a contatto più immediato rispetto alla popolazione, che diminuisce per quanto riguarda il livello provinciale e aumenta solo di poco, rispetto al livello provinciale, per quanto riguarda l'attività della Regione.
I risultati relativi alla percezione dell'attività della **Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia** in tema di comunità linguistiche si assestano sostanzialmente a livelli leggermente superiori rispetto ai dati registrati per l'attività delle amministrazioni provinciali, ma rimangono comunque al di sotto del 20% posizionandosi al 17%.
Dal punto di vista qualitativo la percezione espressa non ha riguardato tanto **l'applicazione delle norme di tutela** da parte della Regione A.FVG, quanto piuttosto **l'attività legislativa in ordine alla tutela della legge**.
A riguardo si ricorda che la fase di somministrazione delle interviste è stata condotta mentre era in corso il dibattito in Consiglio Regionale riguardante la nuova legge di tutela della lingua friulana (L.R. 29/2007): oltre cento intervistati hanno citato la discussione della nuova legge di tutela, per l'introduzione della lingua friulana nella scuola. Un numero esiguo ha poi indicato la pubblicazione di volumi, gli sportelli linguistici e le trasmissioni televisive. Sono mancati, per quanto riguarda la comunità friulana, riferimenti o indicazioni degli strumenti specifici di politica linguistica: nessun intervistato ha infatti indicato l'attuale l'ARLeF (Agenzia Regionale per la Lingua Friulana) né il precedente OLF (Osservatorio della Lingua e della Cultura Friulane).

Di seguito si propongono alcuni commenti tratti dalle singole interviste, raggruppandole in alcune macroclassi:

attività della Regione A.FVG

la Regione cerca di difendere il friulano - la Regione vuole promuovere il friulano - fa molto – nei giornali viene spesso pubblicizzata la volontà di insegnare a scuola il friulano - finanziamenti alle scuole - finanziamenti nell'ambito scolastico - finanziamenti per iniziative culturali - sostegno finanziario alle pubblicazioni - volevano inserire la lingua friulana nel Consiglio o nella Giunta regionale - iniziative tipo questa intervista - sito web della Regione FVG e altri siti con presenza del friulano in alcune parti

disegno di legge in discussione

la legge 482 - le leggi regionali per le comunità linguistiche - si stanno discutendo le modifiche della L. R. 15 del '96 per promuovere il friulano nell'uso pubblico e nella scuola

uffici pubblici e sportelli linguistici

negli uffici pubblici è stato introdotto il bilinguismo – le lingue delle comunità linguistiche vengono parlate negli sportelli linguistici - iniziative per l'insegnamento delle lingue agli impiegati pubblici - insegne, targhette bilingui/quadrilingui all'esterno degli uffici pubblici - richiesta di persone che parlino lingue autoctone negli uffici

insegnamento delle lingue

applicazione della 482 a livello scolastico - a voressin insegnâ il furlan inte scuele elementâr - corsi di lingua, campagne informative - corsi di associazioni culturali - corso di lingue minoritarie per persone provenienti da altre regioni - un referendum sull'insegnamento del friulano a scuola

emigrazione

la Regione tiene i contatti con gli emigrati in America

Scuola e famiglia

Un aspetto particolarmente interessante dell'indagine riguarda, oltre all'uso della lingua regionale nelle pubbliche istituzioni, il settore della scuola e della formazione.

In particolare per quanto riguarda l'opinione rispetto all'utilità dell'apprendimento scolastico della lingua autoctona essa risulta particolarmente diversificata nelle aree delle tre comunità linguistiche: infatti mentre nel caso dell'area **germanofona** la maggioranza assoluta degli intervistati definisce come molto utile l'insegnamento scolastico della lingua tedesca (anche in tutti i subcampioni), per il campione dell'area **slovenofona** l'elevata utilità scolastica della lingua slovena viene percepita dalla quasi metà del campione indagato (pesano in questo caso i dati inferiori della provincia di Udine e della città di Trieste).

Ancor più differenziata la situazione per l'area **friulanofona** in cui la maggior parte degli intervistati ritiene abbastanza utile l'uso della lingua friulana nelle scuole (circa il 40%), mentre sostanzialmente si equivalgono i risultati di coloro che ritengono "molto utile" con coloro che ritengono "poco utile" lo studio del friulano. Infine circa il 10% considera inutile lo studio del friulano (particolarmente negativi risultano i risultati nelle aree meno sensibili come i comuni di Monfalcone e Pordenone).

Un confronto interessante è poi quello che si può effettuare rispetto alle classi di risposte "non so" e "non risponde" nel quesito relativo al parere sull'utilità dell'apprendimento scolastico (domanda n. 7) rispetto alla conoscenza delle attività scolastiche realizzate nella lingua autoctona (domanda n. 13.3): infatti mentre nel primo caso, "utilità" il "non so, non risponde" essendo inferiore al 2% del campione, dimostra come l'opinione degli intervistati sia particolarmente chiara (in tutte e tre le lingue e in tutti i subcampioni); nel caso della percezione/conoscenza sull'uso scolastico della lingua regionale complessivamente un terzo degli intervistati risponde "non sa" oppure "non risponde". Si evidenzia pertanto una **netta differenziazione tra l'opinione personale riguardo l'insegnamento della lingua autoctona nella scuola, rispetto alla conoscenza diretta della situazione**.

A completamento dell'indagine si propone l'analisi congiunta dei dati relativi ai quesiti sull'utilità dell'apprendimento scolastico della lingua accanto alla conoscenza dell'utilizzo della lingua autoctona nella scuola attraverso i commenti registrati nelle singole interviste raggruppate, anche in questo caso, in alcune macroclassi.

PERCEZIONE DELLA LINGUA FRIULANA
c'è la volontà di imparare la lingua - c'è più interesse verso la lingua - la gente è più sensibilizzata e non si vergogna - si dà importanza alla lingua

ATTIVITÀ SVOLTE
corsi - progetti - recite in friulano - progetto relativo al friulano, laboratori in friulano, teatro - progetti mirati - proposte di inserimento nell'offerta formativa del friulano

QUANDO E COME INSEGNARE LA LINGUA
soprattutto nei primi anni di scuola - deve essere una scelta, non un obbligo - devono insegnarlo i genitori - dipende come viene insegnato e con quale consapevolezza linguistica - dipende dalle zone, dove è parlato abitualmente, sarebbe utile anche l'insegnamento

CRITICITÀ
la scuola non è sensibile alla cultura e lingua friulana - la proposta di parlare friulano all'asilo è decaduta perché le maestre non lo sanno - le insegnanti non sono friulane – il friulano nelle scuole è stato impostato, ma non ben sviluppato - non sempre il personale che porta avanti i progetti ha la necessaria competenza, oppure, questi progetti sono il pretesto per fare altro - iniziative scolastiche, ma poco coordinate – l'insegnamento è basato sulla progettualità rispetto alla sistematicità e continuità

IDENTITÀ E APPARTENENZA
aiuterebbe a conoscere di più la propria storia e le proprie origini - aumenterebbe il senso di appartenenza nei giovani - bisogna, prima di tutto, fare capire ai giovani che il friulano non è un dialetto parlato solo dai coltivatori, dagli anziani e dalla popolazione montana, ma è una lingua - la gente è più sensibilizzata e non si vergogna - un tempo chi parlava friulano era considerato un analfabeta e si credeva non sapesse l'italiano – un tempo il friulano non era trattato come una lingua, ma principalmente come cultura - quando ho frequentato io la scuola, il friulano era considerato lingua rurale, di chi "non sa"

CREAZIONE DI OPPORTUNITÀ
lo sarebbe di più se fosse realmente considerato una lingua dalle istituzioni, magari riservando posti ai concorsi pubblici ai parlanti in friulano - deve diventare una conoscenza che permetta di arricchire i curriculum dei giovani

CONTRARIETÀ
è meglio studiare una lingua straniera perché il friulano si può imparare anche a casa - non deve togliere spazio a materie più utili per il futuro lavorativo delle persone - non è una conoscenza da poter inserire utilmente sul curriculum - non serve per trovare lavoro: è inutile nel resto d'Italia ed in Europa - purché non porti via molte ore all'interno dei programmi ministeriali - si toglie spazio a materie più importanti e che dovrebbero avere più ore (seconda o terza lingua, matematica, informatica, ragioneria, ecc.) - è inutile, perché impone una varietà diversa da quella parlata nella propria zona di residenza

DIMINUZIONE DELL'USO
la gente non dà peso alla lingua - si parla meno – i bambini lo parlano sempre meno - a causa della necessità sempre maggiore dell'italiano per sapersi esprimere con i ragazzi di etnie diverse

PERCEZIONE DELLA LINGUA SLOVENA

c'è più interesse da parte italiana – ci sono più iscrizioni di persone di lingua italiana nelle scuole slovene - più apertura da parte italiana - forte incremento di studenti in scuola bilingue

ATTIVITÀ SVOLTE

scuola bilingue - corsi di lingua slovena

OPPORTUNITÀ

asili sloveni ben organizzati

DIMINUZIONE DELL'USO

diminuzione del numero di bambini sloveni nelle scuole - meno insegnanti sloveni - meno parlanti che lo conoscono - chiusura della scuola slovena - nella scuola materna slovena si usa sempre più l'italiano - nelle scuole con lingua italiana l'insegnamento dello sloveno è stato tolto - si sta perdendo il nostro dialetto

PERCEZIONE DELLA LINGUA TEDESCA
maggior sensibilità verso l'insegnamento scolastico - insegnanti e genitori promuovono la lingua
ATTIVITÀ SVOLTE
corsi – progetti didattici, hanno fatto studiare ai bambini la flora e la fauna in lingue diverse (anche tedesco)
QUANDO E COME INSEGNARE LA LINGUA
Deutschkurse für die Kinder (im Kindergarten) - es wird mehr gesprochen in der Schule - i bambini imparano già dall'asilo il tedesco
IDENTITÀ E APPARTENENZA
maggior convinzione della necessità dell'insegnamento della lingua saurana tra la popolazione - importante per creare un legame tra il bambino e la comunità d'origine – è importante che il lavoro di valorizzazione della cultura locale venga sostenuto, proseguire con le iniziative di ricerca nella scuola affinché i bambini, anche se non avranno la padronanza completa della lingua, potranno scoprire termini tipici legati a tradizioni, mestieri, giochi, ambiente
CREAZIONE DI OPPORTUNITÀ
il saurano facilita l'apprendimento del tedesco e delle altre lingue in genere
DIMINUZIONE DELL'USO
i bambini parlano meno il saurano - meno corsi al di fuori della scuola - perché vengono insegnate tante altre lingue (inglese, friulano…) - viene fatta meno attività a scuola perché ci sono meno fondi da parte della Regione.

Evoluzione delle lingue negli ultimi cinque anni

Per quanto riguarda l'utilizzo della lingua negli uffici pubblici negli ultimi 5 anni i cittadini rispondenti riconoscono che l'utilizzo della lingua è sostanzialmente invariato (maggioranza assoluta in tutte e tre le comunità e in quasi tutti i subcampioni).

Più interessante è invece l'analisi di coloro che percepiscono come aumentato l'utilizzo della lingua: sotto questo aspetto il campione dell'**area slovenofona** che riconosce che c'è un aumento è il 32% e, nell'analisi delle subcampioni, particolarmente interessante è la situazione del comune di Gorizia in cui oltre la metà del campione locale riconosce come aumentato l'utilizzo.

Nel confronto tra coloro che percepiscono aumentato piuttosto che diminuito l'utilizzo della **lingua friulana** negli ultimi cinque anni si rileva che in tutte le comunità linguistiche e in quasi tutti i subcampioni (ad eccezione di Pordenone, Friuli Occidentale e Friuli orientale) il numero di coloro che affermano "aumentato" è comunque maggiore rispetto a chi dice diminuito.
Per una analisi più particolareggiata della recente evoluzione delle singole lingue autoctone regionali si illustrano di seguito le singole comunità linguistiche.

AREAE FRIULANOFONA
quadro di riferimento

Il 31,3 % (a fronte del 33,6 % dell'intera indagine) ha dichiarato che la situazione della lingua è "migliorata", mentre il 41,0% (la stessa % dell'intera indagine) che è "rimasta uguale" e il 20% (rispetto al 17,1) che è "peggiorata";

si evidenzia di seguito una parte rappresentativa delle motivazioni rispetto alle considerazioni espresse per "migliorata" e per "peggiorata" che sono state esplicitate nel dare questi giudizi, raggruppandole per comparti di risposta;

motivazioni per la lingua friulana "migliorata"

LA SOCIETÀ E LA GENTE (INT)

si può parlare liberamente in friulano senza essere "malvisti" - mentre una volta ci dicevano di non parlare il friulano e ci si vergognava a parlarlo, era considerato "non dignitoso", oggi si va incontro a una tendenza contraria - a differenza di anni fa si parla di più - a livello regionale l'interesse è cresciuto e la lingua è molto presente rispetto ad anni fa - aumentato l'interesse per la nostra cultura: ora si fanno la poesia e i calcoli in friulano - se ne parla di più e si sentono di più in TV i programmi in lingua friulana - cambiamenti positivi in atto - c'è la tendenza ad usarlo di più, sia in forma scritta che parlata - anche in Chiesa si parla il friulano

FAMIGLIA, BAMBINI E SCUOLA

in famiglia si parla di più in friulano - si cerca di inserire il friulano a scuola, ci sono corsi di friulano - progetti di friulano a scuola - il friulano sta diventando sempre più importante

GLOBALIZZAZIONE E SOCIETA' MULTIETNICA

anche chi non è friulano cerca di parlare il friulano, soprattutto i giovani

GIOVANI

le giovani generazioni sono state sensibilizzate - anche i giovani lo parlano - i giovani studiano il friulano anche all'Università - ci sono esami di friulano all'Università di Udine

LE ISTITUZIONI

sono state emanate leggi specifiche sia per il friulano che per le altre lingue - c'è maggior attenzione alle minoranze linguistiche - le istituzioni si danno da fare: c'è maggiore attenzione politica - riconoscimento pubblico, maggior protezione - è più usata nella vita pubblica - c'è la possibilità di parlare in friulano negli uffici pubblici e c'è anche la modulistica e si può scrivere in friulano - c'è la volontà, anche tramite manifestazioni, di sensibilizzare la gente - si legge di più nelle strade e nei paesi - sono stati apposti cartelli stradali bilingui - ci sono manifesti bilingui (anche per la sanità') - ci sono più fondi e più iniziative, più manifestazioni culturali - ci sono corsi specifici di friulano fatti dal Comune - è aumentata l'informazione, si stampano volantini e libri bilingui

motivazioni per "peggiorata"

LAVORO e PROSPETTIVE

il friulano non serve per trovare lavoro - non si può usare nei "curricula", né nei concorsi pubblici - non è appetibile per i giovani se non serve per il lavoro

LA SOCIETÀ e LA GENTE (INT) - CITTA' e PAESI

ci hanno costretto all'italiano – il friulano si usa solo fra amici – c'è molta differenza in peggio rispetto a 30 anni fa - l'uso del friulano si sta perdendo nelle città, sopravvive nei paesi – la gente è restia a parlarlo, non c'è il coraggio di farlo – c'è una mentalità arretrata al riguardo e ci si vergogna di parlarlo perché si ha paura di passare per contadino o persona ignorante – il friulano viene ancora considerato una lingua contadina - ci sono tanti stranieri in città e anche con i connazionali può risultare "volgare" e anche "non cittadino" parlare in friulano - anche nei paesi il friulano si parla sempre meno: è destinato ad estinguersi - la gente si "vergogna" a parlare il friulano e lo parla sempre meno in pubblico - è colpa dei friulani se si parla sempre meno - a Monfalcone

la gente si vergogna di parlarlo e comunque ci sono tanti extracomunitari e si parla italiano - i Pordenonesi sono quasi tutti "veneti" e ci sono molti immigrati - a Gorizia il friulano si sta perdendo – non ci sono più "folpi" (cordenonesi) ma "meneghini" e stranieri

FAMIGLIA, BAMBINI E SCUOLA

in famiglia non si parla né si insegna più il friulano ai bambini, bisognerebbe tornare a parlarlo - nessun corso o iniziativa può sostituire l'insegnamento in famiglia - se non si parla in famiglia il friulano muore

GIOVANI e ANZIANI

ai giovani non serve per trovare lavoro - viene percepito come un dialetto – i giovani preferiscono parlare in "veneto" – i giovani preferiscono imparare l"inglese" - i giovani non si "abbassano" a parlare friulano - le nuove generazioni non riconoscono l'importanza delle tradizioni e non sentono l'appartenenza a nulla - solo i vecchi parlano (tabain) friulano – solo i vecchi vogliono mantenere il friulano e le tradizioni

GLOBALIZZAZIONE e SOCIETA' MULTIETNICA

si sta perdendo l'identità friulana a favore delle nuove etnie straniere e dei cittadini di altre regioni: si ha l'impressione di doversi adattare alla loro diversità e non viceversa - la società è sempre più "multietnica" e non si parla più la lingua locale - sia gli stranieri/i foresti, sia gli italiani-soprattutto meridionali, che gli extracomunitari, non lo parlano e quindi si diffonde l'italiano (masse int foreste) – per comunicare con tutti, si parla maggiormente l'italiano - l'influenza delle parlate meridionali e delle lingue extracomunitarie è molto forte e influisce negativamente – i friulani sono andati all'estero e da noi sono arrivati gli stranieri che non parlano friulano - quando si parla in friulano gli altri rispondono in italiano - si mandano i giovani a iscriversi a corsi di "cinese" e "rumeno" come se tutti volessero andare a lavorare in quei Paesi: si pensa alla moda del momento e non alle proprie radici – molte associazioni culturali seguono la moda del momento proponendo corsi di lingue extracomunitarie e preparano dolci della loro tradizione e non della nostra cucina – non ha senso che proprio le associazioni si aprano a culture lontanissime da noi e che non promuovano la nostra cultura

LE ISTITUZIONI

il friulano è poco utilizzato dalla stampa e da chi ricopre posizioni pubbliche – nell'ambiente pubblico ci sono sempre meno persone friulane – la Regione sta concentrando le sue forze sulla crisi economica (settore del mobile) tralasciando il settore linguistico - viene fatto poco dall'alto – bisognerebbe coinvolgere Università, associazioni culturali e locali di intrattenimento per iniziative, soprattutto per i giovani – il Parroco di prima parlava molto in friulano, quello di oggi no

LA QUALITA' della LINGUA FRIULANA

si parla un friulano sempre peggiore (lu tabain mal) – la qualità del friulano è scaduta, si storpia - il friulano è un "dialetto" morto e non ha senso parlarlo – ormai il friulano è "italianizzato" – ormai il friulano è "venetizzato" - i giovani parlano poco e male – si cerca di parlare un friulano scolastico che non coincide con il dialetto autoctono – si mescolano le lingue nel parlarle e si perdono i vocaboli in friulano – i programmi televisivi in friulano sono di un friulano scadente – a Udine si parla un friulano che non è friulano.

AREA SLOVENOFONA
quadro di riferimento

Il 41,6 % (a fronte del 33,6% degli intervistati totali) ha dichiarato che la situazione della lingua è "migliorata", il 40,4% (la stessa % degli intervistati totali) che è "rimasta uguale" e l'8,4% (una % dimezzata rispetto al 17,1% degli intervistati totali) che è "peggiorata";

si evidenzia di seguito una parte rappresentativa delle motivazioni rispetto alle considerazioni espresse per "migliorata" e per "peggiorata" che sono state esplicitate nel dare questi giudizi, raggruppandole per comparti di risposta;

motivazioni per la lingua slovena "migliorata"

LA SOCIETÀ e LA GENTE

atteggiamento della maggioranza più aperto nei confronti della minoranza – c'è un miglioramento nei rapporti tra comunità italiana e slovena - c'è più tolleranza da parte della maggioranza o comunque meno accanimento – c'è dialogo con la parte italiana e ci capiamo più di una volta - c'è consapevolezza e soddisfazione – c'è un rafforzamento dell'identità - clima più disteso, maggior tolleranza – l'uso dello sloveno è libero: si può parlare dappertutto – nel dopoguerra gli sloveni avevano meno coraggio ad esprimersi pubblicamente nella loro lingua madre, ora no – non c'è più odio, ovvero ce ne è di meno – non c'è più paura - ci sono più possibilità di parlare lo sloveno rispetto a una volta – c'è più attenzione verso la lingua slovena – c'è un maggior interesse verso l'apprendimento della lingua slovena da parte degli italiani - alla radio si parla di più della comunità slovena – lo sloveno è molto presente nei quotidiani e nei telegiornali - il numero dei parlanti la lingua slovena sta crescendo – in banca ci sono sportellisti italiani, friulani e sloveni – in resiano è migliorato lo sloveno scritto, ma c'è minor uso orale – le comunità delle Valli del Natisone sono più tutelate – la gente parla più spesso sloveno – la lingua slovena ha acquistato prestigio e dignità

LA CADUTA del CONFINE con la SLOVENIA

con la caduta del confine i rapporti stanno migliorando - c'è stata l'integrazione durante l'entrata della Slovenia nell'UE – con l'entrata della Slovenia nella UE la lingua ha riacquistato importanza – dopo l'entrata nella UE della Slovenia sono aumentate le iniziative in lingua slovena e la lingua slovena è più visibile

GIOVANI SCUOLA e FAMIGLIA

le coppie giovani insegnano lo sloveno ai figli – lo sloveno sta iniziando ad essere introdotto nelle scuole elementari italiane – è stata introdotta la possibilità di studiare lo sloveno sia a scuola sia nell'infanzia – italjanski starši vpisujeio otroko tudi v slovenske šole (i genitori italiani iscrivono i bambini anche alle scuole slovene) – la qualità della lingua slovena è migliorata tra i giovani – la qualità delle scuole slovene è migliorata – gli insegnanti nelle scuole slovene sono più competenti - la gioventù parla più in lingua slovena che non in dialetto – tra gli sloveni molti giovani vanno all' università e c'è un più elevato grado d'istruzione

ISTITUZIONI
sia lo Stato che la Regione stanno lavorando per la tutela della minoranza slovena - c'è maggior interesse verso la lingua slovena da parte delle istituzioni – sono state fatte varie leggi a tutela della minoranza - amministratori pubblici che parlano in sloveno e in italiano – gli sloveni hanno più rappresentanti negli Enti locali (Comune e Provincia) - anche i segretari comunali sono spesso bilingui – negli uffici pubblici ci sono funzionari che conoscono le tre lingue - apertura presso i Comuni di sportelli linguistici e iniziative a favore della minoranza slovena - cartelli, indicazioni e modulistica bilingui – cartelli quadrilingui – corsi di lingua slovena

MOTIVAZIONI PER "PEGGIORATA"
LA SOCIETÀ e LA GENTE
attacchi continui a chi vuole parlare sloveno – ci opprimono sempre - c'è un senso di minore appartenenza alla comunità slovena – la situazione peggiora inesorabilmente a livello di assimilazione – chi viene ad abitare da queste parti dovrebbe avere maggiore rispetto verso coloro che abitano qui da sempre: molti sono coloro che sono ostili verso la comunità slovena - il comune si espande, vengono ad abitare persone disinteressate verso lo sloveno e la lingua slovena perde spazio nei confronti di quella italiana - la lingua viene parlata sempre meno – ci sono meno parlanti lo sloveno: c'è immigrazione di nuova gente che non lo parla – da noi si usa al massimo il dialetto, di sloveni ce ne sono pochi e i pochi si sono trasferiti in Slovenia alcuni anni or sono – c'è lo spopolamento delle Valli del Natisone – Trieste è particolare: non si rende conto della varietà della popolazione e ci sono ancora preconcetti verso questa lingua

GIOVANI SCUOLA e FAMIGLIA
i giovani parlano ormai solo italiano - i giovani perdono usi e tradizioni dei paesi, vanno in città dove conoscono modelli culturali alternativi - i giovani usano molto la commistione tra lingua slovena e italiana: parlano uno sloveno italianizzato - i giovani parlano poco: la scuola bilingue è lontana – i giovani parlano sempre di meno lo sloveno a favore dell'italiano e dell'inglese – molte famiglie sono miste e la comunità slovena perde i suoi parlanti – le famiglie bilingui hanno iniziato ad usare l'italiano come unica lingua

ISTITUZIONI
la Giunta comunale non aiuta la lingua slovena – ci sono meno opportunità tradizionali di imparare la lingua: i corsi gratuiti non esistono più.

AREA GERMANOFONA
quadro di riferimento

Il 23,0 % (a fronte del 33,6 % degli intervistati totali) ha dichiarato che la situazione della lingua è "migliorata", il 49,0% (la stessa % degli intervistati totali) che è "rimasta uguale" e il 19,0% (rispetto al 17,1% degli intervistati totali) che è "peggiorata";
va considerato, nel caso dell'indagine dei cittadini dell'area germanofona, che nel totale sono state effettuate 100 interviste e quindi anche le motivazioni diventano meno differenziate rispetto al campione delle aree rispettivamente friulana (2150 interviste) e slovena (750 interviste);
si evidenzia di seguito una parte rappresentativa delle motivazioni rispetto alle considerazioni espresse per "migliorata" e per "peggiorata" che sono state esplicitate nel dare questi giudizi, raggruppandole per comparti di risposta;

motivazioni per la lingua tedesca "migliorata"

LA SOCIETÀ e LA GENTE

c'è più gente che lo parla (il tedesco) - la maggior consapevolezza, cresciuta anche per le occasioni di lavoro, i rapporti commerciali e culturali - maggiore sensibilità – con l'Austria c'è più apertura e si sono sviluppati rapporti di fratellanza e gemellaggi negli ultimi anni - si sente di più la vicinanza con l'Austria: c'è più dialogo tra le associazioni - oggi il tedesco è più capito - maggior sensibilità e impegno dei singoli nello sforzo di conservazione della lingua

BAMBINI e SCUOLA

a scuola c'è una migliore interazione in tedesco con i bambini: ci sono due insegnanti di madrelingua tedesca e organizzano anche balletti tipici tedeschi e austriaci - c'è qualche bambino in più che parla "saurano" rispetto a qualche anno fa - i bambini e i ragazzi imparano presto il tedesco nelle scuole - il tedesco viene studiato prima - la scuola offre una migliore preparazione per quanto riguarda la lingua tedesca – c'è più apertura per il tedesco: c'è anche all'asilo

GIOVANI

ci sono iniziative specifiche per i giovani (balletto)

ISTITUZIONI

c'è stata l'apertura dello sportello linguistico, quindi c'è meno difficoltà - c'è più visibilità per le manifestazioni in lingua tedesca e ci sono anche pubblicazioni in lingua - sono state organizzate più iniziative in forma bilingue

motivazioni per "peggiorata"

LA GENTE e LA SOCIETÀ

c'è poco impegno e interesse - die Deutschsprache wird weniger gesprochen - ci sono sempre meno parlanti la lingua tedesca - è diminuita la percentuale di parlanti – c'è trascuratezza nel parlare (minor impegno nella ricerca dei termini appropriati, a favore dei corrispettivi italiani o friulani) - es gibt mehr friaulische Wörter – si parla di più il friulano - ci sono sempre meno persone che parlano la lingua tedesca - si va dimenticando - la lingua inglese ha più rilevanza del tedesco - i parlanti tedesco lavorano in Austria

BAMBINI, GIOVANI e ANZIANI

i bambini non lo parlano – c'è un minor utilizzo della lingua ed è diminuito l'apprendimento tra i bambini a causa dei matrimoni misti - è sempre meno parlato, soprattutto dai giovani - solo gli anziani parlano tedesco e gli anziani sono pochi e mancano sempre di più e purtroppo i giovani non imparano.

ALLEGATI

i questionari

italiano

PER LA RILEVAZIONE DEL GRADO DI SODDISFAZIONE DEI CITTADINI SULLA TUTELA E VALORIZZAZIONE DELLE COMUNITÀ LINGUISTICHE DEL FRIULI VENEZIA GIULIA

Questionario

Progetto di ricerca promosso dalla Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia

Presentazione

Buongiorno, io la chiamo per conto di (SLORI o SFF) e le chiedo gentilmente di dedicare una decina di minuti nel rispondere ad alcune domande relative ad un'indagine sul grado conoscenza e di soddisfazione dei cittadini sulla tutela e valorizzazione delle comunità linguistiche del suo comune e più in generale della regione Friuli Venezia Giulia. L'indagine è promossa e finanziata dal Servizio statistico della Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia.
Le informazioni raccolte verranno trattate in modo anonimo e pubblicate in forma aggregata, rendendo impossibile qualunque riferimento individuale (Legge Privacy D. Lgs 196/2003).

data	⌊_⌊_⌊_⌊_⌊_⌊_⌊_⌋
numero di telefono	⌊_⌊_⌊_⌊_⌊_⌊_⌊_⌊_⌊_⌊_⌊_⌊_⌊_⌋
Comune	
numero dell'intervista	⌊_⌊_⌊_⌋
nome dell'intervistatore	

In che lingua desidera che si svolga l'intervista?

italiano o (rispettivamente) friulano – sloveno – tedesco ?

1) Quale è la lingua che ha appreso e parlato per prima?

1	*friulano/sloveno/tedesco*
2	*friulano/sloveno/tedesco e italiano simultaneamente*
3	*italiano*
4	*altro (specificare)*

2) Quale lingua o dialetto usate in prevalenza attualmente in ambito familiare?

1	*friulano/sloveno/tedesco*
2	*friulano/sloveno/tedesco e italiano simultaneamente*
3	*italiano*
4	*altro (specificare)*

3) A quale (o a quali) comunità linguistica (-che) si sente di appartenere?

1	*friulana/slovena/tedesca*
2	*friulana/slovena/tedesca e italiana simultaneamente*
3	*italiana*
4	*altro (specificare)*
5	*non so*
6	*non risponde*

4) Secondo lei quanto importante è per un individuo

	molto	*abbastanza*	*poco*	*per niente*	*non so*	*non risponde*
4.1 la sua lingua materna?	1	2	3	4	5	6
4.2 la sua cultura d'origine?	1	2	3	4	5	6

5) Indichi, per cortesia, il suo grado di accordo con le seguenti affermazioni:

	molto	*abbastanza*	*poco*	*per niente*	*non so*	*non risponde*
5.1. Gli appartenenti ad una minoranza linguistica dovrebbero godere degli stessi diritti nell'uso pubblico orale e scritto della propria lingua rispetto alla popolazione di maggioranza.	1	2	3	4	5	6
5.2. Appartenere ad una minoranza è un arricchimento, poiché si parlano due lingue.	1	2	3	4	5	6
5.3. Gli appartenenti ad una minoranza sono in genere più tolleranti verso le altre culture.	1	2	3	4	5	6
5.4. La popolazione di una zona dove è presente una minoranza dovrebbe almeno capire la lingua minoritaria.	1	2	3	4	5	6

6) Nella vita pubblica della regione Friuli Venezia Giulia la lingua friulana/slovena/tedesca è:

1	*molto presente*
2	*abbastanza presente*
3	*poco presente*
4	*per niente presente*
5	*non so*
6	*non risponde*

7) Secondo lei, lo studio del friulano/sloveno/tedesco nella scuola è:

1	*molto utile*
2	*abbastanza utile*
3	*poco utile*
4	*completamente inutile*
5	*non so*
6	*non risponde*

8) Ritiene che la comunità friulana/slovena/tedesca sia ben organizzata in campo culturale?

1	*sì, molto bene*
2	*sì, abbastanza bene*
3	*è male organizzata*
4	*non è per niente organizzata*
5	*non so*
6	*non risponde*

9) Risponda alle seguenti domande secondo la sua percezione:

	molto	*abbastanza*	*poco*	*per niente*	*non so*	*non risponde*
9.1. Quanto viene usata la lingua friulana negli uffici comunali del luogo in cui risiede?	1	2	3	4	5	6
9.2. Quanto viene usata in generale la lingua friulana negli altri ambiti dell'amministrazione pubblica (uffici regionali e provinciali, ospedali, ecc.) nella sua zona?	1	2	3	4	5	6
9.3. Quanto viene usata in generale la lingua friulana all'interno delle manifestazioni culturali (festival, concerti, mostre, teatri, spettacoli, ecc.) che si svolgono nella sua zona?	1	2	3	4	5	6
9.4. Quanto viene usata la lingua friulana nelle chiese della sua zona?	1	2	3	4	5	6

10) È a conoscenza dell'esistenza di norme a tutela delle comunità (minoranze) linguistiche regionali?

1	*sì. Quali?*
2	*no*

11) Quanto viene fatto dallo Stato per la lingua e la cultura della comunità friulana/slovena/tedesca è:

1	*molto*
2	*abbastanza*
3	*poco*
4	*niente*
5	*non so*
6	*non risponde*

12) È a conoscenza di qualche provvedimento o iniziativa che è stata fatta per promuovere l'uso pubblico del friulano/sloveno/tedesco? Le viene in mente qualcosa che si riferisce

12.1	*al suo Comune?*
12.2	*alla sua Provincia?*
12.3	*alla Regione?*
12.4	*ad altri istituti, enti o associazioni*

13) Secondo Lei, negli ultimi 5 anni, l'uso pubblico della lingua friulana/slovena/tedesca

13.1 nel suo Comune (ad esempio: sportelli linguistici, modulistica, avvisi e comunicazioni) è

1 *aumentato. In che senso è aumentato?*
2 *rimasto uguale*
3 *diminuito. In che senso è diminuito?*
4 *non so*
5 *non risponde*

13.2. nella segnaletica stradale (ad esempio: cartelli, indicazioni) è

1 *aumentato. In che senso è aumentato?*
2 *rimasto uguale*
3 *diminuito. In che senso è diminuito?*
4 *non so*
5 *non risponde*

13.3. nella scuola e nella formazione (ad esempio: corsi di lingua e cultura) è

1 *aumentato. In che senso è aumentato?*
2 *rimasto uguale*
3 *diminuito. In che senso è diminuito?*
4 *non so*
5 *non risponde*

13.4. nei mezzi di comunicazione (ad esempio: stampa, radio, televisione) è

1 *aumentato. In che senso è aumentato?*
2 *rimasto uguale*
3 *diminuito. In che senso è diminuito?*
4 *non so*
5 *non risponde*

13.5. nelle associazioni ed organizzazioni è

1 *aumentato. In che senso è aumentato?*
2 *rimasto uguale*
3 *diminuito. In che senso è diminuito?*
4 *non so*
5 *non risponde*

14) La situazione del friulano/sloveno/tedesco negli ultimi 5 anni è

1 *migliorata*
2 *rimasta uguale*
3 *peggiorata*
4 *non so*
5 *non risponde*

14.1. (se ha risposto 1) In che senso è migliorata?

14.2. (se ha risposto 3) In che senso è peggiorata?

15) Sesso

1 *maschile*
2 *femminile*

16) Anno di nascita

|_|_|_|_|

17) Località di residenza

18) Da quanti anni vive nel comune dove attualmente risiede?

|_|_|

19) Livello d'istruzione

1 *licenza elementare*
2 *licenza di scuola media inferiore*
3 *diploma di scuola media superiore*
4 *laurea*
5 *altro (specificare)*

GRAZIE PER LA SUA GENTILE COLLABORAZIONE E ARRIVEDERCI!

note

ALLEGATI

- i questionari
- friulano
- sloveno
- tedesco

CUESTIONARI PE RILEVAZION DAL GRÂT DI SODISFAZION DAI CITADINS SU LA TUTELE E LA VALORIZAZION DES COMUNITÂTS LINGUISTICHIS DAL FRIÛL VIGNESIE JULIE

Cuestionari

Progjet di ricercje promovût de Regjon Autonome Friûl Vignesie Julie

Presentazion

Buongiorno io la chiamo per conto della Società Filologica Friulana di Udine e le chiedo gentilmente di dedicare una decina di minuti nel rispondere ad alcune domande relative ad un'indagine sul grado conoscenza e di soddisfazione dei cittadini sulla tutela e valorizzazione delle comunità linguistiche del suo comune e più in generale della regione Friuli Venezia Giulia. L'indagine è promossa e finanziata dal Servizio statistico della Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia.
Le informazioni raccolte verranno trattate in modo anonimo e pubblicate in forma aggregata, rendendo impossibile qualunque riferimento individuale (Legge Privacy D. Lgs 196/2003).

date	⌊_⌊_⌊_⌊_⌊_⌊_⌊_⌊
numar di telefon	⌊_⌊_⌊_⌊_⌊_⌊_⌊_⌊_⌊_⌊_⌊_⌊_⌊_⌊
Comun	
numar de interviste	⌊_⌊_⌊_⌊
non dal Intervistadôr	

In ce lenghe aial/aie miôr fâ la interviste? (talian o furlan?)

se friulano

1) Cuale ise la lenghe che al à/e à imparade par prime?

1	*furlan*
2	*furlan e talian tal stes timp*
3	*talian*
4	*altri (specificâ)*

2) In prevalence, cuale lenghe o dialet doprial/doprie cumò inte Sô famee?

1	*furlan*
2	*furlan e talian te stesse misure*
3	*talian*
4	*altri (specificâ)*

3) A cuale (o a cualis) comunitât/s linguistiche/is si sintial/sintie di apartignî?

1	*friulan*
2	*furlane e taliane*
3	*taliane*
4	*altri (specificâ)*
5	*no sai*
6	*nol/no rispuint*

4) Daûr de Sô opinion, trop ise impuartante par une persone

	une vore	*avonde*	*pôc*	*par nuie*	*no sai*	*nol/no rispuint*
4.1 la sô lenghe mari?	1	2	3	4	5	6
4.2 la sô culture di origjin?	1	2	3	4	5	6

5) Che nus disi, par plasê, il So grât di acuardi cun chestis afermazions:

	une vore	*avonde*	*pôc*	*par nuie*	*no sai*	*nol/no rispuint*
5.1. Chei che a apartegnin a une minorance linguistiche a varessin di gjoldi dai stes dirits intal ûs public orâl e scrit de lôr lenghe rispiet ae popolazion di maiorance.	1	2	3	4	5	6
5.2. Apartignî a une minorance e je une ricjece, parcè che si fevelin dôs lenghis.	1	2	3	4	5	6
5.3. Chei che a apartegnin a une minorance a son in gjenar plui tolerants viers chês altris culturis.	1	2	3	4	5	6
5.4. La popolazion di une zone li che e je presinte une minorance e varès almancul di capî la lenghe minoritarie.	1	2	3	4	5	6

6) Inte vite publiche de regjon Friûl Vignesie Julie la lenghe furlane ise:

1	*une vore presinte*
2	*avonde presinte*
3	*pôc presinte*
4	*par nuie presinte*
5	*no sai*
6	*nol/no rispuint*

7) Daûr de Sô opinion, il studi dal furlan a scuele isal:

1	*une vore util*
2	*avonde util*
3	*pôc util*
4	*dal dut inutil*
5	*no sai*
6	*nol/no rispuint*

8) Pensial/Pensie che la comunitât furlane e sedi ben organizade in cjamp culturâl?

1	*sì, une vore ben*
2	*sì, avonde ben*
3	*e je mâl organizade*
4	*no je par nuie organizade*
5	*no sai*
6	*nol/no rispuint*

9) Che al/e rispuindi a chestis domandis, daûr dal So mût di viodi:

	une vore	*avonde*	*pôc*	*par nuie*	*no sai*	*nol/no rispuint*
9.1. Trop ise doprade la lenghe furlane intai uficis comunâi dal lûc li che Lui al è/ Jê e je a stâ?	1	2	3	4	5	6
9.2. Trop ise doprade in gjenerâl la lenghe furlane intes altris sferis de aministrazion publiche (uficis regjonâi e provinciâi, ospedâi, e v.i.) inte Sô zone?	1	2	3	4	5	6
9.3. Trop ise doprade in gjenerâl la lenghe furlane intes manifestazions culturâls (festivai e fiestis, concierts, mostris, teatris, spetacui, e v.i.) che si davuelzin inte Sô zone?	1	2	3	4	5	6
9.4. Trop ise doprade la lenghe furlane intes glesiis de Sô zone?	1	2	3	4	5	6

10) Isal/Ise a cognossince de esistence di normis pe tutele des comunitâts (minorancis) linguistichis regjonâls?

1	*sì. Cualis?*
2	*no*

11) Daûr de Sô opinion, trop fasial il Stât pe lenghe e pe culture de comunitât furlane?

1	*une vore*
2	*avonde*
3	*pôc*
4	*nuie*
5	*no sai*
6	*nol/no rispuint*

12) Cognossial/Cognossie cualchi misure o iniziative inmaneade par promovi l'ûs public orâl e scrit dal furlan? I vegnial/vegnie iniment alc che si riferìs

12.1	*al So Comun?*
12.2	*ae Sô Provincie?*
12.3	*ae Regjon?*
12.4	*a di altris istitûts, ents o associazions?*

13) Daûr de sô opinion, intai ultins 5 agns l'ûs public de lenghe furlane

13.1 intal So Comun (par esempli: sportei linguistics, modulistiche, avîs e comunicazions) isal

1 *cressût (Che nus disi in ce sens)*
2 *restât compagn*
3 *calât (Che nus disi in ce sens)*
4 *no sai*
5 *nol/no rispuint*

13.2. inte segnaletiche stradâl (par esempli: cartei, indicazions) isal

1 *cressût (Che nus disi in ce sens)*
2 *restât compagn*
3 *calât (Che nus disi in ce sens)*
4 *no sai*
5 *nol/no rispuint*

13.3. inte scuele e inte formazion (par esempli: cors di lenghe e di culture) isal

1 *cressût (Che nus disi in ce sens)*
2 *restât compagn*
3 *calât (Che nus disi in ce sens)*
4 *no sai*
5 *nol/no rispuint*

13.4. intai mieçs di comunicazion (par esempli: stampe, radio, television) isal

1 *cressût (Che nus disi in ce sens)*
2 *restât compagn*
3 *calât (Che nus disi in ce sens)*
4 *no sai*
5 *nol/no rispuint*

13.5. intes associazions e organizazions isal

1 *cressût (Che nus disi in ce sens)*
2 *restât compagn*
3 *calât (Che nus disi in ce sens)*
4 *no sai*
5 *nol/no rispuint*

14) Daûr de Sô opinion, la situazion dal furlan intai ultins 5 agns ise

1 *lade in miôr*
2 *restade compagne*
3 *lade in piês*
4 *no sai*
5 *nol/no rispuint*

14.1. (se al/e à rispuindût 1) In ce sens ise lade in miôr?

14.2. (se al/e à rispuindût 3) In ce sens ise lade in piês?

15) Ses

1 *masculin*

2 *feminin*

16) An di nassite

|_|_|_|_|

17) Localitât di residence

18) Di trops agns vivial/vivie intal comun li che al è/e je a stâ cumò?

|_|_|

19) Nivel di istruzion

1 *licence elementâr*

2 *licence di scuele medie inferiôr*

3 *diplome di scuele medie superiôr*

4 *lauree*

5 *altri (specificâ)*

GRACIIS PE SÔ ZENTÎL COLABORAZION E MANDI!

notis

OSNUTEK VPRAŠALNIKA O STOPNJI OZAVEŠČENOSTI IN ZADOVOLJSTVA DRŽAVLJANOV GLEDE ZAŠČITE IN VREDNOTENJA JEZIKOVNIH SKUPNOSTI V FURLANIJI JULIJSKI KRAJINI

Vprašalnik

Raziskovalni projekt na pobudo Avtonomne dežele Furlanije Julijske Krajine

Predstavitev

Buongiorno, io la chiamo per conto dell'Istituto Sloveno di Ricerche di Trieste. Lwe chiedo gentilmente di dedicare una decina di minuti nel rispondere ad alcune domande relative ad un'indagine sul grado conoscenza e di soddisfazione dei cittadini sulla tutela e valorizzazione delle comunità linguistiche del suo comune e più in generale della regione Friuli Venezia Giulia. L'indagine è promossa e finanziata dal Servizio statistico della Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia.
Le informazioni raccolte verranno trattate in modo anonimo e pubblicate in forma aggregata, rendendo impossibile qualunque riferimento individuale (Legge Privacy D. Lgs 196/2003).

datum	⌊_⌊_⌊_⌊_⌊_⌊_⌊_⌊_⌋
telefonska številka	⌊_⌊_⌊_⌊_⌊_⌊_⌊_⌊_⌊_⌊_⌊_⌊_⌊_⌊_⌋
Občina	
število intervjuja/ime anketarja	⌊_⌊_⌊_⌊_⌋

In che lingua desidera che si svolga l'intervista? (italiano o sloveno?)

če slovenski

1) Kateri je jezik, ki ste se ga najprej naučil(-a) oz. ste ga najprej začel(-a) govoriti?

1	*slovenščina*
2	*slovenščina in italijanščina istočasno*
3	*italijanščina*
4	*drugo (navedite)*

2) Kateri jezik ali narečje večinoma uporabljate trenutno v družinskem krogu?

1	*slovenščino*
2	*slovenščino in italijanščino v enaki meri*
3	*italijanščino*
4	*drugo (navedite)*

3) Kateri jezikovni skupnosti (ali katerim jezikovnim skupnostim) po vašem občutku pripadate?

1	*slovenski*
2	*slovenski in italijanski*
3	*italijanski*
4	*drugo (navedite)*
5	*ne vem*
6	*ne odgovarja*

4) Po vašem mnenju, v kolikšni meri

	zelo	*precej*	*malo*	*sploh nič*	*ne vem*	*ne odgovarja*
4.1 je posamezniku pomemben materni jezik?	1	2	3	4	5	6
4.2 je posamezniku pomembna izvorna kultura?	1	2	3	4	5	6

5) Povejte, prosim, v kolikšni meri se strinjate z naslednjimi trditvami:

	zelo	precej	malo	sploh nič	ne vem	ne odgovarja
5.1. Pripadniki jezikovnih manjšin bi morali uživati enake pravice v javni rabi (pisni in ustni) svojega jezika kot jih uživajo pripadniki večinskega naroda.	1	2	3	4	5	6
5.2. Pripadati neki manjšini pomeni obogatitev, saj omogoča zmožnost sporazumevanja v dveh jezikih.	1	2	3	4	5	6
5.3. Pripadniki manjšin so na splošno strpnejši (bolj tolerantni) do drugih kultur.	1	2	3	4	5	6
5.4. Celotno prebivalstvo območja, na katerem je prisotna določena manjšina, bi moralo biti zmožno vsaj razumeti manjšinski jezik.	1	2	3	4	5	6

6) V javnem življenju dežele Furlanije Julijske krajine je slovenski jezik:

1	*zelo prisoten*
2	*precej prisoten*
3	*malo prisoten*
4	*sploh ni prisoten*
5	*ne vem*
6	*ne odgovarja*

7) Učenje slovenščine v šolah z italijanskim učnim jezikom na območju, kjer je prisotna slovenska narodna skupnost, je po vašem mnenju:

1	*zelo koristno*
2	*precej koristno*
3	*malo koristno*
4	*sploh ni koristno*
5	*ne vem*
6	*ne odgovarja*

8) Ali je po vašem mnenju slovenska narodna skupnost dobro organizirana na kulturnem področju?

1	*da, zelo dobro*
2	*da, precej dobro*
3	*je slabo organizirana*
4	*sploh ni organizirana*
5	*ne vem*
6	*ne odgovarja*

9) Odgovorite, prosim, na naslednja vprašanja po vašem občutku:

	zelo	*precej*	*malo*	*sploh nič*	*ne vem*	*ne odgovarja*
9.1. V kolikšni meri se slovenski jezik uporablja znotraj občinskih uradov v kraju, kjer bivate?	1	2	3	4	5	6
9.2. V kolikšni meri se slovenski jezik uporablja na ostalih področjih javne uprave (deželni in pokrajinski uradi, bolnice, itd.) na vašem območju?	1	2	3	4	5	6
9.3. V kolikšni meri se slovenski jezik uporablja na kulturnih prireditvah (npr. festivalih, koncertih, razstavah, gledaliških predstavah itd.), ki se odvijajo na vašem območju?	1	2	3	4	5	6
9.4. V kolikšni meri se slovenski jezik uporablja v cerkvah na vašem območju?	1	2	3	4	5	6

10) Ali ste seznanjen(-a) z obstojem pravnih predpisov (norm) za zaščito jezikovnih skupnosti (manjšin) v deželi?

1	*da. Katerih?*
2	*ne*

11) Po vašem mnenju, kar naredi italijanska država za slovenski jezik in kulturo je

1	*zelo veliko*
2	*precej*
3	*malo*
4	*sploh nič*
5	*ne vem*
6	*ne odgovarja*

12) Ali ste seznanjen(-a) s kakim ukrepom ali pobudo, namenjeno spodbujanju javne rabe slovenskega jezika? Ali se spominjate kake take pobude, ki se nanaša

12.1	*na vašo občino?*
12.2	*na pokrajino?*
12.3	*na deželo?*
12.4	*na druge inštitute, ustanove ali združenja?*

13) Ali je po vašem mnenju v zadnjih petih letih javna raba slovenskega jezika

13.1 v vaši občini (na primer: jezikovna okenca, obrazci, opozorila in sporočila)?

1 *narasla (v čem je narasla)*
2 *ostala nespremenjena*
3 *upadla (v čem je upadla)*
4 *ne vem*
5 *ne odgovarja*

13.2. pri cestni signalizaciji (na primer: napisi, table)?

1 *narasla (v čem je narasla)*
2 *ostala nespremenjena*
3 *upadla (v čem je upadla)*
4 *ne vem*
5 *ne odgovarja*

13.3. na šolskem in izobraževalnem področju (na primer: tečaji jezika in kulture)?

1 *narasla (v čem je narasla)*
2 *ostala nespremenjena*
3 *upadla (v čem je upadla)*
4 *ne vem*
5 *ne odgovarja*

13.4. v medijih (na primer: tisk, radio in televizija)?

1 *narasla (v čem je narasla)*
2 *ostala nespremenjena*
3 *upadla (v čem je upadla)*
4 *ne vem*
5 *ne odgovarja*

13.5. v združenjih in organizacijah?

1 *narasla (v čem je narasla)*
2 *ostala nespremenjena*
3 *upadla (v čem je upadla)*
4 *ne vem*
5 *ne odgovarja*

14) Po vašem mnenju, se je v zadnjih petih letih položaj slovenščine

1 *izboljšal*
2 *je ostal nespremenjen*
3 *poslabšal*
4 *ne vem*
5 *ne odgovarja*

14.1. (če je odgovoril 1) V kakšnem smislu se je izboljšal?

14.2. (če je odgovoril 3) V kakšnem smislu se je poslabšal?

15) Spol

1 *moški*
2 *ženski*

16) Leto rojstva

|_|_|_|_|

17) Kraj bivanja

18) Koliko let živite v občini, v kateri trenutno bivate?

|_|_|

19) Končana formalna izobrazba

1 *osnovnošolska*
2 *nižješolska*
3 *višješolska*
4 *univerzitetna*
5 *drugo (navedite)*

NAJLEPŠA HVALA ZA SODELOVANJE IN LEP POZDRAV!

FRAGEBOGEN ZUR ERHEBUNG DER BÜRGERZUFRIEDENHEIT ÜBER DEN SCHUTZ UND DIE FÖRDERUNG DER SPRACHGRUPPEN IN FRIAUL JULISCH VENETIEN.

Fragebogen

Forschungsprojekt durchgeführt von der Region Friaul Julisch Venetien.

Vorstellung

Buongiorno, io la chiamo per conto della Società Filologica Friulana di Udine e le chiedo gentilmente di dedicare una decina di minuti nel rispondere ad alcune domande relative ad un'indagine sul grado conoscenza e di soddisfazione dei cittadini sulla tutela e valorizzazione delle comunità linguistiche del suo comune e più in generale della regione Friuli Venezia Giulia. L'indagine è promossa e finanziata dal Servizio statistico della Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia.
Le informazioni raccolte verranno trattate in modo anonimo e pubblicate in forma aggregata, rendendo impossibile qualunque riferimento individuale (Legge Privacy D. Lgs 196/2003).

Datum	⌊_⌊_⌊_⌊_⌊_⌊_⌊_⌊_
Telefonnummer	⌊_⌊_⌊_⌊_⌊_⌊_⌊_⌊_⌊_⌊_⌊_⌊_⌊_⌊_
Gemeinde	
Befragungsnummer	⌊_⌊_⌊_⌊_
Name des Interviewers	

1) In welcher Sprache möchten Sie befragt werden? (Italienisch oder Deutsch?)

wenn Deutsch

1) Welche Sprache haben Sie als erste gelernt und gesprochen?

1	*Deutsch*
2	*Deutsch und Italienisch gleichzeitig*
3	*Italienisch*
4	*Andere (anführen)*

2) Welche Sprache oder Dialekt benutzen Sie heute vorwiegend im Familienkreis?

1	*Deutsch*
2	*Deutsch und Italienisch gleichmäßig*
3	*Italienisch*
4	*Andere (anführen)*

3) Zu welcher/welchen dieser Sprachgruppen haben Sie das Gefühl anzugehören?

1	*zur deutschen*
2	*zur deutschen und italienischen*
3	*zur italienischen*
4	*Andere (anführen)*
5	*ich weiß nicht*
6	*keine Antwort*

4) In wie weit ist Ihrer Ansicht nach für ein Individuum folgendes wichtig:

	sehr	*ziemlich*	*wenig*	*gar nich*	*ich weiß nicht*	*keine Antwort*
4.1 die eigene Muttersprache ?	1	2	3	4	5	6
4.2 die eigene Ursprungskultur?	1	2	3	4	5	6

5) In wie fern sind Sie mit folgenden Aussagen einverstanden?

	sehr	ziemlich	wenig	gar nicht	ich weiß nicht	keine Antwort
5.1. Die Angehörigen einer Sprachminderheit sollten über dieselben Rechte im öffentlichen mündlichen und schriftlichen Gebrauch ihrer Sprache verfügen wie die andersprachige Mehrheit.	1	2	3	4	5	6
5.2. Einer Sprachminderheit anzugehören bereichert, denn man spricht zwei Sprachen.	1	2	3	4	5	6
5.3. Die Angehörigen einer Sprachminderheit sind viel toleranter anderen Kulturen gegenüber.	1	2	3	4	5	6
5.4. Die Bevölkerung eines Gebietes, wo sich eine Sprachminderheit befindet, sollte diese Minderheitssprache mindestens verstehen.	1	2	3	4	5	6

6) Im öffentlichen Leben der Region Friaul Julisch Venetien kommt die deutsche Sprache:

1 *sehr oft vor*
2 *ziemlich vor*
3 *wenig vor*
4 *gar nicht vor*
5 *ich weiß nicht*
6 *keine Antwort*

7) Ihrer Ansicht nach ist der Unterricht der deutschen Sprache in der Schule:

1 *sehr nützlich*
2 *ziemlich nützlich*
3 *wenig nützlich*
4 *völlig unnützlich*
5 *ich weiß nicht*
6 *keine Antwort*

8) Glauben Sie dass die deutsche Sprachgruppe kulturell gut organisiert ist?

1	*ja, sehr gut*
2	*ja, ziemlich gut*
3	*ist schlecht organisiert*
4	*ist gar nicht organisiert*
5	*ich weiß nicht*
6	*keine Antwort*

9) Beantworten Sie bitte folgende Fragen nach Ihrer Einschätzung:

	sehr	*ziemlich*	*wenig*	*gar nicht*	*ich weiß nicht*	*keine Antwort*
9.1. Wie viel wird die deutsche Sprache in den Gemeindeämtern Ihres Wohnortes verwendet?	1	2	3	4	5	6
9.2. Wie viel wird die deutsche Sprache im Allgemeinen in den anderen öffentlichen Ämtern (Region- und Provinzämtern, Krankenhäusern, u.s.w.) Ihres Gebietes verwendet?	1	2	3	4	5	6
9.3. Wie viel wird die deutsche Sprache im Allgemeinen auf kulturellen Veranstaltungen (Festivals, Konzerten, Ausstellungen, Theatern, Vorstellungen, u.s.w.) verwendet, die auf Ihrem Gebiet stattfinden?	1	2	3	4	5	6
9.4. Wie viel wird in Ihrem Gebiet die deutsche Sprache in der Kirche verwendet?	1	2	3	4	5	6

10) Wissen Sie über die Existenz von Normen zum Schutz der regionalen Sprachgruppen (-Minderheiten)?

1	*ja. Was für welche?*
2	*nein*

11) Was der Staat für die Sprache und die Kultur der deutschen Sprachgemeinschaft macht, ist:

1	*viel*
2	*ziemlich viel*
3	*wenig*
4	*nichts*
5	*ich weiß nicht*
6	*keine Antwort*

12) Wissen Sie über irgendwelche Maßnahme oder Initiative für die Förderung eines öffentlichen Gebrauches der deutschen Sprache? Erinnern Sie sich an etwas in Bezug auf

12.1	*Ihre Gemeinde?*
12.2	*Ihre Provinz?*
12.3	*die Region?*
12.4	*andere Institute, Ämter oder Vereine*

13) Ihrer Meinung nach ist in den letzten 5 Jahren der öffentliche Gebrauch der deutschen Sprache:

13.1 in Ihrer Gemeinde (z. B.: Sprachschalter, Formulare, Bekanntmachungen und Mitteilungen)

1 *gesteigert (In welchem Sinn?)*
2 *unverändert geblieben*
3 *gesenkt (In welchem Sinn?)*
4 *ich weiß nicht*
5 *keine Antwort*

13.2. auf Verkehrszeichen (z. B.: Straßenschildern, allgemeiner Beschilderung)

1 *gesteigert (In welchem Sinn?)*
2 *unverändert geblieben*
3 *gesenkt (In welchem Sinn?)*
4 *ich weiß nicht*
5 *ich weiß nicht*

13.3. in der Schule und in der Ausbildung (z. B.: Sprach- und Kulturkurse)

1 *gesteigert (In welchem Sinn?)*
2 *unverändert geblieben*
3 *gesenkt (In welchem Sinn?)*
4 *ich weiß nicht*
5 *keine Antwort*

13.4. in den Kommunikationsmitteln (z. B.: Presse, Radio-, Fernsehsendungen)

1 *gesteigert (In welchem Sinn?)*
2 *unverändert geblieben*
3 *gesenkt (In welchem Sinn?)*
4 *ich weiß nicht*
5 *keine Antwort*

13.5. bei Vereinen und Verbänden

1 *besser geworden (In welchem Sinn?)*
2 *unverändert geblieben*
3 *schlimmer geworden (In welchem Sinn?)*
4 *ich weiß nicht*
5 *keine Antwort*

14) Ist die Situation der deutschen Sprache in den letzten 5 Jahren

1 *besser geworden*
2 *unverändert geblieben*
3 *schlimmer geworden*
4 *ich weiß nicht*
5 *keine Antwort*

14.1. (falls Sie 1 geantwortet haben) In welchem Sinn hat sie sich verbessert?

14.2. (falls Sie 3 geantwortet haben) In welchem Sinn ist sie schlimmer geworden?

15) Geschlecht

1 *männlich*

2 *weiblich*

16) Geburtsjahr

|_|_|_|_|

17) Wohnort

18) Seit wie vielen Jahren leben Sie in diesem Wohnort?

|_|_|

19) Bildungsstand

1 *Grundschule*

2 *Mittelschule*

3 *Abiturzeugnis*

4 *Universitätsdiplom*

5 *andere (anführen)*

DANKE FÜR IHRE MITARBEIT UND AUFWIEDERHÖREN.

Anmerkungen

ABSTRACT

english

A snapshot of the current state of our region's linguistic minorities

The presence of linguistic minorities constitutes one of Friuli Venezia Giulia's most significant distinctive features, whether in demographic, social and cultural terms, or from a historical, political and institutional point of view.
Friulian, Slovene, and German are used throughout most of the region. In fact, 199 of 219 municipalities fall within the territorial limits of at least one of the three minority-language communities. It's difficult to quantify in detail the actual number for each minority, not only because of the lack of updated linguistic census data, but also because of the fact that those who speak Friulian, Slovene or German are typically multilingual. Nevertheless, it's clear that the numbers are significant, given that they take in about 80% of the territory and the population of the region, as well as representing, in their various aspects, an important part of the heritage of Friuli-Venezia Giulia as a whole.
The linguistic minorities and their conservation, which constitutes one of the fundamental principles of the Constitution of the Italian Republic, are one of the elements on which our region bases its special autonomy, for which this feature has become more important in the new European context where Friuli Venezia Giulia has regained a central position.
All of which has increasingly obliged the regional administration to equip itself with adequate tools to develop measures aimed at implementing Article 6 of the Constitution and the legislation on language preservation. Consistent with Article 3 of the regional statute, which sanctions the recognition of the "equality of rights and of treatment for all citizens, regardless of the language group to which they belong, with the protection of their respective ethnic and cultural characteristics," in particular following the coming into effect of Legislation 482/1999 and 38/2001, we have proceeded to develop linguistic and cultural diversity in all spheres and to foster the use of minority languages in schools, in media and in public administration as a norm.
The first survey of these linguistic communities, conducted jointly by SLORI (Slovenski raziskovalni inštitut – the Slovene Research Institute) and the Societât Filologjiche Furlane (the Friulian Philological Society) on behalf of the Region, places itself fully in this outline of action, and for several reasons.
This research, conducted by two authoritative cultural institutions that are the respective expressions of the Slovene and Friulian communities, allow us to get the pulse of the regional population's view on the presence of the linguistic minorities and on the effects of the measures taken to safeguard them. The investigation involved a large sample – 3000 people – divided proportionally among the different areas where the region's linguistic minorities are present. The same methodology was followed uniformly in reference to all three minority languages together.

The questionnaires and interviews were not intended merely to collect responses and therefore data and results, but also drew the attention of 3000 interviewees to the subject and served to put into effect the constitutional and legislative provision promoting minority languages and their status, with canvassers competent in these languages and through the preparation of questionnaires in four languages: Italian, Friulian, Slovene and German. The initiative therefore also assumed an important promotional value.

Regarding the results collected and the quantitative data obtained, which are published here, it is fair to say that we find before us a reliable snapshot of how the citizens of Friuli Venezia Giulia view linguistic minorities and of what they think of their conservation, whether in theoretical terms or with reference to the conservation measures carried out in the region by the various institutions called on to take action. A picture rich in colour and subtlety, from which it is possible to pick out not only evaluations of what has been accomplished already, but also suggestions for planning what should be done in the future.

It was only proper that publication should follow research. For the reasons and goals outlined above, this volume now documents the methodology followed, the tools used, and the results obtained, and puts it all at the disposition of experts, professionals and the general public.

A new stage in the communal path towards increasing everyone's knowledge and hence awareness of being part of a multilingual region, which is special for this reason and finds a natural place in today's Europe and that of tomorrow, which is and hopes to be "united in diversity".

Roberto Molinaro
Regional Councillor for Education, Training and Culture Autonomous Region of Friuli Venezia Giulia

"Inquiry into the level of satisfaction of citizens in the respective linguistic areas of Friuli Venezia Giulia regarding the regulations on the preservation of minority languages"

The inquiry into the linguistic communities of FRIULI VENEZIA GIULIA, commissioned in 2006 by the Autonomous Region of Friuli Venezia Giulia from institutes representing the linguistic communities themselves, carried out in the autumn of 2007 and brought to a close in February 2008, represents a fundamental advance for knowledge "in the field", not only of the opinions of residents of the municipalities where "linguistic communities" are present (199 of 219 municipalities in total, by current provisions), but mainly of the level of knowledge and appreciation for the national, regional and municipal policies currently in effect, and of expectations for the future.

This is the first inquiry on this scale (3000 people surveyed: 2150 residents of municipalities where the Friulian community is present, 750 residents of municipalities where the Slovene community is present, and 100 residents of municipalities where the German-speaking community is present), considerably surpassing in number of people surveyed the investigations undertaken in the past ten years regarding both Friulian and Slovene, but it is also worth emphasizing that this is the first time that research has been conducted simultaneously and with the same methodology as regards the Friulian, Slovene, and German areas, that is, the areas of Friuli Venezia Giulia where the linguistic communities are "historically established" and as such are protected by State Legislation 482/1999 and, for Slovenes as well as Germans, by State Legislation 38/2001.

It is also worth stressing the importance of the joint effort made in carrying out this inquiry, conducted by SLORI – Slovenski raziskovalni inštitut – the Slovene Research Institute, of Trieste, and the Societât Filologjiche Furlane – the Friulian Philological Society, of Udine, both represented in the scientific technical committee instituted for this purpose, which distinguished itself not only by its shared methodology (the individuation of the reference population, the survey model, the sampling plan, the questionnaire...), but mainly by its devising of a four-language questionnaire and for its identification and use of data collectors with respective knowledge of the Friulian, Slovene, and German languages (in some cases even with local variations, as in the case of Sauris).

Even in this respect, then, this has been an "innovative" experiment, with comparisons made between historically, linguistically, or culturally distinct experiences, the language communities having been taken as a whole (Friulians, Slovenes, and Germans) and not only in their individuality, as is provided for by State Legislation 482/1999.

In this regard it is worth emphasizing that the project "Inquiry Into the Linguistic Communities of Friuli Venezia Giulia" of the Statistics Service of the Autonomous Region of Friuli Venezia Giulia was among those selected by CISIS (the Interregional Committee for ICT and Statistics) as best practices of the regions and presented by CISIS, even in CD form, at the Civil Service FORUM that took place in Rome in May 2007.

Regarding the results of this first "inquiry" some considerations are worthy of note.

One of the first aspects worth noting relates to the demonstrated presence of highly divided and differentiated "linguistic identities" within the territory. To the first set of questions regarding "self-identification" (What was the first language you learned? What language or dialect do you use in familiar settings? What language community do you feel a part of?) the population proved to be extremely diverse: not only, as was foreseen, did

it identify itself with one of the four languages or reference communities (Italian, Friulian, Slovene or German) but very often those interviewed identified themselves with variants of the four languages (whether with "regional" variants of Italian or with "local" variants of indigenous language communities).
The research uncovered what is essentially an extremely fragmented "multilingual" population and self-identification that is not only "linguistic" but predominantly "dialectal", with notable confusion, on the part of these same interviewees, between "language" and "dialect": the number who consider themselves "Triestines" even in answer to the question "What was the first language you learned and spoke?" is substantial, and there are Cordenonese who identify themselves with "Folpo" (a Friulian variant), Natisonians with "po našem" (a Slovene variant), and those who call themselves "Bisiacs".
In this regard it may also be necessary to examine the outcome more closely, with a detailed study of the 3000 responses to the first set of questions.
Turning now to how the publication was arranged, it is very clear that it was organized primarily so that the aims and methodology of the inquiry could be understood, and secondly to show and explain all the tables displayed in the quantitative analysis, whether arranged as an overall "general picture" or as tables pertaining specifically to the areas where the "three individual language communities" under investigation are settled. A qualitative analysis of the data was thus prepared, this too subdivided into a "general picture" and a preliminary analysis of the responses of those surveyed in the various areas where the linguistic communities are present, along with an interview with the interviewers, which elicited further ideas worth reflecting on.

It is also worth noting that this very inquiry, commissioned by a public body like the Autonomous Region of Friuli Venezia Giulia, made it possible to sensitize 3000 people to topics not well known, despite being covered – superficially – by the mass media in recent years: witness in particular the section relating to the "conservation provisions" and to the knowledge of, or often ignorance of, this matter, with the overlapping and blurring of "national" and "regional" rather than "provincial" or "municipal" initiatives and funding, and therefore also to the consequent difficulty in evaluating the mainly national and regional policies currently in place.
With the completion of this first inquiry it is worth considering that the data obtained (the interviews were completed in the autumn of 2007) are not merely for the present, this being the first inquiry using this methodology and of this scope, comparable with similar findings of the past. The planning of inquiries is therefore necessary, with a timeline determined in advance, so that the inquiry in question may not become, like others on similar topics conducted in past years, a unique case, unable to be compared and thus without value in understanding and evaluating the policies put into effect by public bodies, when instead it should be repeated with the same frequency as surveys of "customer satisfaction".
Finally, it is worth keeping in mind that the inquiry has provided a "wealth of data", while this publication provides simply the "principle facts".